

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích
Pedagogická fakulta
Ústav romanistiky Filozofické fakulty

Diplomová práce:

**Užívání členu určitého u vlastních jmen v současné španělštině na
základě práce s korpusem CREA**

Jana Recmanová

Aj – ŠJ/ZŠ

Mgr. Jana Pešková, Ph.D.

2009

Prohlášení

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci na téma *Užívání členu určitého u vlastních jmen v současné španělštině na základě práce s korpusem CREA* vypracovala samostatně pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v bibliografii.

Prohlašuji, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění souhlasím se zveřejněním své diplomové práce, a to v nezkrácené podobě ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích na jejích internetových stránkách.

V Nepomuku 27. 11. 2009

Jana Recmanová

Poděkování

Děkuji mé vedoucí diplomové práce *Mgr. Janě Pěškové, Ph.D.* za odborné konzultace, komentáře a specifické připomínky, které mi pomohly vypracovat předkládanou diplomovou práci.

Anotace

Diplomová práce se zabývá použitím členu určitého u vlastních jmen v současné španělštině. V první části je vysvětleno rozdělení vlastních jmen a jejich vztahu k určitému členu. Používání určitého členu u osobních a zeměpisných vlastních jmen je popsáno v teoretické části. Ke studiu tohoto tématu bylo použito normativních gramatik a učebnic španělštiny českých a španělských autorů. Použití členu určitého u zkoumaných vlastních jmen dle jednotlivých autorů je shrnuto v textových tabulkách. Ve druhé části za pomoci korpusu CREA je zkoumáno použití členu určitého u vybraných zeměpisných vlastních jmen ve španělsky mluvících zemích. Byly vybrány názvy zemí z celého světa, u kterých není jednoznačné použití určitého členu. Poslední část je věnována rozboru dosažených výsledků.

Abstract

The thesis describes the usage of definite article with proper nouns in current Spanish language. Proper nouns distribution and their dependence of the definite article according to the grammar books and textbooks is explained in the first part. The proper nouns are divided into geographical and personal nouns and these two groups are classified into charts according to the usage of the definite article. The second part deals with the selective geographical nouns and their usage of definite article in Spanish speaking countries according to the corpus CREA. The achieved results are analysed in the last part.

Obsah

1	Úvod	1
2	Použití určitého členu u vlastních jmen v normativních mluvnicích španělského jazyka vydaných ve Španělsku	3
2.1	Gramática descriptiva de la lengua española	4
2.2	Gramática de la lengua española	7
2.3	Gramática didáctica del español, Manual de español correcto II.	7
2.4	El artículo	8
2.5	Manual de corrección gramatical y de estilo	8
2.6	Shrnutí výsledků zkoumání užití určitého členu ve vybraných normativních mluvnicích španělštiny vydaných ve Španělsku ...	9
3	Použití určitého členu u vlastních jmen v normativních mluvnicích španělského jazyka vydaných ve České republice	11
3.1	Moderní gramatika španělštiny	11
3.2	Stručná mluvnice španělštiny	12
3.3	Španělština v testech s gramatickým minimem	12
3.4	Morfología española	13
3.5	Shrnutí výsledků zkoumání užití určitého členu ve vybraných normativních mluvnicích španělštiny vydaných v České republice ...	13
4	Použití určitého členu u vlastních jmen v učebnicích španělského jazyka vydaných ve Španělsku	14
4.1	Sueña 2	15
4.2	Nuevo Español 2000, nivel superior	15
4.3	Nuevo Español 2000, Gramática	16
4.4	Uso de la lengua española, nivel intermedio	16
4.5	Shrnutí výsledků zkoumání užití určitého členu ve vybraných učebnicích španělštiny vydaných ve Španělsku	17
5	Použití určitého členu u vlastních jmen učebnic španělského jazyka vydaných v České republice	18

5.1	¿Fiesta! 1, 2	19
5.2	Španělština pro jazykové školy I., II.	19
5.3	Španělština pro samouky	20
5.4	Učebnice současné španělštiny 1. díl, 2. díl	20
5.5	Shrnutí výsledků zkoumání užití určitého členu ve vybraných učebnicích španělštiny vydaných v České republice	21
6	Vlastní jména zeměpisná s určitým členem i bez určitého členu	22
7	Korpus CREA	24
8	Vymezení metodologie pro zkoumání užití určitého členu s vlastními jmény	25
9	Použití členu určitého u názvů latinskoamerických zemí	27
9.1	(la) Argentina	27
9.1.1	Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 – 2004	28
9.1.2	Použití určitého členu v beletrii argentinských autorů v letech 2000 – 2004	29
9.1.3	Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 – 2004	30
9.1.4	Použití určitého členu v argentinských novinách v letech 2000 – 2004	31
9.1.5	Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 – 2004	32
9.1.6	Použití určitého členu v argentinských časopisech v letech 2000 – 2004	34
9.1.7	Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999	35
9.1.8	Použití určitého členu v mluvené řeči v Argentině v roce 1999	35

9.2	(el) Chile	36
9.2.1	Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 – 2004	36
9.2.2	Použití určitého členu v beletrii chilských autorů v letech 2000 – 2004	37
9.2.3	Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 – 2004	38
9.2.4	Použití určitého členu v chilských novinách v letech 2000 – 2004	39
9.2.5	Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 – 2004	40
9.2.6	Použití určitého členu v chilských časopisech v letech 2000 – 2004	41
9.2.7	Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999	42
9.2.8	Použití určitého členu v mluvené řeči v Chile v roce 1999	42
9.3	(el) Ecuador	43
9.3.1	Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 – 2004	43
9.3.2	Použití určitého členu v beletrii ekvádorských autorů v letech 2000 – 2004	44
9.3.3	Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 – 2004	44
9.3.4	Použití určitého členu v ekvádorských novinách v letech 2000 – 2004	45
9.3.5	Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 – 2004	46
9.3.6	Použití určitého členu v ekvádorských časopisech v letech 2000 – 2004	47
9.3.7	Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999	48

9.3.8	Použití určitého členu v mluvené řeči v Ekvádoru v roce 1999	48
9.4	(el) Paraguay	48
9.4.1	Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 – 2004	48
9.4.2	Použití určitého členu v beletrii paraguayských autorů v letech 2000 – 2004	48
9.4.3	Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 – 2004	49
9.4.4	Použití určitého členu v paraguayských novinách v letech 2000 – 2004	49
9.4.5	Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 – 2004	51
9.4.6	Použití určitého členu v paraguayských časopisech v letech 2000 – 2004	52
9.4.7	Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999	52
9.4.8	Použití určitého členu v mluvené řeči v Paraguayi v roce 1999	52
9.5	(el) Perú	52
9.5.1	Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 – 2004	53
9.5.2	Použití určitého členu v beletrii peruánských autorů v letech 2000 – 2004	53
9.5.3	Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 – 2004	54
9.5.4	Použití určitého členu v peruánských novinách v letech 2000 – 2004	55
9.5.5	Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 – 2004	56
9.5.6	Použití určitého členu v peruánských časopisech v letech 2000 – 2004	56

9.5.7	Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999	57
9.1.8	Použití určitého členu v mluvené řeči v Peru v roce 1999	57
9.6	(el) Uruguay	57
9.6.1	Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 – 2004	58
9.6.2	Použití určitého členu v beletrii uruguayských autorů v letech 2000 – 2004	58
9.6.3	Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 – 2004	59
9.6.4	Použití určitého členu v uruguayských novinách v letech 2000 – 2004	60
9.6.5	Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 – 2004	61
9.6.6	Použití určitého členu v uruguayských časopisech v letech 2000 – 2004	61
9.6.7	Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999	62
9.6.8	Použití určitého členu v mluvené řeči v Uruguayi v roce 1999	62
9.7	Shrnutí použití členu určitého u názvů latinskoamerických zemí	62
10	Použití určitého členu u názvů vybraných zemí ve světě	69
10.1	(el) Brasil	69
10.1.1	Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 – 2004	70
10.1.2	Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	71

10.1.3	Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	72
10.1.4	Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999	73
10.2	(el) Canadá	74
10.2.1	Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 – 2004	74
10.2.2	Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	75
10.2.3	Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	76
10.2.4	Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999	77
10.3	(la) China	77
10.3.1	Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 – 2004	78
10.3.2	Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	79
10.3.3	Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	80
10.3.4	Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999	81
10.4	(el) Egipto	81
10.4.1	Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 – 2004	82
10.4.2	Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	83
10.4.3	Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	84
10.4.4	Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999	84

10.5	(la) India	85
10.5.1	Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 – 2004	85
10.5.2	Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	86
10.5.3	Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	87
10.5.4	Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999	88
10.6	(el) Japón	89
10.6.1	Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 – 2004	89
10.6.2	Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	90
10.6.3	Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004	91
10.6.4	Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999	92
10.7	Shrnutí použití určitého členu u názvů vybraných zemí ve světě	93
11	Závěr	99
11.1	Vliv geografické příslušnosti textu na ne/užívání členu	99
11.2	Vliv stylu textu na ne/užívání členu	99
11.3	Vliv větněčlenských funkcí na ne/užívání členu	101
11.4	Korpus CREA	106

1 Úvod

Diplomová práce se bude zabývat užitím určitého členu u vlastních jmen v současné španělštině. U některých zeměpisných vlastních jmen existuje možnost určité variabilnosti užití členu určitého. Právě tato skupina vlastních jmen mne zaujala, protože pro použití určitého členu zde neplatí striktní pravidla a v gramatikách je možno nalézt odchylky nebo neúplnost této problematiky.

Má práce bude rozdělena na dvě části, které na sebe budou systematicky navazovat. Teoretická část se bude opírat o námi prostudované gramatiky a učebnice a v praktické části se budu snažit o prozkoumání ne/použití určitého členu s vybranými zeměpisnými jmény. Závěrem shrnu dosažené výsledky u zkoumaných zeměpisných vlastních jmen a pokusím se nalézt souvislosti ovlivňující použití určitého členu.

Pro vypracování teoretické části bude čerpáno z normativních mluvnic a učebnic španělštiny vydaných ve Španělsku a podobných typů učebnic vydaných v České republice. Zaměřím se na to, jak jsou vlastní jména definována, jejich rozdělení a užití určitého členu u této skupiny podstatných jmen. Důkladnějšímu rozboru budou podrobena vlastní jména osobní a zeměpisná. Cílem mého studia bude vzájemně porovnat přístup k užití určitého členu u osobních a zeměpisných vlastních jmen španělských a českých autorů gramatik a učebnic španělštiny. Z prostudovaných materiálů by mělo vyplynout, v čem se učební pomůcky shodují, jak podrobně se touto problematikou jednotliví autoři zabývají a následně přispět k názornému a přehlednému zpracování gramatických údajů.

V praktické části bych chtěla navázat na výsledky studia v předchozích kapitolách. Zde mám v úmyslu detailně prozkoumat užití určitého členu u vlastních jmen zeměpisných, u kterých je toto použití problematické. Z literatury vyplývá, že u některých názvů zemí nejsou dána pravidla, zda se tato jména použijí se členem nebo bez členu určitého. Proto budou vybrány dvě skupiny zeměpisných vlastních jmen, u kterých je užití členu určitého volitelné. V první skupině budou názvy španělsky mluvících zemí: Argentina, Chile, Ekvádor, Peru, Paraguay a Uruguay (*Argentina, Chile, Ecuador, Perú, Paraguay, Uruguay*) a ve druhé názvy zemí ze zbytku světa: Brazílie, Kanada, Čína, Egypt, Indie a Japonsko (*Brasil, Canadá, China, Egipto, India, Japón*).

Ke zkoumání bude použito korpusu současné španělštiny CREA. Pro naše statistické zpracovávání dat je CREA vhodnou pomůckou, neboť poskytuje množství informací, ze kterých lze extrahovat potřebné údaje pro naše analýzy. Za pomoci tohoto korpusu je možné vlastní jméno zkoumat v určitém časovém období (1975 – 2004), v určité zeměpisné oblasti (Španělsko, latinskoamerické státy nebo všechny španělsky mluvící země) a v určitých dokumentech (beletrie, noviny, časopisy a mluvené slovo). U první skupiny zeměpisných vlastních jmen budu použítí určitého členu zkoumat ve Španělsku a analyzované latinskoamerické zemi. U druhé skupiny zeměpisných vlastních jmen budu toto použítí zkoumat ve všech španělsky mluvících zemích. Obě skupiny se časově omezí na období 2000–2004 a bude použito dokumentů pocházejících z beletrie, novin, časopisů a mluveného slova. Získané výsledky budu dále zpracovávat do přehledných tabulek a grafů, které umožní lepší orientaci v textu.

Problematikou užívání členu určitého u vlastních jmen se také zabýval Petr Čermák (2002). Ve své práci dospěl k závěru, že data v korpusu CREA ne vždy souhlasí s pravidly v normativních gramatikách. U většiny zkoumaných zeměpisných vlastních jmen dochází k vynechávání určitého členu, ale u každé země je tento výsledek rozdílný. U názvů latinskoamerických zemí kromě Uruguaye je znatelnější použítí určitého členu právě v daných zemích. Ze zemí ve zbytku světa převažuje použítí určitého členu pouze u vlastního jména India.

Má práce by měla přispět k zpřehlednění gramatických příkladů uváděných v gramatikách a učebnicích používaných k výuce španělského jazyka v České republice. Cílem mé práce je analyzovat názvy států, u kterých je užítí určitého členu variabilní. Z hlediska větněčlenských vztahů se pokusím porovnat užítí určitého členu s gramatickými pravidly. Ze závěru by mělo vyplynout, zda dochází ke změnám v užítí členu u zkoumané skupiny vlastních jmen ve Španělsku a v ostatních španělsky mluvících zemích.

TEORETICKÁ ČÁST

V teoretické části diplomové práce se budeme zabývat rozбором užití členu určitého u osobních a zeměpisných vlastních jmen za pomoci učebnic a gramatik španělštiny, kterých se běžně používá k jazykové výuce v České republice.

Cílem této části bude konkretizovat vlastní jména a zjistit jaká pravidla zde pro užití členu určitého platí a jakými aspekty může být toto užití ovlivněno.

Pro získání přehledu daného tématu budou prostudovány normativní gramatiky a učebnice vydané ve Španělsku a v České republice. Tyto materiály budou rozděleny do dílčích skupin a následně budeme analyzovat, v jakých případech se u vlastních jmen určitý člen užívá.

Na základě získaných poznatků bude vybrána skupina vlastních jmen, která bude podrobena detailnímu rozboru v praktické části.

2 Použití určitého členu u vlastních jmen dle normativních mluvníc španělského jazyka vydaných ve Španělsku

Tato kapitola zpracovává použití určitého členu u vlastních jmen v normativních mluvnicích španělského jazyka, které byly vydány ve Španělsku. K této práci jsem použila odborné články nebo gramatiky následujících autorů: Fernández Leborans (1999: 77 – 128), Laca (1999: 891 – 928), Leonetti (1999: 787 – 890), Martínez (1999: 2694 – 2786); Alarcos Llorach (2003: 83 – 84); Gómez Torrego (2000: 54 – 61, 2002: 35); Abad Nebot (1977: 34 – 41) a Sarmiento(1997: 72 – 73).

Ve vybraných gramatikách budou vyhledávány údaje týkající se vlastních jmen a používání určitého členu u této skupiny podstatných jmen.

Dříve než se budeme zabývat vztahem určitého členu k vlastním jménům, pokusíme se vlastní jméno definovat. Podstatná jména se všeobecně se rozdělují na vlastní a obecná, kdy vlastní jméno označuje konkrétní osobu, věc, stát, atd. a obecné jméno skupinu věcí. Fernández Leborans zmiňuje definici Bella (1999: 79), ze které plyne, že vlastní jméno je to, které se dává určitému jedinci nebo objektu, aby se odlišilo od ostatních stejné třídy nebo skupiny. Definice Alarcose Lloracha (2003:83) říká, že vlastní jméno přesně označuje určitý objekt nezaměnitelný pro účastníky rozmluvy. Gómez Torrega (2002:35) uvádí, že vlastní jména nemají žádný konkrétní význam, pouze označují osoby nebo věci.

Uvedení autoři se jednoznačně shodují v tom, že vlastní jména označují určité osoby nebo objekty, a tím se odlišují od obecných jmen.

2.1 Gramática descriptiva de la lengua española

Problematiku vlastních jmen ve zmiňované mluvnici popisuje více autorů – Fernández Leborans, Leonetti, Laca a Martínez. Do jaké míry se vybraní autoři tímto tématem zabývají, bude předmětem následující kapitoly.

Roztřídění vlastních jmen nejpodrobněji řeší Fernández Leborans (1999), která se zabývá dvěma nejvíce prostudovanými skupinami vlastních jmen tzv.

antroponymy neboli jmény osobními:

- křestní jména: *María*
- příjmení: *Fernández*
- přezdívký a přízviska: *Ernesto Che Quevara, Isabel la Católica*
- zdrobněliny: *Pepe*
- zoonyma se zahrnují mezi antroponyma, protože domácí zvířata se pojmenovávají křestními jmény: *Rocinante*

a toponymy neboli jmény zeměpisnými:

- názvy států: *España*
- názvy měst: *Madrid*
- názvy řek, jezer, moří a oceánů: *el Ebro, el Titicaca, el Mediterráneo, el Atlántico*
- názvy pohoří, hor a sopek: *los Pirineos, el Mulhacén, el Teide.*

Fernández Leborans (1999) rozlišuje i další podskupiny vlastních jmen, jako např.

- jména časových období (dny, měsíce, roční období, svátky): *lunes, diciembre, primavera, Pascua*
- názvy organizací: *O.N.C.E.*
- jména uměleckých děl a výtvorů: *la Sexta, Las Meninas*
- obecná jména členů rodiny: *Papá*
- tituly: *Excelencia*
- matematické a vědecké symboly: *alfa*
- názvy historických období: *el Renacimiento*

- světové strany: *Norte*
- astronomická jména: *Mercurio*.

Tyto podskupiny nejsou vždy považovány za pravá vlastní jména, a proto jsou zmíněna pouze okrajově a dále je už nebudu rozebírat. Z tohoto důvodu se budu dále zabývat pouze antroponymy a toponymy.

Z uvedeného přehledu vlastních jmen a jejich rozdělení do dvou základních skupin na antroponyma a toponyma vyplývá, že vlastní jména osobní se používají bez členu a u zeměpisných jmen se člen určitý používá u názvů řek, jezer, moří, oceánů, pohoří, hor a sopek. Vlastní jména označují konkrétní osobu nebo objekt a není nutné, aby se používala se členem, neboť právě určitý člen konkretizuje obecná jména a tím je odlišuje od ostatních stejné třídy. Podle Leonettiho (1999) se u vlastních jmen zpravidla určitý člen nepoužívá, ale za určitých podmínek je použití určitého členu možné. Použití určitého členu u vlastních jmen dále specifikují Fernández Leborans, Laca a Martínez.

Fernández Leborans (1999) zmiňuje, že použití určitého členu u křestních jmen (*la María*) se považuje za familiérní až hovorový výraz. U příjmení významných žen (*la Garbo*) je použití určitého členu velmi rozšířené. Některá zeměpisná vlastní jména označující jména měst, oblastí nebo zemí (*La Habana, La Mancha*) tvoří s určitým členem jednotný celek. Další zeměpisná vlastní jména označující názvy řek a jezer (*el Guadalquivir*), moří a oceánů (*el Atlántico*), pohoří a hor (*el Teide*) a souostroví (*las Azores*) se používají s určitým členem, ale netvoří s ním jednotný celek. U některých názvů států (*Perú/ el Perú*) je použití určitého členu volitelné.

Fernández Leborans (1999) také uvádí, že vlastní jména osobní a zeměpisná se používají se členem určitým v případě, kdy je vlastní jméno rozvíté dalším větným členem (přívlastkem, doplňkem, přístavkem). V tomto případě platí rovnice = určitý člen + vlastní jméno + rozvíjející větný člen. Mezi nejpoužívanější rozvíté větné členy patří předložkové vazby *s de* (*el Madrid de los Austrias*), přívlastky (*la España medieval*) a vztahné věty restriktivní (*el Vicente que conocí en Berlín*).

Podrobně rozebírá používání členu určitého u vlastních jmen Laca (1999). U křestních jmen (*el José*) je používání členu určitého považováno za výraz familiérní až hovorový, někdy až nezdvořilý. Výjimkou jsou regionální zvyklosti ovlivněné katalánštinou nebo portugalštinou. V tomto případě použití členu určitého není bráno jako nezdvořilý výraz. U

zdrobnělin (*el Pepe*) a přezdívek existuje větší tolerance, a proto častěji uslyšíme *el Pepe* než *el José*. U příjmení je situace odlišná. V případě, kdy příjmení označuje rodinu jako celek (*los Sánchez*), stojí před příjmením člen určitý. Dále je poměrně rozšířeno užívání členu určitého u příjmení významných žen (*la Thatcher*). Pokud se před vlastním jménem objeví titul (*la doctora Hernández*), pak vlastní jméno bude vždy doplněno členem určitým. Jedinou výjimku tvoří *don/doña*, před kterými se člen nevyskytuje.

U toponym Laca (1999) uvádí, že se u států a zemí obvykle určitý člen nepoužívá, kromě případů, kdy člen tvoří součást názvu (*El Salvador*). U některých zeměpisných názvů jsou možné obě varianty (*Argentina/ la Argentina*), ale v tomto případě člen není součástí názvu. U kontinentů se člen použije vždy u *la Antártida* a obě varianty u (*el*) *África*. U jmen měst a oblastí se určitý člen nepoužívá, kromě případů, kdy určitý člen tvoří součást názvu (*La Habana, La Rioja*). Laca (1999) dále uvádí, že se určitý člen používá i u jiných toponym, ale v tomto případě netvoří součást názvu – *el Ebro, el Caribe, los Alpes, las Antillas*. Jsou to jména řek, moří, oceánů, pohoří, hor, sopek a souostroví. Jedná se o apozici, nevyjádřené podstatné jméno obecné, které vlastní jméno zařazuje do určité skupiny. Toto obecné jméno je nevyjádřené a zůstává pouze člen určitý a vlastní jméno [*el (río) Ebro*]. Přesto i Laca (1999) používá obě možnosti u názvů souostroví *Canarias/ (las) Canarias* a *Baleares/ (las) Baleares*.

Jak uvádí Martínez (1999) křestní jména (*Trinidad*) se používají bez určitého členu. S určitým členem se objevují v případě rozvíjení jiným větným členem (*esta es la famosa Reyes*). Dále dodává, že některá příjmení jsou tvořena pomocí členu (*Del Campo*). V tomto případě je člen součástí příjmení a tvoří s ním dohromady jednotný celek, a proto se člen píše s velkým písmenem. U příjmení označujících rodinu jako celek se také používá určitý člen (*los López*), ale člen není součástí jména. Zeměpisná označení měst (*Barcelona*) a zemí (*Cuba*) se používají bez členu. V případě, že jsou rozvíjena jiným větným členem, určitý člen je použit (*la Barcelona gótica*). U některých názvů měst a zemí se určitý člen stal součástí pojmenování (*El Salvador*) nebo jsou možné obě varianty (*Japón/ el Japón*). S názvy řek, moří, oceánů, pohoří, hor a pouští (*el Duero, el Everest, el Gobi*) se určitý člen používá.

Fernández Leborans, Laca a Martínez poskytují podrobné údaje o problematice používání určitého členu u vlastních jmen. Poznatky autorů lze shrnout následovně.

Vlastní jména se rozdělují na jména osobní a jména zeměpisná, u kterých se ve většině

případů člen určitý nepoužívá. U křestních jmen a přezdivek se použití členu považuje za hovorový výraz, pokud jeho použití není ovlivněno portugalštinou a katalánštinou. U příjmení se člen používá v případě, že chceme označit rodinu jako celek. Některá příjmení tvoří se členem ustálené spojení a člen je součástí vlastního jména a píše se s velkým písmenem. Další výjimku tvoří příjmení významných žen a umělkyní, u kterých se člen také používá. U zeměpisných jmen se člen používá u názvů řek, jezer, moří, pohoří, hor, sopek a souostroví. Nejzajímavější je použití členu u názvů zemí, oblastí a měst. Zde se vytvořily tři různé kategorie: u první se člen nepoužívá, u druhé tvoří součást názvu a u třetí použití členu kolísá. Pokud je osobní nebo zeměpisné vlastní jméno rozvíto jiným větným členem, pak se člen určitý vždy použije. Do této kategorie je možné zařadit i použití titulů s osobními jmény, neboť i titulem rozvineme vlastní jméno.

2.2 Gramática de la lengua española

Alarcos Llorach si v této knize všímá především toponym. Stejně jako u předchozí gramatiky i zde se vlastní jména rozdělují do tří kategorií podle jejich vztahu ke členu určitému a právě tyto kategorie jsou stěžejní pro použití členu u vlastních jmen ve spisovném jazyce.

Podle Alarcose Lloracha (2003) je možné vlastní jména rozdělit do tří skupin ve vztahu k členu určitému, kde první skupinou jsou vlastní jména, která vždy používají člen určitý, druhou jsou jména, která člen odmítají a třetí jsou jména, která se používají se členem i bez členu. Příkladem bez členu je např. *Europa*, se členem *los Pirineos* a obě možnosti *Coruña – La Coruña*, *China – la China*, *Perú – el Perú*.

2.3 Gramática didáctica del español, Manual de español correcto II.

Ve své gramatice Gómez Torrego popisuje použití určitého členu u osobních a zeměpisných vlastních jmen. U osobních jmen se používá určitý člen v hovorové řeči, pokud nejsou rozvíto jiným větným členem. Zeměpisná jména se i v této gramatice dělí do tří kategorií, u kterých se člen buď nepoužívá nebo vždy používá nebo se může i nemusí použít.

Gómez Torrego (2002) rozděluje vlastní jména na jména osobní a zeměpisná. Ve vztahu

ke členu určitému uvádí, že jeho použití u křestních jmen je nespisovné (*el Manolo*), ale v případě, že je křestní jméno rozvíto jiným větným členem, užití členu určitého je nezbytné (*el Manolo del otro día*). Některá významná ženská příjmení mohou být doplněna členem určitým (*la Caballé*), ale považuje se to za hovorový výraz. Ve své další knize Gómez Torrego (2000) přidává ještě použití členu určitého u zeměpisných jmen. Všimá si jmen zemí a zeměpisných míst a ta pak následně rozděluje do tří skupin. V první skupině se člen nepoužívá (*España*), ve druhé tvoří člen určitý nedílnou součást názvu (*El Salvador, los Pirineos*) a u třetí skupiny je použití členu nadbytečné, ale možné (*Argentina/ la Argentina*).

2.4 El artículo

I u Abada Nebota se setkáváme u vlastních jmen s použitím členu určitého. U osobních jmen jde o hovorové použití s výjimkou příjmení významných žen a u zeměpisných jmen se člen používá u názvů řek a moří. U názvů států a měst jsou zmíněny opět tři kategorie užití členu.

Podle Abada Nebota (1977) použití určitého členu u zeměpisných jmen, zejména u jmen států a měst, spadá do tří kategorií. U některých zeměpisných jmen se nepoužívá (*Buenos Aires*), u jiných je použit (*la Habana*) a u některých jmen používání členu určitého kolísá (*Perú/ el Perú*). U názvů řek a moří se člen užívá (*el Mediterráneo*). U osobních jmen se člen může objevit u křestních jmen (*el Antoñito*) v hovorové řeči a u významných ženských příjmení (*la Ramírez*) se používá varianta se členem určitým.

2.5 Manual de corrección gramatical y de estilo

I Sarmiento si všimá jmen osobních a zeměpisných. U jmen osobních se člen určitý používá pouze v hovorové řeči a ve spisovném jazyce u příjmení významných spisovatelů a umělců. V případě, že je vlastní jméno doplněno jiným rozvíto větným členem, člen je nezbytný. Jména řek, moří a pohoří stojí vždy se členem. Názvy států a měst se dělí do tří kategorií: přijímají člen určitý, nepřijímají jej nebo jsou možné obě varianty.

Podle Sarmienta (1997) se u křestních jmen v jednotném čísle člen určitý nepoužívá. Použití s určitým členem (*el Juan*) spadá do hovorového jazyka. Člen určitý se používá vždy, když je vlastní jméno doprovázeno rozvíto větným členem (*el gran Colón*). Další použití

členu je u příjmení italských spisovatelů a umělců (*el Petrarca*), ale toto použití není tak rozšířené ve španělštině jako v italštině. Pokud jsou vlastní jména doprovázena tituly jako *señor, doctor, marqués, general*, pak se také používá člen určitý (*el Marqués de Molins, el general Catalán*). V případě, že knihu označíme jménem autora (*el Nebrija*) nebo jméno převedeme na jiného autora (*Espronceda fue el Byron español*), člen také použijeme.

U zeměpisných jmen je situace podobná jako u předchozích gramatik. U jmen měst se obecně člen nepoužívá (*Caracas*). Pokud jsou doprovázena rozvitým větným členem, pak je člen nezbytný (*la Sevilla del tiempo de Cervantes*). U některých jmen měst tvoří člen určitý součást pojmenování a píše se vždy velkým písmenem (*Las Palmas*). Jména řek, moří a pohoří se používají se členem (*El Amazonas, El Cantábrico*), ale u několika výjimek (např. *El Guadarrama, Los Montes de Toledo*), je možné použití i bez členu. Největší problém přinášejí jména států, u kterých použití členu kolísá. Existují státy, u kterých se člen používá (*El Salvador*) a ostatní, u kterých je použití nejednoznačné a existují obě varianty (*Egipto/ El Egipto*).

2.6 Shrnutí výsledků zkoumání o užití určitého členu ve vybraných normativních mluvnicích vydaných ve Španělsku

V této kapitole shrneme výsledky předchozího studia použití určitého členu u osobních a zeměpisných vlastních jmen z hlediska přístupu jednotlivých autorů normativních španělských gramatik.

Podle normativních gramatik vydaných ve Španělsku (viz tabulka č. 1, str. 10) se u vlastních jmen označujících konkrétní osobu nebo objekt určitý člen zpravidla nepoužívá. Pokud vlastní jméno rozvíjí další větný člen, člen se vždy používá (*la ambiciosa María*). Osobní jméno doplněné titulem se také používá s určitým členem (*la señora García*). U křestních jmen a přezdívek použití členu určitého spadá do hovorové řeči (*el Juan, el Gordo*). U příjmení se člen použije tehdy, označuje-li rodinu jako celek (*los Moreno*) nebo u jmen významných žen a umělců (*la Pardo Bazán, el Petrarca*). V případě označení knihy jménem autora se také používá určitý člen (*el Garcilaso*). Jména zeměpisná je možné ve vztahu k použití určitého členu rozdělit do tří kategorií :

1) bez určitého členu

- většina názvů zemí, měst stojících samostatně bez dalšího rozvíjejícího větného členu (*España, Madrid*)

2) s určitým členem

- názvy řek, pohoří, moří, souostroví (*el Ebro, los Pirineos, el Mediterráneo, las Canarias*)
- zeměpisná jména rozvitá jiným větným členem (*el Madrid de los Austrias*)
- názvy měst, oblastí a států, kde člen tvoří součást názvu (*La Habana, La Mancha, El Salvador*)
- názvy některých zemí a víceslovných názvů států (*el Libano, los Países Bajos*)

3) s určitým i bez určitého členu (*Perú/ el Perú, China/ la China*)

V následující tabulce č. 1 je přehled předchozích poznatků použití členu určitého u antroponym a toponym ve vybraných normativních gramatikách vydaných ve Španělsku.

		Fernández Leborans, Laca, Martínez (1999)	Alarcos Llorach (2003)	Gómez Torrego (2000, 2002)	Abad Nebot (1973)	Sarmiento (1997)
ANTROPONYMA	křestní jména (hovorově)	• ¹		•	•	•
	zdrobněliny, přezdívky	•			•	
	příjmení (označení rodiny)	•				
	jména šlechtických rodů a dynastií					
	příjmení významných žen	•		•	•	•
	příjmení italských umělců	•			•	•
	označení díla jménem autora	•				•
	titul před vlastním jménem	•				•
	osobní jména rozvitá jiným větným členem	•		•		•
TOPONYMA	názvy řek, jezer, moří, pohoří, sopek, souostroví	•	•		•	•
	názvy států – člen součástí názvu	•	•	•	•	•
	názvy států – člen kolísá	•	•	•	•	•
	víceslovné názvy zemí a států					
	názvy měst a oblastí - člen součástí názvu	•	•	•	•	•
	zeměpisná jména rozvitá jiným větným členem	•				•
	názvy vzniklé přenesením významu					
	názvy mající zástupnou funkci					

Tabulka č. 1: Použití členu určitého u vlastních jmen v normativních gramatikách španělského jazyka vydaných ve Španělsku

¹ • – autoři použití členu určitého zmiňují

3 Použití určitého členu u vlastních jmen v normativních mluvnících španělského jazyka vydaných v České republice

Pro tuto kapitolu jsem zvolila gramatiky španělštiny od Králové (1999: 32 - 35) a Hamplové (1999: 39 – 44), které jsou jediné dostupné na českém trhu. Tyto gramatiky jsem doplnila příručkou od Houštecké (1997: 51 – 52), která je jediným dalším materiálem dostupným na českém trhu. Dále jsem použila skripta od Černého (2000: 86 – 87) a Spitzové (2001: 28).

Ve výše uvedených normativních gramatikách bude prostudováno použití určitého členu u dvou základních skupin vlastních jmen – osobních a zeměpisných. Bude zpracován přehled o tom, jak detailně se čeští autoři normativních gramatik danou problematikou zabývají.

3.1 Moderní gramatika španělštiny

Králová uvádí použití určitého členu u osobních a zeměpisných jmen v případě rozvití dalším větným členem. U jmen osobních se autorka věnuje užívání členu u příjmení. U jmen zeměpisných si všimá názvů zeměpisných útvarů, měst, oblastí a států.

Podle Králové (1999) se člen určitý u jmen osobních používá u jmen rozvitých větným členem (*la dulce Catalina*), u příjmení významných žen (*la Lollobrigida*), u jména autora zastupujícím jeho dílo nebo v názvech udělovaných cen a vyznamenání (*el Cervantes, el Goya*), u příjmení označujících rodinu jako celek (*los Ramírez*), u jmen italských umělců (*el Dante*) a šlechtických rodů (*los Austrias*). U jmen zeměpisných se člen vyskytuje v názvech přírodních útvarů (řek, oceánů, hor, geografických oblastí – *el Manzanares, el Pacífico, la Mancha*); v názvech měst, kde člen tvoří historicky součást názvu (*El Escorial*); před zeměpisnými názvy rozvitými jinými větnými členy (*la Galicia de agua dulce*); v názvech některých zemí, u kterých použití členu kolísá (*Paraguay/ el Paraguay*); podobně i v názvech zemí a oblastí v množném čísle tvořených z obecných jmen (*Países Bajos/ los Países Bajos*) a v názvech zeměpisných jmen vzniklých přenesením významu s charakterem přezdívky (*Nuevo Mundo/ el Nuevo Mundo*). Poslední skupinou jsou zeměpisné názvy, které mají zástupnou funkci a člen odpovídá zastupovanému jevu (*el Barcelona = el equipo de fútbol*).

3.2 Stručná mluvnice španělštiny

Hamplová také rozebírá jména osobní a zeměpisná. Pokud jsou tato vlastní jména rozvíta dalším větným členem, člen je nutné použít. U jmen osobních se zaměřuje na použití členu u příjmení. U zeměpisných jmen se zabývá případy použití, kolísání a vynechávání členu.

Podle Hamplové (1999) se člen určitý u osobních jmen klade při rozvíti dalším větným členem (*el simpático Felipe*), při označení díla jménem autora (*el Velázquez*) nebo osobním jménem (*el Quijote*), u příjmení slavných italských umělců (*el Tiziano*), přezdívek (*el Greco*), příjmení v soudní mluvě (*el Sánchez declaró*), u jmen významných umělkyní (*la Mistral*), u křestních jmen v množném čísle (*las Cármenes*) a u příjmení označujících rodinu jako celek (*los Reyes*). U zeměpisných jmen se člen určitý také klade při rozvíti dalším větným členem (*el Montevideo actual*) a v názvech řek, moří, oceánů, jezer, hor (*el Tajo, el Pacífico, el Titicaca, los Andes*). U názvů měst se člen obsažený v názvu píše s velkým písmenem (*El Cairo*), u názvů některých zemí, kdy člen není součástí názvu, pozorujeme kolísání nebo vynechávání (*Uruguay/ el Uruguay, Estados Unidos/ los Estados Unidos*).

3.3 Španělština v testech s gramatickým minimem

I Houšteká upozorňuje na užití členu u vlastních jmen rozvítených jiným větným členem. U jmen osobních také uvádí užití členu u příjmení významných žen a u jmen zeměpisných používání nebo volitelnost členu určitého.

Podle Houšteké (1997) se člen určitý používá před osobními jmény, která jsou rozvíta jiným větným členem (*el famoso Picasso*), u přezdívek (*el Greco*) a u jmen významných umělkyní (*la Bergmann*). U zeměpisných jmen se člen také používá při rozvíti větným členem (*la Europa medieval*), dále před názvy řek, moří, jezer, hor, pohoří a sopek (*el Tajo, el Báltico, la Sierra Nevada, el Etna*), před názvem zemí a krajů v množném čísle (*los Países Bajos*), u názvů některých krajů a měst (*La Mancha, La Habana*) a u názvů některých zemí je použití členu volitelné (*Argentina/ la Argentina*).

3.4 Morfología española

Vedle gramatických příruček existují i skripta pro studenty vysokých škol. Černý a Spitzová se soustředí hlavně na rozdělení vlastních jmen a na použití členu u vlastních jmen rozvitých větným členem a u zeměpisných názvů.

Podle Spitzové (2001) se vlastní jména dělí na antroponyma a toponyma, neboli jména osobní a zeměpisná.

Podle Černého (2000) se vlastní jména používají bez členu (*Ana, Bolivia*), ale pokud jsou rozvíta dalším větným členem, pak se používají se členem určitým (*la Ana de que me hablaste, la Bolivia de nuestros días*). Toto platí jak pro jména osobní, tak zeměpisná. U jmen zeměpisných doplňuje, že u některých názvů států (*el Perú*), řek (*el Amazonas*) a pohoří (*los Andes*) se člen vyžaduje.

3.5 Shrnutí výsledků zkoumání užití určitého členu v normativních mluvnicích španělštiny vydaných v České republice

V této kapitole bude provedeno shrnutí předchozích výsledků o problematice užití určitého členu s vlastními jmény v normativních gramatikách českých autorů. Pravidla používání určitého členu obsažená v českých mluvnicích španělštiny budou porovnána se zásadami používání členu určitého v dříve prostudovaných normativních gramatikách španělštiny.

České gramatiky (viz tabulka č. 2, str. 14), stejně jako španělské, rozdělují vlastní jména do dvou základních skupin – na antroponyma a toponyma. Z hlediska používání určitého členu uvádějí všichni autoři jeho přítomnost u vlastních jmen rozvitých dalším větným členem (*el divino Garcilaso, el antiguo Méjico*). Toto použití je přednostně uvedeno ve všech zmiňovaných gramatikách. Použití určitého členu u osobních jmen se shoduje se španělskými gramatikami, ale navíc je přidáno použití členu u jmen šlechtických rodů (*los Capetos*) a u příjmení v soudní mluvě (*la Morenas confesó*). U toponym je situace obdobná a zde české gramatiky přidávají především člen u názvů, kdy člen plní zástupnou funkci za obecné jméno (*el Barcelona*) a u názvů vzniklých přenesením významu s charakterem přezdívky (*Ciudad Condal/ la Ciudad Condal*).

V následující tabulce č. 2, str. 14 je znázorněno použití určitého členu u vlastních jmen osobních a zeměpisných, jak vyplývá z normativních gramatik českých autorů.

		Králová (2001)	Hamplová (1999)	Houšteká (1997)	Černý (2000)
ANTROPONYMA	křestní jména (hovorově)				
	zdrobněliny, přezdívky		•	•	
	příjmení (označení rodiny)	•	•		
	jména šlechtických rodů a dynastií	•			
	příjmení významných žen	•	•	•	
	příjmení italských umělců	•	•		
	označení díla jménem autora	•	•		
	titul před vlastním jménem				
	osobní jména rozvitá jiným větným členem	•	•	•	•
TOPONYMA	názvy řek, jezer, moří, pohoří, sopek, souostroví	•	•	•	•
	názvy států - člen součástí názvu				
	názvy států - člen kolísá	•	•	•	•
	víceslovné názvy zemí a států	•	•	•	
	názvy měst a oblastí – člen součástí názvu	•	•	•	•
	zeměpisná jména rozvitá jiným větným členem	•	•	•	•
	názvy vzniklé přenesením významu	•			
	názvy mající zástupnou funkci	•			

Tabulka č. 2: Použití členu určitého u vlastních jmen v normativních gramatikách vydaných v České republice

4 Použití určitého členu u vlastních jmen v učebnicích španělského jazyka vydaných ve Španělsku

K této kapitole jsem použila učebnice španělštiny, které se používají při výuce na středních, jazykových a vysokých školách. Jedná se o učebnice Nuevo Ven 1 – 3 (2003 – 2005), Sueña 1 – 2 (2006 – 2007), Avance (2007) a Nuevo Español 2000 (2006 – 2007).

V těchto učebnicích budeme zkoumat, zda a jakým způsobem autoři zpracovávají téma použití určitého členu s vlastními jmény a následně bude zpracován přehled, za jakých podmínek se určitý člen s vlastními jmény používá.

Některé z výše zmiňovaných učebnic vydaných ve Španělsku, se tematice užívání určitého členu u vlastních jmen dostatečně nevěnují. Učebnice Nuevo Ven 1 (2003), Avance, nivel elemental (2007) a Nuevo Español 2000, nivel elemental (2006) a Sueña 1 (2006) hned v prvních lekcích představí člen určitý a neurčitý pouze ve vztahu k obecným jménům.

4.1 Sueña 2

Aranzazu Cabrerizo si všímá použití členu u jmen osobních doprovázených titulem a u jmen zeměpisných u názvů řek, hor, moří a jezer.

Aranzazu Cabrerizo (2006) uvádí použití členu určitého u vlastních jmen osob s titulem (*el señor Martínez*), pokud se nejedná o vokativ (5. pád – zvolání) a u vlastních jmen zeměpisných při pojmenování řek, hor, moří a jezer (*el Tajo, los Andes*).

4.2 Nuevo Español 2000, nivel superior

Tato učebnice přináší obsáhlejší použití členu určitého s vlastními jmény než předchozí učebnice Sueña 2. U vlastních jmen se jedná především o příjmení a jména rozvitá dalším větným členem. Člen u zeměpisných jmen se používá u názvů některých států, měst a oblastí. Dalším použitím je člen u názvů sportovních klubů.

Sánchez Lobato (2007) uvádí několik příkladů užití určitého členu u vlastních jmen. U osobních jmen se používá u křestních jmen nebo příjmení v množném čísle, u jmen významných umělkyní (*la Caballé*) a u jmen rozvitých přívlastkem (*la reina Sofía*). Mluvčí pocházející z Katalánska a východního pobřeží Španělska (Levante) používají určitý člen i u křestních jmen (*la María Antonia*). U zeměpisných jmen se člen používá před názvy některých států (*el Paraguay*) a u víceslovných označení států v množném čísle (*los Estados Unidos*), před názvy oblastí a krajů (*La Mancha*) a před názvy některých měst (*La Habana*). Posledním použitím je člen před názvy sportovních klubů (*el Real Madrid*), kdy člen zastupuje obecné jméno (*el equipo deportivo*).

4.3 Nuevo Español 2000. Gramática

Sánchez Lobato uvádí v této gramatice stejná použití členu jako v předchozí učebnici (2007) a zároveň upřesňuje a doplňuje některá použití určitého členu.

Nejpodrobnější vysvětlení přináší gramatika od Sáncheze Lobata (2007), která doplňuje učebnici Nuevo Español 2000. Zde se nachází speciální kapitola o členu, která se zabývá použitím členu určitého u osobních a zeměpisných jmen.

Osobní jména:

- u křestních jmen v hovorové řeči (*la María*),
- u křestních jmen, která jsou ovlivněna katalánštinou (*el Antonio*),
- u příjmení, pokud odkazujeme na rodinu jako celek (*los Fernández*),
- u jmen dynastií a urozených rodů (*los Borbones*),
- u příjmení významných žen (*la Caballé*),
- u názvů děl označených příjmením autora (*el Casares*).

Zeměpisná jména:

- názvy hor, řek, sopek, atd. (*el Mediterráneo*);
- názvy oblastí, u kterých člen tvoří součást vlastního pojmenování (*La Rioja*);
- názvy, které jsou doplněny dalším rozvitým větným členem (*la España de finales de siglo*);
- označení sportovního klubu, který nese jméno města nebo oblasti (*el Madrid*).

4.4 Uso de la gramática española, nivel intermedio

Další gramatická příručka dostupná v České republice je *Uso de la gramática española, nivel intermedio*. Její autorka Castro se také věnuje vlastním jménům osobním a zeměpisným. Použití členu jsou totožná s učebnicí Sueña 2 (2006).

Jak uvádí Castro (2005), určitý člen se u zeměpisných jmen používá u názvů řek, hor, moří (*el río Manzanares, el Tajo*) a u některých názvů zemí (*la India*), měst (*El Escorial*) a oblastí (*La Rioja*). U osobních jmen se člen vyskytuje při použití titulu (*la señorita Romero*), pokud se nejedná o zvolání (5.pád).

4.5 Shrnutí výsledků zkoumání užití určitého členu v učebnicích španělských autorů

Tato kapitola se zabývá zhodnocením přístupu španělských autorů k používání určitého členu u vlastních jmen v učebnicích španělského jazyka. Dále bude provedeno srovnání učebnic s prostudovanými normativními gramatikami vydanými ve Španělsku.

Všechny učebnice španělského jazyka (viz tabulka č. 3, str. 18) zmiňují použití členu u názvů řek, jezer, moří, pohoří a sopek (*el Tajo*). Další použití členu se týká názvů měst a oblastí, u kterých je člen součástí názvu a píše se s velkým písmenem (*La Habana, La Mancha*). Člen u antroponym zmiňují v případě, že jim předchází titul (*la señorita Romero*) a nejedná se o zvolání. Ostatní použití určitého členu vyjmenovaná v tabulce č. 3, str. 18 vysvětluje pouze Sánchez Lobato částečně v učebnici a kompletně v gramatice k Nuevo Español 2000. Španělské učebnice se ve svém výkladu zabývají použitím členu určitého s vlastními jmény, ale více se věnují použití členu s obecnými jmény.

Ve srovnání s gramatikami vydanými ve Španělsku (viz tabulka č. 1, str. 10) je vidět, že španělské učebnice se nejvíce věnují použití členu určitého u toponym (názvy řek, jezer, pohoří a souostroví; názvy měst a oblastí, názvy států) a použití u antroponym je pouze ve spojení s titulem. Sánchez Lobato doplnil učebnici Nuevo Español 2000 gramatikou, ve které se jedna kapitola detailně věnuje použití určitého členu s vlastními jmény. Jedná se o použití určitého členu u vlastních jmen rozvitých jiným větným členem, u křestních jmen a příjmení, u názvů měst, oblastí a států a u názvů majících zástupnou funkci. Tato gramatika uvádí podobné použití určitého členu, které jsme mohli vidět např. u gramatik Fernández Leborans, Laca, Martínéze a Sarmienta. Z uvedeného výčtu vyplývá, že gramatické příručky mohou sloužit jako potřebný doplňkový materiál k výuce v případě, že si chceme ujasnit použití určitého členu s vlastními jmény.

V tabulce č. 3, str. je uveden přehled použití určitého členu v učebnicích španělského jazyka vydaných ve Španělsku.

		Aranzazu Cabrerizo (2006)	Sánchez Lobato (2007)	Castro (2005)
ANTROPONYMA	křestní jména (hovorově)		•	
	zdrobněliny, přezdívky			
	příjmení (označení rodiny)		•	
	jména šlechtických rodů a dynastií		•	
	příjmení významných žen		•	
	příjmení italských umělců			
	označení díla jménem autora		•	
	titul před vlastním jménem	•		•
	osobní jména rozvitá jiným větným členem		•	
TOPONYMA	názvy řek, jezer, moří, pohoří, sopek, souostroví	•	•	•
	názvy států - člen součástí názvu		•	•
	názvy států - člen kolísá		•	
	víceslovné názvy zemí a států			
	názvy měst a oblastí - člen součástí názvu		•	•
	zeměpisná jména rozvitá jiným větným členem		•	
	názvy vzniklé přenesením významu			
	názvy mající zástupnou funkci		•	

Tabulka č. 3: Použití členu určitého u vlastních jmen v učebnicích španělského jazyka vydaných ve Španělsku

5 Použití určitého členu u vlastních jmen v učebnicích španělského jazyka vydaných v České republice

V České republice byly vydány následující učebnice španělského jazyka: Fiesta 1 (2000: 174), 2 (2001: 177) a 3 (2003), Španělština pro jazykové školy I. (1990: 22-23) a II. (1991: 168-169, 214-215), Španělština pro samouky (1995:31-32, 44, 273) a Učebnice současné španělštiny 1. díl (2006: 10, 230-231, 345-346) a 2. díl (2007: 275-278). Tyto učebnice patří mezi učební materiál středních a jazykových škol, a proto jsem si je zvolila.

V následující kapitole budeme ve výše zmiňovaných učebnicích studovat používání určitého členu u vlastních jmen.

5.1 ¿Fiesta! 1, 2

Králová rozebírá v učebnicích Fiesta použití členu určitého u osobních i zeměpisných vlastních jmen. U obou typů vlastních jmen se člen používá při rozvití přívlastkem. U zeměpisných jmen se člen také používá s názvy měst, oblastí a států. U osobních jmen se použití členu týká příjmení.

V učebnici Fiesta 1 Králová (2000) ve 13. lekci zmiňuje člen u zeměpisných jmen. Zde jsou představena zeměpisná jména, která tvoří se členem jednotný celek (*La Habana*) a jména, která jsou blíže určena jiným rozvitým větným členem (*la Cuba de 1898*). Poslední zmínkou je, že u některých názvů zemí užívání členu kolísá (*India/ la India, Perú/ el Perú*). V učebnici Fiesta 2 se Králová (2001) ve 14. lekci zabývá členem určitým u osobních jmen. Člen se užívá u jmen rozvitých jiným větným členem (*el Quvedo de los poemas metafísicos*), významných ženských příjmení (*la Lollobrigida*), italských umělců (*el Petrarca*), šlechtických rodů (*los Austrias*), v množném čísle u určení manželského páru (*los Ramírez*) a u jmen autorů zastupujících dílo nebo osobní jméno zastupuje název díla, ceny, apod., jehož je součástí (*los Goyas, el Cervantes*).

5.2 Španělština pro jazykové školy I., II.

I Dubský se v těchto učebnicích věnuje osobním a zeměpisným jménům. Vlastní jména dále rozvíjí větným členem, určitý člen potřebují vždy. Také upozorňuje na zeměpisná jména tvořící se členem jednotný celek, na kolísání členu u některých názvů států a na použití určitého členu s názvy řek, moří, hor a sopek. Osobní jména přijímají člen u příjmení a křestních jmen v hovorové řeči.

Dubský (1990) v první lekci Španělštiny pro jazykové školy I. vysvětluje použití určitého a neurčitého členu s obecnými jmény a současně i použití členu určitého s vlastními jmény. Je zde zdůrazněno, že většina vlastních jmen se používá bez členu (*la novia de Ondra, un ingeniero de Praga*), ale u některých jmen měst je člen součástí pojmenování (*La Habana*). Ve druhém dílu ve 13. lekci Dubský (1991) znovu opakuje, že vlastní jména se používají bez členu (*Carlos, España*). V případě, že jsou rozvíjena větným členem mají člen (*el pequeño Carlos, la España de hoy*) a člen je nutný i u názvů moří, řek, jezer, hor a sopek (*el Aconcagua, el Pacífico, los Andes*). U víceslovných názvů zemí se člen používá (*los Estados Unidos*), u některých názvů zemí a měst tvoří součást názvu (*El Salvador, El Ferrol*) a u

názvů některých zemí použití členu kolísá (*Argentina/ la Argentina, Japón/ el Japón*). V 17. lekci ještě Dubský (1991) dodává, že určitý člen se klade u osobních jmen v hovorovém jazyce (*la Gonzáles*) a u jmen spisovatelek, hereček a starých italských mistrů (*la Pardo Bazán, el Vinci*) je tomu tak ve spisovném jazyce.

5.3 Španělština pro samouky

V této učebnici Prokopová hlavně zmiňuje použití určitého členu u příjmení a u názvů řek, moří, pohoří a sopek.

Podle Prokopové (1995) se člen neklade u většiny vlastních jmen (*Manuel, Madrid*), ale klade se při pojmenování osoby (*el señor Blanco*) nikoliv při zvolání (*¡Señor Blanco!*). Ve 4. lekci autorka poukazuje na použití členu v množném čísle u příjmení označujících rodinu jako celek (*los Fernández*). Ve druhé polovině knihy (31. lekce) ještě upozorňuje, že určitý člen se dává u vlastních jmen dále rozvitých větným členem (*la simpática Carmen, el Madrid monumental*), u příjmení (*los Moreno*) a u názvů majících zástupnou funkci (*el Barcelona*) nebo u zeměpisných názvů moří, řek, jezer, hor a sopek (*el Mediterráneo, los Alpes*).

5.4 Učebnice současné španělštiny 1. díl, 2. díl

V této učebnici Macíková podává nejobsáhlejší přehled použití členu určitého s osobními a zeměpisnými jmény.

Macíková (2006) v 1. lekci 1. dílu uvádí, že vlastní jména se obvykle používají bez členu, ale pokud jsou doplněna titulem, pak se člen používá vždy (*el señor Rosa*). U oslovení se člen nepoužívá (*¿Qué tal, señor Rosa?*). V Repasu II. se uvádí, že člen se používá u názvů řek, moří, oceánů a hor (*el Amazonas, el Pacífico*). U názvů latinskoamerických zemí se může i nemusí vyskytovat člen (*Perú/ el Perú*). V 21. lekci uvádí, že člen se používá v případě, že je vlastní jméno rozvitě větným členem (*la mágica Praga*), u názvů některých zemí (*Argentina/ la Argentina*) a u víceslovných názvů zemí (*Reino Unido/ el Reino Unido*) kolísá. Člen se vždy používá u názvů moří, oceánů, řek, pohoří (*el Orinoco, el Popocatépetl*) a u jmen některých měst, kde tvoří součást pojmenování (*El Ferrol*). Dále se člen použije u příjmení označujících rodinu jako celek (*los Astiaso*), u jmen šlechtických rodů (*los Borbones*), u názvů cen a vyznamenání (*el Goya, el Nobel*) a u jmen v zástupné funkci např. pro knihu,

fotbalový klub nebo obraz (*el Barcelona*). Ve 2. díle ve 12. lekci Macíková (2007) znovu opakuje předchozí použití. K tomu přidává použití členu u příjmení významných žen (*la Caballé*) a u přezdivek (*Manuel Benítez, el Cordobés*).

5.5 Shrnutí výsledků zkoumání použití určitého členu v učebnicích španělského jazyka českých autorů

V této kapitole je zhodnoceno používání určitého členu u vlastních jmen v učebnicích španělštiny vydaných českými autory.

České učebnice španělštiny (viz tabulka č. 4, str. 22) popisují užití určitého členu u vlastních jmen podrobně. Důraz kladou na nejrozšířenější použití, které se týká vlastních jmen rozvitých jiným větným členem (*la bella Leonor, la España de hoy*). Další použití členu jsou u příjmení (*los López*), u názvů řek, moří, pohoří a sopek (*el Atlántico*) a u názvů měst a oblastí, kde člen tvoří součást pojmenování (*La Coruña*). Ve srovnání s gramatikami vydanými v České republice (viz tabulka č. 2, str. 14) je patrné, že jak v učebnicích tak gramatikách je použití členu určitého s vlastními jmény vysvětleno detailně. České učebnice španělštiny vysvětlují použití určitého členu obsáhleji než učebnice vydané ve Španělsku (viz tabulka č. 3, str. 18).

Z tabulky č. 4 je zřejmé, jak podrobně se české učebnice používáním určitého členu u vlastních jmen zabývají.

		Králová (2000, 2001)	Dubský (1990, 1991)	Prokopová (1995)	Macíková (2006, 2007)
ANTROPONYMA	křestní jména (hovorově)				
	zdrobněliny, přezdívky				•
	příjmení (označení rodiny)	•	•	•	•
	jména šlechtických rodů a dynastií	•			•
	příjmení významných žen	•	•		•
	příjmení italských umělců	•	•		
	označení díla jménem autora	•			•
	titul před vlastním jménem			•	•
	osobní jména rozvitá jiným větným členem	•	•	•	•
TOPONYMA	názvy řek, jezer, moří, pohoří, sopek, souostroví		•	•	•
	názvy států - člen součástí názvu				
	názvy států - člen kolísá	•	•		•
	víceslovné názvy zemí a států		•		•
	názvy měst a oblastí - člen součástí názvu	•	•		•
	zeměpisná jména rozvitá jiným větným členem	•	•	•	•
	názvy vzniklé přenesením významu				
	názvy mající zástupnou funkci			•	•

Tabulka č. 4: Použití členu určitého u vlastních jmen v učebnicích španělského jazyka vydaných v České republice

6 Vlastní jména zeměpisná s určitým členem i bez určitého členu

Užití určitého členu bylo, podle námi prostudovaných pramenů, poměrně hodně problematické u skupiny vlastních jmen zeměpisných. Proto se touto skupinou vlastních jmen budeme detailně zabývat v praktické části diplomové práce. Užíváním určitého členu u antroponym se zabývat nebudeme, neboť bychom tím výrazně přesáhli limity této práce.

Vlastní jména zeměpisná jsou zajímavá tím, že tvoří značně polemickou skupinu, u které není snadné formulovat zcela přesně pravidla použití určitého členu.

Vlastní jména zeměpisná se k použití určitého členu staví z 4 různých rovin:

1. člen určitý naprosto odmítají v případě, že stojí samostatně bez rozvitého větného členu: *España, Italia*
2. člen určitý je součástí pojmenování: *La Habana*
3. člen určitý zastupuje nevyjádřené obecné jméno: *el Ebro (= el río Ebro)*
4. člen určitý je volitelný: *Argentina/ la Argentina*

Tyto 4 roviny jsou nabídnuty v normativních mluvnicích, ale přesto lze najít výjimky nebo různé variace. Z tohoto důvodu jsem podle normativních gramatik vybrala skupinu zeměpisných jmen, kterou dále zkoumám a zjišťuji, zda platí pravidla daná gramatikami, nebo zda dochází k určitému vývoji použití určitého členu.

První skupinu budou tvořit názvy šesti latinskoamerických zemí (viz tabulka č. 5, str. 23), které jsou zmiňovány ve španělských i v českých gramatikách a učebnicích v souvislosti s tím, že ne/použití určitého členu je u nich volitelné (viz bod 4 výše) nebo udávají, že převládá použití se členem určitým.

	Fernández Leborans, Laca, Martínez (1999)	Alarcos Llorach (2003)	Gómez Torrego (2000)	Abad Nebot (1977)	Sarmiento (1997)	Králová (2001)	Hamplová (1999)	Houšteká (1997)	Černý (2000)	Sánchez Lobato (2007)	Dubský (1991)	Macíková (2006)
Argentina / la Argentina	• ²		•	•	+ ³	•	•	•			•	•
Chile / el Chile						•						•
Ecuador / el Ecuador	•				+	•	•					•
Paraguay / el Paraguay	•				+	•	•			+		•
Perú / el Perú	•	•	•	•	+	•	•		+		•	•
Uruguay / el Uruguay					+		•	•		+	•	•

Tabulka č. 5: Kolísání určitého členu u názvů států španělsky mluvících zemí

² • - kolísání určitého členu

³ + - převládá použití s určitým členem

Druhou skupinu budou tvořit názvy zemí ze zbytku světa (viz tabulka č. 6, str. 24), pro které podle španělských a českých gramatik a učebnic platí, že ne/použití určitého členu je u nich volitelné (viz bod 4 výše) nebo udávají, že převládá použití se členem určitým.

	Fernández Leborans, Laca, Martínez (1999)	Alarcos Llorach (2003)	Goméz Torrego (2000)	Abad Nebot (1977)	Sarmiento (1997)	Králová (2001)	Hamplová (1999)	Houštická (1997)	Černý (2000)	Castro (2005)	Dubský (1991)	Macřková (2007)
Brasil / el Brasil					+	•	•	•	•			•
Canadá /el Canadá	•					•	•	•				•
China / la China	•	•		•	•		•					
Egipto / el Egipto					•	•	•					
India / la India	•		+		+	•	•	•		+	•	•
Japón / el Japón	•				+		•	•			•	•

Tabulka č. 6: Kolísání členu u názvů některých zemí

Tyto dvě skupiny budou předmětem mého výzkumu v praktické části diplomové práce. Použitá metodologie je vysvětlena v následujících kapitolách.

7 Korpus CREA

Ke zpracování praktické části budu používat internetové stránky Španělské královské akademie (www.rae.es), kde se nachází korpus současné španělštiny CREA, který obsahuje souhrn textů, podle kterých je možné zjistit používání určitých slov nebo zkoumat určitý gramatický jev.

CREA se skládá z textů a přepisů mluveného slova. Celkově tvoří 90 % texty a 10 % mluvené slovo. Texty pocházejí z knih, novin, časopisů a dalších materiálů, jako jsou letáky, prospekty, emailové zprávy. Tyto texty jsou rozděleny do 7 kategorií:

1. věda a technika
2. společenské vědy, náboženské učení a myšlení
3. politika, ekonomie, obchod a finance
4. umění

5. volný čas a každodenní život
6. zdraví
7. beletrie

Mluvené slovo zahrnuje přepisy radiových a televizních programů a přepisy z nahrávek různých filologických ústavů.

Korpus je rozdělen na pětileté období: 1975 – 1979, 1980 – 1984, 1985 – 1989, 1990 – 1994, 1995 – 1999, 2000 – 2004. V současné době jsou přidány dokumenty z amerických novin až do června 2008.

Materiály jsou rozděleny na dvě poloviny, kdy jedna polovina pochází ze Španělska a druhá z Latinské Ameriky. Kromě Španělska a 19 zemí Latinské Ameriky jsou zde zahrnuty i materiály ze Spojených států amerických a Filipín.

Každé použití je zařazeno do dokumentů, takže vyhledáním dotazu zjistíme nejen počet použití, ale i v kolika dokumentech k tomuto použití došlo. Následně je možné prohlédnout si celý odstavec, ve kterém k určitému použití došlo. Tato zpětná vazba je výhodná kvůli kontrole hledaného výrazu v zadaném kontextu.

8 Vymezení metodologie pro zkoumání užití určitého členu s vlastními jmény

Při mém zkoumání bude zadáván dotaz na používání či nepoužívání určitého členu s názvy vybraných latinskoamerických zemí (viz tabulka č. 5, str. 23) a následně s názvy zemí ze zbytku světa (viz tabulka č. 6, str. 24).

Z důvodu zkoumání současného použití bude dotaz zadáván na nejnovější období, to znamená v rozmezí let 2000 – 2004 pro všechny textové dokumenty. U mluveného slova je nejnovější období v rozmezí let 1995 – 1999. V tomto případě je však počet použití příliš vysoký a není možné jej dále analyzovat, proto se vyhledávání omezí pouze na rok 1999.

Výzkum bude soustředěn na používání či nepoužívání určitého členu u vybraných zemí. V první části práce budeme zkoumat užití členu u vlastních jmen označujících názvy latinskoamerických zemí, a proto se bude porovnávat použití ve Španělsku a dané latinskoamerické zemi. Ve druhé části se použití určitého členu u vybraných zemí ze zbytku světa bude zkoumat celkově ve všech španělsky mluvících zemích.

Dotaz bude rozdělen na použití v knihách, novinových člancích, časopisech a v mluvené podobě. Knihy budou zkoumány v kategorii beletrie, do které patří romány, povídky a

divadelní hry. Novinové články budou zkoumány v kategorii politika, ekonomie, obchod a finance, které zahrnují politiku, vývoj, zaměstnanost, průmysl, ekonomii, vládu, sociální zabezpečení, církve, podnikání, armádu, právo a soudnictví, dopravu, obchod, Evropskou unii a marketing. Časopisy budou zkoumány v kategorii umění, do které patří sdělovací prostředky, hudba, architektura, malířství, divadlo, kino, sochařství, řemeslnické výrobky, tanec, fotografie, starožitnosti, reklama, design, umění a kultura a různá představení. Mluvené slovo není rozděleno na další kategorie; tvoří jednu kategorii.

V případě, že vlastní jméno dané země se používá v jiném kontextu, např. jako umělecké jméno: *Entre las actividades paralelas destacaron las exposiciones sobre carteles de películas de la recientemente fallecida Imperio Argentina y sobre las divas de Hollywood.* (Academia. Noticias del cine español, n° 96, 12/2003: Actualidad XXIX Festival de cine iberoamericano, Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España Madrid 2003), ve funkci přídavného jména: *Al atardecer tomamos un tranvía junto al acuario y ascendimos por la Vía Layetana hasta el paseo de Gracia, luego la plaza de Lesseps y después la avenida de la República Argentina hasta el término del trayecto.* (Ruiz Zafón, Carlos: La sombra del viento, Planeta Barcelona 2003) nebo s neurčitým členem: *No sabemos si repara en el daño que le causa a un Ecuador ya en su mínima expresión política, institucional y jurídica.* (El Comercio, 10/12/2004: El Cusco, Diario El Comercio Quito 2004), nebude na ně brán ohled a nebudou se započítávat do konečného počtu případů použití. Pokud je článek vydaný ve Španělsku ovlivněn latinskoamerickým mluvčím (např. názory nebo komentáře imigrantů z latinskoamerických zemí), nebude zahrnut do počtu případů ve Španělsku: *La idea de volver no aparece en su vocabulario, ya que la falta de esperanza con respecto al futuro político de la Argentina los hizo buscar un nuevo hogar.* (La Razón, 21/01/2002: Buenos Aires en España: Grupo Planeta Madrid 2002).

Následně bude vyčíslen počet použití, např. u vlastního jména Argentina v beletrii španělských autorů korpus CREA zaznamenal 14 případů použití vlastního jména v 5 dokumentech. Ze 14 případů použití bylo s určitým členem 10 a 4 bez určitého členu. V případě, že tato čísla jsou dána do vzájemného poměru 10 : 4, dostaneme výsledný poměr 2,5 : 1.

Vlastní jména budou zkoumána z hlediska větněčlenských vztahů, to znamená, jakou funkci ve větě mají, a zda tato funkce ovlivňuje použití členu určitého či nikoliv. Proto budou zahrnuty i případy bez použití určitého členu, neboť i v těchto případech vlastní jméno má určitou větněčlenskou funkci.

Problematikou užívání členu určitého s vlastními jmény se již před námi zabýval Petr Čermák ve svém článku *¿Argentina o la Argentina? Acerca del uso del artículo definido en*

los nombres propios. Tento článek analyzuje použití určitého členu s názvy některých států s použitím korpusu současné španělštiny CREA. Čermák (2002) nejprve rozděluje vlastní jména do tří skupin podle vztahu ke členu určitému a následně zkoumá použití členu určitého u latinskoamerických zemí a u zemí ve zbytku světa. U každé země jsou popsány gramatiky, které danou zemi zmiňují ve vztahu k určitému členu, poté je vyčíslen poměr celkového použití vlastního jména se členem i bez členu. U některých zemích je přidán poměr i v předložkových vazbách. V závěru naší práce bychom proto chtěli porovnat výsledky našeho výzkumu s touto prací a zjistit, zda se naše výsledky budou s výsledky Petra Čermáka lišit či nikoliv, a případně odpovědět, proč tomu tak je.

PRAKTICKÁ ČÁST

V praktické části diplomové práce budeme rozebírat používání určitého členu u vybraných zeměpisných vlastních jmen, u kterých dochází ke kolísání určitého členu. Jedná se o názvy některých států, které budou rozděleny do dvou kapitol: španělsky mluvící země a země ze zbytku světa.

Cílem této části bude zjistit, zda podle korpusu CREA u vybraných zeměpisných názvů zemí dochází k ne/používání určitého členu z pohledu geografického, syntaktického a stylistického.

9 Použití členu určitého u názvů latinskoamerických zemí

Tato kapitola se bude zabývat použitím určitého členu u názvů šesti latinskoamerických států: Argentina, Chile, Ecuador, Paraguay, Perú a Uruguay. Použití bude zkoumáno v dokumentech pocházejících ze Španělska a dané latinskoamerické země.

9.1 (la) Argentina

Kolísání určitého členu u vlastního jména Argentina uvádějí (viz tabulka č. 5. str. 23):

- španělské gramatiky španělštiny: Laca (1999), Gómez Torrego (2000), Abad Nebot (1977) a Sarmiento (1997)
- české gramatiky španělštiny: Králová (2001), Hamplová (1999) a Houštická (1997)
- české učebnice španělštiny: Dubský (1991) a Macíková (2006)

Převažující používání určitého členu uvádí:

- španělská gramatika španělštiny: Sarmiento (1997)

9.1.1 Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 14 případů v 5 dokumentech.⁴ Vzájemný poměr použití *la Argentina* : *Argentina* tvoří 2,5 : 1.

Použití členu určitého se opakovaně vyskytovalo ve funkci příslovečného určení místa po předložce a: *Me dijeron que los Aldaya se habían marchado a la Argentina.* nebo “*Julián murió hace más de quince años y Aldaya marchó a la Argentina -dijo secamente.* (Ruiz Zafón, Carlos: *La sombra del viento*, Planeta Barcelona 2003). Ve funkci příslovečného určení místa se určitý člen vyskytoval i po předložce en: *Los infortunios que habían empezado a corroer a la familia Aldaya en el viejo mundo no habían hecho sino multiplicarse en la Argentina.* (Ruiz Zafón, Carlos: *La sombra del viento*, Planeta Barcelona 2003). Pouze v jednom případě se objevilo vlastní jméno ve funkci příslovečného určení místa bez určitého členu: *Al-Kouri no estaba en condiciones de replegarse a las escabrosas montañas del Líbano. Tampoco de emigrar a Siria o Argentina, donde contaba con amigos, parientes, socios y complicidades.* (Rojo, Alfonso: *Matar para vivir*, Plaza y Janés Barcelona 2002).

Další použití vlastního jména s určitým členem bylo ve funkci neshodného přívlastku po předložce por: *Mi viaje por la Argentina tenía así una parte de verdad y otra de literatura, porque leyendo aquel libro yo continuaba hacia los grandes espacios desolados del sur el itinerario que sin embargo se había detenido para mí en la capital del país, en la habitación de un hotel de la que apenas salía por culpa de las lluvias.* (Muñoz Molina, Antonio: Sefarad. Una novela de novelas, Alfaguara Madrid 2001). V případě, že vlastní jméno stálo ve funkci neshodného přívlastku po předložce de, určitý člen nebyl nepoužit: *En un instante de sorpresa, de incredulidad, de avergonzada compasión, reconoció en ese viejo que tomaba un autobús en un remoto pueblo de Argentina al que había sido presidente de la República Española, don Niceto Alcalá Zamora.* (Muñoz Molina, Antonio: Sefarad. Una novela de novelas, Alfaguara Madrid 2001).

Pokud vlastní jméno bylo ve funkci několikanásobného podmětu, určitý člen se nepoužil: *Y cuando llegue la noticia de que Argentina, Portugal, la República Dominicana y la Santa Sede son los únicos países que mantienen sus embajadas en España, a pesar de que la ONU ha propuesto como medida sancionadora la ruptura de relaciones diplomáticas, Pepita seguirá guardando silencio.* (Chacón, Dulce: *La voz dormida*, Alfaguara Madrid 2002).

⁴ Mezi případy nebylo započteno vlastní jméno ve formě přezdívky: Imperio Argentina, s určitým členem mužského rodu: el (=barco-prisión) Argentina a jako přídavné jméno: la República Argentina.

V námi analyzované beletrii španělských autorů se určitý člen s vlastním jménem *Argentina* nejčastěji vyskytoval ve funkci příslovečného určení místa. Další použití vlastního jména s určitým členem bylo ve funkci neshodného přívlastku po předložce *por*. Ve funkci několikanásobného podmětu a neshodného přívlastku po předložce *de* se určitý člen nevyskytl.

9.1.2 Použití určitého členu v beletrii argentinských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 13 případů v 3 dokumentech.⁵ Vzájemný poměr použití *la Argentina* : *Argentina* tvoří 1,6 : 1.

Vlastní jméno s určitým členem bylo použito ve funkci podmětu: *La Argentina estaba enferma hasta los huesos*. (Martínez, Tomás Eloy: *El vuelo de la reina*, Alfaguara Madrid 2002). V případě několikanásobného podmětu se určitý člen nepoužil: *Colombia, Brasil, Uruguay y Argentina habían sido los países seleccionados*. (Consiglio, Jorge: *El Bien*, Ópera Prima Madrid 2002).

U vlastního jména se určitý člen použil i ve funkci neshodného přívlastku: *Le piden que haya además diarios de Venezuela y de la Argentina, vaya a saber por qué*. (Martínez, Tomás Eloy: *El vuelo de la reina*, Alfaguara Madrid 2002). Bez určitého členu se vlastní jméno objevilo ve funkci několikanásobného přívlastku neshodného: *Al día siguiente de las exequias, que congregaron a los presidentes de Argentina, Chile y Venezuela, asistí a la lectura del testamento, depositado en la sucursal del Banco de Santander*. (Martínez, Tomás Eloy: *El vuelo de la reina*, Alfaguara Madrid 2002).

Další použití určitého členu se týká příslovečného určení místa po předložce *en*: *"¿Flineamos a la Caleta?", le preguntó Camargo a fines de enero, cuando la invitó a Washington, donde un informante iba a explicarle la estrategia confidencial que el Fondo Monetario pensaba aplicar en la Argentina para cobrar una deuda de catástrofe*. (Martínez, Tomás Eloy: *El vuelo de la reina*, Alfaguara Madrid 2002). Ale i po předložce *en* se vyskytl případ použití vlastního jména bez určitého členu ve funkci příslovečného určení místa: *Una pregunta repetida infinidad de veces: ¿Cómo hacen para escribir juntos si uno vive en Estados Unidos y el otro en Argentina?* (Campanella, Juan José; Castets, Fernando: *El hijo de la novia*,

⁵ Mezi případy není zahrnuto vlastní jméno, které má funkci přídavného jména: la República Argentina a spisovatelka Clara Obligado, která se narodila v Argentině, ale od roku 1976 žije ve Španělsku.

RBA Barcelona 2002). Stejný případ byl nalezen i po předložce *a*: *Al llegar a Argentina, puso un restaurante porque era lo único que le daba placer además de pensar: comer.* (Campanella, Juan José; Castets, Fernando: El hijo de la novia, RBA Barcelona 2002). Bez předložky se vlastní jméno ve funkci příslovečného určení místa použilo se členem určitým: *Pasaron seis meses hasta que pisó la Argentina.* (Consiglio, Jorge: El Bien, Ópera Prima Madrid 2002).

Určitý člen byl použit i ve funkci volného doplňku, který je rozvíjen shodným přívlastkem: *Si la muralla que se le opone fuera el diario, Buenos Aires o la Argentina infinita, sabría cómo derribarla.* (Martínez, Tomás Eloy: El vuelo de la reina, Alfaguara Madrid 2002).

V námi analyzované beletrii argentinských autorů byl určitý člen s vlastním jménem *Argentina* použit ve funkci podmětu a neshodného přívlastku, zároveň se objevilo i použití v těchto funkcích bez určitého členu. Přesto mírně převažovalo použití s určitým členem. Ve funkci příslovečného určení místa byl pozorován přibližně stejný počet případů ne/použití určitého členu.

9.1.3 Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 164 případů v 74 dokumentech⁶, ale ani v jednom případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno bez určitého členu bylo použito ve funkcích podmětu: *Argentina atraviesa la peor crisis socio-económica de su historia.* (El Mundo, 03/07/2002: Compensación por la depreciación del peso, Unidad Editorial Madrid 2002) i několikanásobného podmětu: *Argentina y Brasil son los principales acreedores del Fondo, con préstamos por 88.430 millones de euros con 87 países.* (El Periódico Extremadura, 06/05/2004: Relevo al frente del fondo monetario internacional, Editorial Extremadura, S.A. Cáceres 2004), neshodného přívlastku: *Los bombos retumbaban por las calles que rodean la sede del Ministerio de Trabajo de Argentina, en pleno centro de Buenos Aires.* (El País. Negocios, 02/01/2003: Un pacto salvado por la campana, Diario El País, S.A. Madrid 2003), nepřímého předmětu: *Mientras tanto, el Banco Mundial aprobaba un préstamo a Argentina de 600 millones de dólares para planes sociales tras el pacto con el FMI.* (El País. Negocios, 02/01/2003: Un pacto salvado por la campana, Diario El País, S.A. Madrid 2003), přímého předmětu: *Esto prácticamente libera a Argentina de sufrir trabas de tipo arancelario por parte de Estados*

⁶ Nebyly zahrnuty případy přídavného jména: la República Argentina, la Ley Argentina a případy, kdy toto vlastní jméno použili ve španělských novinách lidé pocházející z Latinské Ameriky.

Unidos, uno de los grandes destinos de sus vinos finos y mostos concentrados. (El Mundo - Vino (Suplemento), 03/01/2003: Zonas vitivinícolas, Unidad Editorial Madrid 2003), předložkového předmětu: *El Grupo Telefónica vuelve a apostar por **Argentina** una vez superada la crisis de hace dos años.* (La Razón Digital, 19/12/2003: Telefónica vuelve a invertir en Argentina tras la crisis, Grupo Planeta Madrid 2003), příslovečného určení místa s předložkou en: *Lo que sí anticiparon fuentes de la entidad es que, en los próximos meses, no esperan importantes mejoras en **Argentina**.* (El País, 30/10/2002: El beneficio del BBVA cae un 9% por la crisis de América Latina, Diario El País, S.A. Madrid 2002), s předložkou a: *Bienvenidos a **Argentina**, el país del que todos se quieren ir aunque no sepan ni lo que se pierden ni lo que les espera fuera.* (El Mundo - Vino (Suplemento), 03/01/2003: Zonas vitivinícolas, Unidad Editorial Madrid, 2003) a s předložkou de: *Precisamente, más del 50 por ciento de estas altas proviene de **Argentina**.* (La Razón Digital, 19/12/2003: Telefónica vuelve a invertir en Argentina tras la crisis, Grupo Planeta Madrid 2003).

Ve zkoumaných španělských novinách se vlastní jméno *Argentina* s použitím určitého členu vůbec nevyskytlo. Nejvíce se objevovalo ve funkci příslovečného určení místa a dále ve funkcích podmětu, předmětu nebo přívlastku.

9.1.4 Použití určitého členu v argentinských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 422 případů ve 184 dokumentech.⁷ Vzájemný poměr *la Argentina* : *Argentina* je 3,2 : 1.

Vlastní jméno se použilo s určitým členem ve funkci podmětu: *La **Argentina** carece desde siempre de una destinada a la violencia generada alrededor de la pelota.* (Clarín, 22/01/2002: Las raíces profundas siguen en su lugar, Buenos Aires 2002) V několika případech se objevilo i použití vlastního jména ve funkci podmětu bez určitého členu: *Se calcula que **Argentina** ya abonó cerca de 100 millones de dólares por ese concepto.* (Clarín, 14/08/2001: La crisis: el FMI exige que se cumpla un contrato, Buenos Aires 2001).

V případě, že vlastní jméno zastupuje funkci apozice, převládalo použití bez určitého členu: *La movilización dedicó fuertes insultos a las sedes de las sucursales del Lloyds Bank y del Citibank y a la sucursal de Telefónica **Argentina**, todas custodiadas por la Policía.* (Clarín, 22/01/2002: El nuevo escenario: marchas, cortes de ruta y disparos, Buenos Aires 2002).

⁷ Nebyly zahrnuty případy přídavného jména: Unión Industrial Argentina, Plaza Argentina, Asociación Argentina Pro Derechos Humanos, atd. a případ ovlivněný angličtinou: Missing Children Argentina.

Ve funkci neshodného přívlastku se používalo bez určitého členu: *El gobernador de Santa Fe, Carlos Alberto Reutemann, sostuvo que Carlos Ruckauf es hoy el candidato presidencial "más fuerte" que tiene el PJ y aseguró que "es incierto" el futuro de Argentina.* (Clarín, 06/11/2000: Breves, Buenos Aires, 2000), ale byla použita i varianta s určitým členem: *Es verdad que algunos sectores de las islas practican una deliberada demonización de la Argentina.* (Clarín, 23/10/2000: Debate, Buenos Aires 2000).

Ve zkoumané oblasti se objevovalo i použití vlastního jména s určitým členem ve funkci nepřímého předmětu: *En medio de esta histeria, a la Argentina le resultará muy difícil recuperar ese importante mercado.* (Clarín, 22/03/2001: El impacto en la Argentina, Buenos Aires 2001).

Ve funkci příslovečného určení místa převládalo použití vlastního jména s určitým členem nejenom s předložkou *a*: *Antes de entrar a la Argentina desde Chile, por Tierra del Fuego, Bertulazzi habría atravesado Colombia, Perú y Bolivia.* (Clarín, 04/11/2002: Gran operativo political en el Barrio de Constitucion, Buenos Aires 2002), ale i s předložkou *en*: *Desde 1996 ese modelo se vende masivamente en la Argentina.* (Clarín, 11/10/2000: Un millón de vehículos fabricados en Brasil, Buenos Aires 2000). Vlastní jméno ve funkci příslovečného určení místa se objevilo i rozvité nevlastním přívlastkem: *Aunque esa especulación, en la Argentina de hoy, suena a desvarío.* (Clarín, 14/08/2001: Internas partidarias: el impacto de la eleccion en la UCR Porteña, Buenos Aires 2001).

Ve zkoumaném období v argentinských novinách převládalo s vlastním jménem *Argentina* použití určitého členu ve funkcích příslovečného určení místa a podmětu. Ve funkci neshodného přívlastku převládala varianta bez určitého členu, i když bylo možné nalézt i variantu s určitým členem.

9.1.5 Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 32 případů v 17 dokumentech.⁸ Vzájemný poměr *la Argentina* : *Argentina* je 1 : 7.

Ve funkci podmětu se objevil případ, kdy bylo vlastní jméno použito s určitým členem: *Por oposición, se comprueba una operación de "desconocimiento", implícito y constitutivo de la lógica del exotismo que marca a la categoría world music, respecto de la música atribuida a los países del MERCOSUR con quienes la Argentina lleva adelante desde hace diez años*

⁸ Nebyly zahrnuty případy vlastního jména jako přezdívky: Imperio Argentina a přídavného jména: Psicotrónica Argentina.

un proceso de integración regional. (Revista Telos. Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad, 01-03/2004, nº 58, Segunda Época, Fundación Telefónica Madrid 2004). Bez určitého členu se vlastní jméno objevilo v juxtapozici podmětu: *Samba/Brasil, tango/Argentina, candombe/Uruguay, guarania/Paraguay pasaron así a constituirse en símbolos que, en principio, satisfacen la necesidad de aprehender de modo facilista e ingenuo los países del mundo, reduciendo su diversidad cultural a unos pocos rasgos asibles, seleccionados y estimados representativos fundamentalmente desde afuera.* (Revista Telos. Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad, 01-03/2004, nº 58, Segunda Época, Fundación Telefónica Madrid 2004).

Vlastní jméno se objevovalo s určitým členem i ve funkci neshodného přívlastku: *Las dos cadenas de disquerías de la Argentina, Musimundo y Tower Records, que reúnen más del 70 por ciento del mercado de venta de fonogramas tienen bateas específicas de world music.* (Revista Telos. Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad, 01-03/2004, nº 58, Segunda Época, Fundación Telefónica Madrid 2004), ale v dalším případě bylo bez určitého členu: *Además se programan las secciones Panorama, Documentales (8 películas de España, Argentina, Cuba, México y Chile) y Cortometrajes (20 cortometrajes de México, España, Colombia y Uruguay).* (Academia. Noticias del cine español, nº 88, 03/2003 : Festivales, Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España Madrid 2003). V ostatních případech stálo vlastní jméno s určitým členem v pozici příslovečného určení místa s předložkou *a*: *En Tower Records, "estuvo desde el principio", afirma Lisa Flores, gerente comercial de la cadena norteamericana que llegó a la Argentina en abril de 1997.* (Revista Telos. Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad, 01-03/2004, nº 58, Segunda Época, Fundación Telefónica Madrid 2004) a s předložkou *en*: *En 1930 inauguró el Teatro del Pueblo, uno de los primeros dentro del movimiento del teatro independiente en la Argentina.* (Stichomythia. Revista de teatro español contemporáneo, nº 0, 01/2002: Departamento de Filología Española de la Universitat de València, Valencia 2002). Vlastní jméno se používalo bez určitého členu i ve funkci příslovečného určení místa po předložce *en*: *En Argentina, fueron las cadenas de disquerías que concentran más de la mitad del mercado las que instalaron esta categoría en 1997.* (Revista Telos. Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad, 01-03/2004, nº 58, Segunda Época, Fundación Telefónica Madrid 2004).

V tomto období se ve španělských časopisech vlastní jméno *Argentina* objevovalo s určitým členem jen ojediněle. Určitý člen se používal ve funkci příslovečného určení místa, ale použití bez určitého členu bylo častější. Ve funkci podmětu byl případ s i bez určitého členu. Ve formě neshodného přívlastku se objevovaly obě varianty, ale varianta bez určitého členu převažovala.

9.1.6 Použití určitého členu v argentinských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 35 případů v 19 dokumentech⁹ a vzájemný poměr *la Argentina* : *Argentina* tvoří 1 : 2,2.

V případě, že vlastní jméno stálo ve funkci podmětu, bylo doplněno určitým členem: *Mientras tanto, la Argentina se transforma y se moderniza, con un modelo económico excluyente y autoritario que traza una línea infranqueable entre ricos y pobres.* (Film on line, 06-07/2003: Dossier, Buenos Aires 2003).

Ve funkci neshodného přívlastku se vlastní jméno použilo s určitým členem: *El film recibió Premio al Mejor Actor Protagonico (Martínez Allende) y a la Mejor Música de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de la Argentina, y premios por Mejor Actor Protagonico (Martínez Allende), Mejor Música y Mejor Libro Original de la Asociación de Cronistas de la Argentina.* (Film [on line], 06-07/2003 : Muchas manos en un plato, Buenos Aires 2003).

Většina ostatních případů vlastního jména byla ve funkci příslovečného určení místa. S předložkou a se vlastní jméno vždy použilo s určitým členem: *Para mí no se podía trasladar a la Argentina de la misma forma: el obrero argentino no quería la revolución.* (Film on line, 06-07/2003: 14. Intervalo en El Mundo, Buenos Aires 2003). S předložkou en převládalo použití bez určitého členu: *Varios de los enormes planos generales fueron filmados en Argentina.* (Revista El Amante, n° 132, 04/2003: Películas, Ediciones Tatanka, S.A. Buenos Aires 2003), ale bylo nalezeno i použití s určitým členem: *En la Argentina, mientras tanto, se la recuerda por dos viejos éxitos, Lanza perfume y Baila conmigo.* (Revista Luna. Publicación Semanal para la Mujer, n° 948, 06/09/2002: Rita Lee).

Ve zkoumaných argentinských časopisech převažovalo použití vlastního jména *Argentina* bez určitého členu. Určitý člen se používal vždy ve funkci podmětu a neshodného přívlastku. Ve funkci příslovečného určení se určitý člen používal v tomto případě vždy se členem po předložce a, ale u předložky en převládalo použití bez členu.

⁹ Nebyly zahrnuty případy přídavného jména: la Asociación Argentina de Actores, la Cinemateca Argentina, la Sociedad Argentina de Directores.

9.1.7 Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999

V tomto období korpus CREA zaznamenal 3 případy ve 2 dokumentech a vzájemný poměr *la Argentina* : *Argentina* tvoří 2 : 1.

Všechna použití vlastního jména byla ve funkci příslovečného určení místa s předložkou *en*. Dvě použití byla s určitým členem: *Y, además, es que ocurrió inicialmente con los culebrones, que había países donde un culebrón que había tenido un éxito extraordinario, a lo mejor en Venezuela, donde se había producido, o en México o en la Argentina, pasaba a otro país y no tenía tanto éxito.* (Hoy por hoy, 24/04/99, Cadena SER 3/3) a jedno bez určitého členu: *Ahora del inglés antes del francés o del alemán, porque lo importante es que el idioma sea esté unificado, es decir, que signifique lo mismo en México, en Colombia, en Argentina que en España, que se escriba de manera igual, y que todo el mundo entienda nuestro idioma, sea escrito o hablado, con nitidez.* (Hoy por hoy, 24/04/99, Cadena SER 1/3).

V mluvené řeči ve Španělsku se v roce 1999 objevilo vlastní jméno *Argentina* pouze ve funkci příslovečného určení místa po předložce *en* s i bez určitého členu.

9.1.8 Použití určitého členu v mluvené řeči v Argentině v roce 1999

V tomto období korpus CREA zaznamenal 50 případů v 5 dokumentech¹⁰ a vzájemný poměr *la Argentina* : *Argentina* tvoří 15,7 : 1.

Vlastní jméno se objevovalo s určitým členem ve funkci podmětu: *Y les digo que si bien la Argentina perdió cinco ciudadanos, si bien la República perdió cinco soldados, la Nación en su conjunto ganó cinco héroes y un prestigio, demostrando que lo que nos mueve a los argentinos, dentro y fuera de nuestras fronteras, es contribuir siempre a la paz del mundo.* (Reunión 4, Sesión ordinaria 2, 24 de marzo de 1999), ale byla použita i varianta bez určitého členu: *Es mi profundo deseo que los próximos diez años tengan un nuevo horizonte, que éste sea ¡ Argentina, vive y realiza tu destino!* (Asamblea legislativa, 1 de marzo de 1999, H. Senado de la Nación de la República Argentina).

Ve funkci neshodného přívlastku byl určitý člen také použit: *Nuestra participación en las operaciones de mantenimiento de la paz en el mundo ha significado el reconocimiento de la*

¹⁰ Nebyly započítány případy přídavného jména jako např. *el Senado de la Nación Argentina, la República Argentina*, vlastní jméno s neurčitým členem: *una Argentina* a s určitým členem mužského rodu: *el Argentina*.

Argentina como aliado extra otan, situación ostentada por muy pocos países. (Asamblea legislativa, 1 de marzo de 1999) a to i s předložkou para: *Pero no sólo quiero expresar nuestra satisfacción por la puesta en órbita de este satélite, más allá de lo que representa para la Argentina, para la ciencia y la tecnología, por ser el primer satélite argentino puesto en órbita, sino también por la ardua tarea desarrollada por la gente de invap, empresa rionegrina del Estado de la provincia a la que represento, que ya en este recinto ha sido también felicitada por otro emprendimiento, como fue la puesta en funcionamiento de un reactor nuclear para uso pacífico en Egipto.* (Reunión 6, sesión ordinaria 3, 7 de abril de 1999).

Určitý člen se také používal s vlastním jménem ve funkci příslovečného určení místa po předložce a: *En efecto, la democracia regresó a la Argentina para quedarse definitivamente.* (Reunión 4, Sesión ordinaria 2, 24 de marzo de 1999) i po předložce en: *Precisamente, mil novecientos noventa y nueve es un año electoral en la Argentina.* (Reunión 2, sesión ordinaria 1, 3 de marzo de 1999).

V roce 1999 převažovalo v mluvené řeči v Argentině použití vlastního jména *Argentina* s určitým členem ve funkci podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Ve funkci podmětu byla použita i varianta bez určitého členu.

9.2 (el) Chile

Kolísání určitého členu u vlastního jména Chile uvádějí (viz tabulka č. 5, str. 23):

- česká gramatika španělštiny: Králová (2001)
- česká učebnice španělštiny: Macíková (2006)

9.2.1 Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 23 případů ve 3 dokumentech a vzájemný poměr *el Chile* : *Chile* tvoří 1 : 22.

Vlastní jméno bylo použito převážně ve funkci neshodného přívlastku a příslovečného určení místa.

Ve funkci neshodného přívlastku se vyskytovalo vždy bez určitého členu: *Atrapado en el Madrid republicano por la sublevación militar, Sánchez Mazas se refugió en la embajada de Chile.* (Cercas, Javier: Soldados de Salamina, Tusquets Barcelona 2002).

Ve funkci příslovečného určení místa se určitý člen nepoužíval po předložkách a: *Así lo hace Samuel Ros, que llega a **Chile** a mediados de 1937 y que no volverá a la España nacional hasta el año siguiente.* (Cercas, Javier: Soldados de Salamina, Tusquets Barcelona 2002) a de: *Por ser también una mujer que partió con su hija al desierto del norte de **Chile**, o a la Patagonia, que vivió sin clientes de colegios de pago, sin asistentes, desapegada y en pie de igualdad."* (Gopegui, Belén: Lo real, Anagrama Barcelona 2001). Pouze po předložce en se vyskytovaly obě varianty; bez určitého členu: *Si en **Chile** no existe una orden de busca y captura contra Pinochet, es porque no ven la relación entre el general y los muertos.* (Millás, Juan José: Articultos, Fernando Valls, Alba Editorial Barcelona 2001) a s určitým členem: *Había dejado de estudiar casi de niño; había desempeñado todo tipo de oficios ocasionales (aunque, aparte de escribir, nunca había tenido un trabajo serio); había hecho la revolución en el **Chile** de Allende y en el de Pinochet había estado en la cárcel; había vivido en México y en Francia; había viajado por todo el mundo.* (Cercas, Javier: Soldados de Salamina, Tusquets Barcelona 2002). Ve druhém případě bylo vlastní jméno rozvíte neshodným přívlastkem a proto se určitý člen použil.

V námi analyzované beletrii španělských autorů se určitý člen s vlastním jménem *Chile* téměř nevyskytoval. Jediné použití určitého členu bylo ve funkci příslovečného určení místa s předložkou en po rozvíte neshodným přívlastkem.

9.2.2. Použití určitého členu v beletrii chilských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 24 případů ve 2 dokumentech a vzájemný poměr *el Chile* : *Chile* tvoří 1 : 23.

Autoři v tomto období určitý člen s vlastním jménem téměř nepoužili. Ve funkci podmětu se vlastní jméno použilo bez určitého členu: *De pequeña pensaba que **Chile** era chico y lejano, pero al crecer verifiqué que ningún país de Europa era más grande, tampoco Japón, y que además ha dejado de ser lejano ahora que el Pacífico se convierte en el eje de la economía mundial.* (Serrano, Marcela: Lo que está en mi corazón, Planeta Barcelona 2001). Ve funkci apozice určitý člen také nebyl použit: *El Lan **Chile** despega de noche, por lo que me instalé como una inválida en una silla del recinto, incapaz de moverme, temerosa de que alguien se aproximara o me dirigiera la palabra.* (Serrano, Marcela: Lo que está en mi corazón, Planeta Barcelona

2001) a to samé platilo i pro neshodný přívlastek: *Para equilibrarla, debía comunicarme con Santiago de Chile*. (Serrano, Marcela: Lo que está en mi corazón, Planeta Barcelona 2001).

Ve funkci příslovečného určení místa s předložkou a se určitý člen nepoužíval: *Ninguna hija bien nacida puede desear la muerte de su madre, por esa razón escapó Reina Barcelona de Montevideo a Chile cuando tenía dieciséis años*. (Serrano, Marcela: Lo que está en mi corazón, Planeta Barcelona 2001). Určitý člen se použil u příslovečného určení místa s předložkou en, ale toto příslovečné určení místa bylo rozvito neshodným přívlastkem: *No deseaba olvidar su callada y humilde derrota, una señal de la cual debía escapar pagando cualquier precio, ya fuera involucrándose en el Chile de Pinochet hasta que la expulsaron del país o sumándose a la lucha de la guerra civil guatemalteca*. (Serrano, Marcela: Lo que está en mi corazón, Planeta Barcelona 2001). V ostatních případech příslovečného určení místa po předložce en určitý člen nebyl použit: *Mi padre había muerto y mi hermano mayor quiso hacer sus estudios universitarios en Chile*. (Serrano, Marcela: Lo que está en mi corazón, Planeta Barcelona 2001).

V námi analyzované beletrii chilských autorů se vlastní jméno *Chile* téměř nevyskytovalo s určitým členem. Jediné použití určitého členu bylo nalezeno ve funkci příslovečného určení místa po předložce en, které je dále rozvito neshodným přívlastkem. V ostatních funkcích, jako je podmět, apozice, neshodný přívlastek a zbylá příslovečná určení, se určitý člen nepoužíval.

9.2.3 Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 52 případů v 33 dokumentech¹¹, ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno se objevovalo ve funkci několikanásobného podmětu: *Según este informe, Argentina logrará una reactivación de su economía del 73 por ciento, encabezando la lista, tras caer un 10,8 por ciento en el año 2002, mientras Chile, Costa Rica, Colombia y Perú lograron cifras de crecimiento superiores al 3 por ciento*. (La Razón Digital, 19/12/2003: Un informe de la ONU revela que Chávez ha hundido la economía, Grupo Planeta Madrid 2003). V nejvíce případech bylo zaznamenáno ve funkcích neshodného přívlastku: *Hasta la tarde ayer, ya se había anunciado que no acudirán a la cita, que hace la número XIV, los presidentes de Chile*,

¹¹ Vynechány případy vlastního jména: la finca/ la hacienda El Chile.

Brasil, Perú, Cuba y Portugal. (ABC, 17/11/2004: Internacional, Diario ABC S.L., Vocento Madrid 2004), příslovečného určení místa s předložkou de: *Sian Smith, portavoz de Thresher, afirmó que, contrariamente a la extendida idea de que los compradores tienen cada vez más conocimientos, sólo están interesados por la calidad y no les importa que el vino proceda de Chile o de Nueva Zelanda, siempre y cuando sea bueno.* (El Mundo - Vino (Suplemento), 03/03/2003: Consumo, Unidad Editorial Madrid 2003) a s předložkou en: *Los resultados de los comicios parlamentarios del domingo en Chile, que no causaron cambios traumáticos en el equilibrio de fuerzas del poder legislativo, dejaron satisfechos tanto al Gobierno como a la oposición derechista.* (La Razón, 18/12/2001: La derecha, eufórica, apunta ya a la presidencia de Chile, Grupo Planeta Madrid 2001).

Ve zkoumaných španělských novinách se určitý člen s vlastním jménem *Chile* ve funkci podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení ani jednou nepoužil.

9.2.4 Použití určitého členu v chilských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 269 případů v 101 dokumentech. Vzájemný poměr použití *el Chile* : *Chile* tvoří 1 : 66,3.

U vlastního jména ve funkci podmětu se určitý člen nepoužíval, ale po rozvíti podmětu vedlejší větou přívlastkovou se určitý člen použil: *Con el eslogan "Levantemos Chile ahora, el Chile que queremos", la Concertación proclama hoy en el Edificio Diego Portales a sus candidatos para la municipal del 31 de octubre, elección que estima clave para la presidencial del próximo año.* (El Mercurio, 16/07/2004: Alianza y Concertación, El Mercurio S.A.P Santiago de Chile 2004).

Další použití vlastního jména s určitým členem se objevilo ve funkci neshodného přívlastku rozvíteho shodným přívlastkem: *Acompañado de dos familias beneficiarias del Chile-Solidario, el Mandatario pidió a los parlamentarios que aprueben su proyecto declarando que las empresas mineras tienen utilidades cercanas a los 4 mil millones de dólares y aportan 400 millones en impuestos.* (El Mercurio, 16/07/2004: Insulza defiende a Correa, El Mercurio S.A.P Santiago de Chile 2004). Ve funkci neshodného přívlastku se vlastní jméno nacházelo bez určitého členu po předložce de: *"No hay ninguna información oficial al respecto que haya recibido el Gobierno de Chile.* (El Mercurio, 06/02/2004 : Gobierno, El Mercurio, S.A.P. Santiago de Chile 2004) nebo po předložce por: *Ocho horas antes que la Concertación, la*

Alianza por Chile dará a conocer hoy la conformación de su plantilla de candidatos a alcaldes para las elecciones de octubre. (El Mercurio, 16/07/2004 : Elecciones municipales, El Mercurio S.A.P Santiago de Chile 2004).

Poslední použití vlastního jména s určitým členem bylo ve funkci příslovečného určení místa s předložkou *en*, které bylo také rozvíto shodným přívlastkem: *La identificación de las personas es parte de las 53 condiciones mínimas establecidas en el "Chile Solidario", para salir de la indigencia, ya que representa un paso de integración a la sociedad permitiendo a las personas acceder a otros beneficios estatales, como la gratuidad de salud a través de Fonasa, pensiones asistenciales y facilitando opciones de empleos.* (El Mercurio, 06/02/2004: Mideplan, El Mercurio, S.A.P. Santiago de Chile 2004). Další případy byly bez určitého členu: *Aunque no hay cifras oficiales, los operadores del sector afirman que sólo el mercado de revelado de fotografías mueve unos US\$ 40 millones al año en Chile.* (El Mercurio, 08/03/2004: Mercado de revelado de fotografías mueve US\$ 40 millones al año, El Mercurio S.A.P. Santiago de Chile 2004).

Ve zkoumaných chilských novinách se vlastní jméno *Chile* s určitým členem téměř nevyskytovalo. Ojedinele byla nalezena použití s určitým členem, a to ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa při rozvíti dalším větným členem.

9.2.5 Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 14 použití v 9 dokumentech a vzájemný poměr *el Chile* : *Chile* tvoří 1 : 13.

Jediné použití vlastního jména s určitým členem bylo ve funkci neshodného přívlastku, který byl rozvíti dalším neshodným přívlastkem: *En este panorama, el FITAM, irrumpe en escena realmente a una velocidad simbólica según la expresión coloquial "a mil...", la paradoja es que la construcción de estas diez ediciones han estado acompañadas de un lento y laborioso discurrir de una compañía productora que se ha afianzado en el panorama latinoamericano gracias al profesionalismo de sus directoras: Carmen Romero y Evelyn Campbell, unidas en sus diferencias en la loca aventura de la producción cultural independiente, inoculadas por el veneno del teatro, apasionadas y vitales generadoras del que ahora es el más importante evento cultural del Chile de hoy, con el que se inicia el calendario cultural de nuestra América.* (Artez. Revista de artes escénicas, n° 70, 02/2003: El Grafó España, Alter blai Kultur Elkartea Elorrio 2003). V ostatních případech ve funkci neshodného

přívlastku se určitý člen nepoužíval: *Además se programan las secciones Panorama, Documentales (8 películas de España, Argentina, Cuba, México y Chile) y Cortometrajes (20 cortometrajes de México, España, Colombia y Uruguay)*. (Academia. Noticias del cine español, n° 88, 03/2003: Festivales, Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España Madrid 2003).

Ve funkci příslovečného určení místa se určitý člen nepoužil: *Estos son personajes peligrosísimos, en el fondo estos personajes tienen carne nazi, luego justifican los campos de exterminio, lo que hizo Pinochet en Chile, lo que hicieron los argentinos...* (La Ratonera. Revista asturiana de Teatro, 09/2001: Entrevista a Javier Villanueva, Oris Teatro El Entrego 2001).

Ve zkoumaných španělských časopisech se použití určitého členu s vlastním jménem *Chile* objevilo pouze jednou ve funkci neshodného přívlastku rozvitého dalším neshodným přívlastkem.

9.2.6 Použití určitého členu v chilských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 146 případů v 30 dokumentech, ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno bez určitého členu se vyskytovalo ve funkcích neshodného přívlastku: *El 20 de abril, en el Teatro de la Universidad de Chile, dentro de su Temporada Internacional, la Orquesta Sinfónica de Chile, bajo la dirección de Mika Eichenholz, presentó Per Bahco de Andrés Alcalde*. (Revista Musical Chilena, 07/2000: Crónica, Facultad de Artes de la Universidad de Chile Santiago de Chile 2000) a příslovečného určení místa: *Por lo tanto, el siguiente intento es más bien una muestra acerca del desarrollo que ha tenido la relación música - texto en la composición de tradición escrita realizada en Chile en las últimas décadas*. (Revista Musical Chilena, 07/2000, Facultad de Artes de la Universidad de Chile Santiago de Chile 2000).

Ve zkoumaných chilských časopisech se vlastní jméno *Chile* se členem určitým vůbec nevyskytlo. Bez určitého členu se objevilo ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa.

9.2.7 Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999

V tomto období korpus CREA zaznamenal 2 případy v 1 dokumentu, ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno bez určitého členu bylo ve funkci apozice: *Por un lado, esta madrugada las autoridades chilenas han aparalizado han paralizado temporalmente la venta de Endesa Chile a Endesa España.* (Hoy por hoy, 24/04/99, Cadena SER 1/3).

V mluvené řeči ve Španělsku se vlastní jméno *Chile* s určitým členem v roce 1999 vůbec nevyskytlo. Bez určitého členu se objevilo ve funkci apozice.

9.2.8 Použití určitého členu v mluvené řeči v Chile v roce 1999

V tomto období korpus CREA zaznamenal 155 případů v 5 dokumentech, ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno se bez určitého členu používalo ve funkcích podmětu: *Chile merece un debate más de fondo sobre los asuntos reales.* (Sesión 17, en miércoles 1º de diciembre de 1999, Senado de Chile), neshodného přívlastku: *El sistema de pagos ha mejorado sustancialmente el cuadro de las operaciones militares, porque éstas son pagadas en función de las horas de vuelo, lo cual va acumulando los recursos necesarios para no generar pérdidas al Gobierno de Chile.* (Sesión 18, en miércoles 15 de diciembre de 1999, Senado de Chile) a příslovečného určení místa s předložkou *a*: *Y creo que la vía más correcta es la Corte de Justicia Internacional de La Haya, pues aunque el General Pinochet vuelva a Chile, el problema de contienda de jurisdicción con España sigue vigente.* (Sesión 26, en martes 31 de agosto de 1999, Senado de Chile) nebo s předložkou *en*: *Porque creemos en la necesidad de fortalecer efectivamente la negociación colectiva y mejorar la situación de los trabajadores en Chile.* (Sesión 17, en miércoles 1º de diciembre de 1999, Senado de Chile).

V roce 1999 v mluvené řeči v Chile se vlastní jméno *Chile* vůbec nevyskytlo s určitým členem. Bez určitého členu se objevilo ve funkci podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa.

9.3 (el) Ecuador

Kolísání určitého členu u vlastního jména Ecuador uvádějí (viz tabulka č. 5. str. 23):

- španělská gramatika španělštiny: Fernández Leborans (1999)
- české gramatiky španělštiny: Králová (2001) a Hamplová (1999)
- česká učebnice španělštiny: Macíková (2006)

Převažující používání určitého členu uvádí:

- španělská gramatika španělštiny: Sarmiento (1997)

9.3.1 Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 3 případy ve 3 dokumentech a vzájemný poměr *el Ecuador* : *Ecuador* tvoří 1 : 2.

Vlastní jméno bylo použito s určitým členem ve funkci neshodného přívlastku: *A pesar de todo, el día 30, en el que Adela tenía dentista, Elisa prefirió quedarse con la niña en la casa, y salir, dando un breve paseo, desde la glorieta de la República Dominicana hasta la del Ecuador.* (Gala, Antonio: Los invitados al jardín, Planeta Barcelona 2002)

Vlastní jméno bez určitého členu se objevovalo pouze ve funkci příslovečného určení místa s předložkou *en*: *Mi marido quedó en Ecuador y mi hijo también.* (Giménez Bartlett, Alicia: Serpientes en el paraíso. El nuevo caso de Petra Delicado, Planeta Barcelona 2002) a s předložkou *a*: *La droga, sellada al vacío en paquetes de diez kilos dentro de bidones de grasa para automóviles, había cruzado el Atlántico después de transbordarse frente a Ecuador, a la altura de las islas Galápagos, a un viejo carguero con bandera panameña, el Susana.* (Pérez-Reverte, Arturo: La Reina del Sur, Alfaguara Madrid 2002).

V námi analyzované beletrii španělských autorů se vlastní jméno *Ecuador* použilo s určitým členem ve funkci neshodného přívlastku a bez určitého členu ve funkci příslovečného určení místa.

9.3.2 Použití určitého členu v beletrii ekvádorských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití tohoto vlastního jména.

9.3.3 Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 54 případů v 25 dokumentech, ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno bez určitého členu se nejčastěji vyskytovalo ve funkcích neshodného přívlastku: *El Gobierno de **Ecuador** se prepara para afrontar la segunda semana de paro de los trabajadores petroleros, que han cedido ante la presión del público y decidido terminar con el desabastecimiento de gasolina en varias ciudades del país. Ecuador produce unos 400.000 barriles diarios de crudo.* (La Razón, 17/06/2003: Iraq reanuda esta semana el bombeo de petróleo en todo el país tras la guerra, Grupo Planeta Madrid 2003), a příslovečného určení místa po předložce en: *Ahora, el fin es un servicio odontológico en **Ecuador**.* (El Norte de Castilla, 12/12/2000: Paseo solidario, Valladolid 2000) nebo po předložce de: *La Seguridad Social cuenta ya con 1.095.212 cotizantes extranjeros (el 6,34% del total), y la mayoría procede, por este orden, de Marruecos, **Ecuador**, Colombia, Rumania, Reino Unido, Perú, Italia, Portugal, Alemania y China.* (El País, 24/11/2004: Economía, El País S.L. Madrid 2004).

Ve zkoumaných španělských novinách se vlastní jméno *Ecuador* nevyskytovalo s určitým členem. Vlastní jméno bez určitého členu bylo použito ve funkci neshodného přívlastku a příslovečného určení místa.

9.3.4 Použití určitého členu v ekvádorských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 96 případů v 46 dokumentech¹². Vzájemný poměr *el Ecuador* : *Ecuador* tvoří 1 : 1,5.

Vlastní jméno se používalo s určitým členem ve funkci podmětu: *Los compromisos pendientes que el Ecuador debía solucionar con algunas empresas norteamericanas para poder negociar un Tratado de Libre Comercio (TLC) avanzan, según una fuente del Ministerio de Comercio Exterior.* (Diario El Telégrafo, 16/06/2004: Compromisos con Estados Unidos, El Telégrafo C.A. Guayaquil 2004), ale zároveň bylo použito i bez určitého členu: *Aunque Bolivia, Ecuador y Perú registraron sólidos aumentos, el crecimiento de las exportaciones en la región se vio perjudicado por los descensos en el país que preside Hugo Chávez.* (El Universo, 08/12/2003, Guayaquil 2003).

Následně vlastní jméno s určitým členem bylo použito ve funkci neshodného přívlastku s předložkou *de*: *La Empresa Eléctrica del Ecuador (Emelec) tiene listo un agresivo plan de cobros a sus grandes deudores.* (Expreso de Guayaquil, 16/09/2002: Economía, Guayaquil 2002), s předložkou *por*: *Los compromisos asumidos por el Ecuador ante el Gobierno de Estados Unidos para mantener el Acuerdo de Preferencias Arancelarias Andinas y Erradicación de Drogas (ATPDEA) pueden convertirse en una traba en la suscripción del Tratado de Libre Comercio (TLC).* (Diario El Telégrafo, 16/06/2004: Compromisos con Estados Unidos, El Telégrafo C.A. Guayaquil 2004), nebo s předložkou *para*: *La candidata al Parlamento Andino, Juana Vallejo, de la lista seis realiza su campaña en Guayaquil. La socialcristiana realiza recorridos y visitas puerta a puerta para presentar sus propuestas y explicar la importancia que tiene esta dignidad para el Ecuador.* (Expreso de Guayaquil, 04/10/2002: La campaña, Guayaquil 2002). I ve funkci neshodného přívlastku se vlastní jméno vyskytovalo bez určitého členu: *La economía de Ecuador está dolarizada desde marzo de 2000.* (El Universo, 08/12/2003, Guayaquil 2003). Ve funkci apozice stálo vlastní jméno také bez určitého členu: *A la presentación preparada por el Tribunal Supremo Electoral (TSE), en el centro de cómputo y procesamiento de datos instalado por el consorcio Comicios Ecuador, acudieron 20 delegados de distintos partidos y movimientos políticos para integrarlos al funcionamiento de la acción.* (Expreso de Guayaquil, 04/10/2002: Sistema de transmisión convenció a los partidos, Guayaquil 2002).

Vlastní jméno s určitým členem bylo také použito ve funkci příslovečného určení místa po předložce *en*: *Alain está convencido de que habrá cambios en la gente que vive en el Ecuador.* (Hoy Dominical. Suplemento de Diario Hoy, 03/11/2002: Perfil Ecuador, Edimpres S.A. Quito

¹² Nebyl započten případ vlastního jména s neurčitým členem: un Ecuador.

2002), ale i tady se objevilo použití bez určitého členu: *Noboa, que regala camisetas en varios de sus mítines es, con diversos porcentajes, el líder de las encuestas hechas hasta el momento en Ecuador, seguido por el ex presidente de Ecuador Rodrigo Borja (ID, 12) que también recorre el país en caravanas.* (Expreso de Guayaquil, 16/09/2002: Política, Guayaquil 2002). Ve funkci příslovečného určení místa se určitý člen nevyskytoval po předložce *a*: *El director ejecutivo de la Cámara, Jorge Farah, sostuvo que la información consiste en detectar a empresas de Estados Unidos que realizan ventas a Ecuador, Colombia y Perú, a fin de demostrar la importancia de un Tratado de Libre Comercio (TLC).* (Diario El Telégrafo, 16/06/2004: Compromisos con Estados Unidos afectarían suscripción del TLC, El Telégrafo C.A. Guayaquil 2004).

Ve zkoumaných ekvádorských novinách bylo vlastní jméno *Ecuador* s určitým členem použito ve funkci podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Přesto i v těchto funkcích se vlastní jméno používalo bez určitého členu, stejně tak i ve funkci apozice.

9.3.5 Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 2 případy ve 2 dokumentech, ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno bez určitého členu se objevovalo ve funkcích podmětu: *Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Perú, Portugal, Uruguay y Venezuela presentaron un sólo proyecto.* (Academia. Noticias del cine español, n.º 96, 12/2003: Actualidad XXIX Festival de cine iberoamericano, Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España Madrid 2003) a apozice: *Vemos las mismas líneas arquitectónicas de la parroquia de San Salvador, en el centro de Santa Cruz de la Palma, con su exuberante artesanado mudéjar y fachada del siglo XVI, en multitud de templos del Bajo Aragón, o bien en localidades andinas del antiguo virreinato de Nueva Granada (Ecuador, Colombia y Venezuela).* (Revista del Ministerio de Fomento, n.º 512, 11/2002: Vivienda, Centro de Publicaciones. Secretaría General Técnica. Ministerio de Fomento Madrid 2002).

Ve zkoumaných španělských časopisech se vlastní jméno *Ecuador* používalo ve funkci podmětu a apozice bez určitého členu.

9.3.6 Použití určitého členu v ekvádorských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 58 případů v 34 dokumentech. Vzájemný poměr *el Ecuador : Ecuador* tvoří 1,2 : 1.

V případě, že vlastní jméno stálo ve funkci podmětu, určitý člen se používal: *En los últimos años el Ecuador ha despertado a nueva estética junto a una joven generación de diseñadores industriales.* (Trama. Revista de Arquitectura y Diseño, n° 77, 03/01/2002: Diseños de Rodney Verdesoto, Quito 2002).

Ve funkci neshodného přívlastku byl určitý člen také použit: *Pablo Lee y un numeroso equipo integrante de la Unidad de Proyectos Especiales creada por el Banco Central del Ecuador.* (Trama. Revista de Arquitectura y Diseño, n° 80, 03/10/2002: Rescate de edificaciones históricas, Quito 2002), ale ve funkci apozice se určitý člen nepoužil: *Este proyecto es una casa de salud para la asociación de Mujeres Parteras kichuas del Napo, Archidona, Provincia del Napo, Ecuador.* (Trama. Revista de Arquitectura y Diseño, n° 75, 03/07/2001: Proyecto Amupakin, Quito 2001).

Ve funkci příslovečného určení místa se vlastní jméno vyskytovalo s určitým členem po předložce en: *En el Ecuador, que es pluriétnico y pluricultural, no comparten el criterio de hacer arquitectura con materiales utilizados en la costa o la sierra como condición de identidad, aunque ello pueda hacerse; lo importante residirá en los conceptos, cualquiera sea el material utilizado.* (Trama. Revista de Arquitectura y Diseño, n° 80, 03/10/2002: Casa VZ, Quito 2002), ale i bez určitého členu: *Han pasado 30 años desde que en Ecuador se inició la profesión del Diseño Gráfico, lo que también significó que se establecieron nuevas líneas de pensamiento artístico, técnico y filosófico.* (Trama. Revista de Arquitectura y Diseño, n° 73, 03/02/2001: El Boom del diseño gráfico en el Ecuador, Quito 2001). Stejně se vlastní jméno chovalo i ve funkci příslovečného určení místa po předložce a. Bylo možné použití s určitým členem: *A su regreso al Ecuador fue designado por el presidente Gabriel García Moreno como director de la recientemente creada Escuela Nacional de Bellas Artes.* (Blanco y Negro, 16/09/2002: El perfil de un pintor, Quito 2002), ale i bez určitého členu: *¿Qué le parece volver a Ecuador, cómo se siente aquí?* (Blanco y Negro, 16/09/2002: Reportaje, Quito 2002).

Ve zkoumaných ekvádorských časopisech se vlastní jméno *Ecuador* častěji objevovalo s určitým členem ve funkcích podmětu a neshodného přívlastku. Ve funkci příslovečného určení místa byly možné obě varianty a ve funkci apozice bez určitého členu.

9.3.7 Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999

V tomto období korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití tohoto vlastního jména.

9.3.8 Použití určitého členu v mluvené řeči v Ekvádoru v roce 1999

V tomto období korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití tohoto vlastního jména.

9.4 (el) Paraguay

Kolísání určitého členu u vlastního jména Paraguay uvádějí (viz tabulka č. 5, str. 23):

- španělská gramatika španělštiny: Laca (1999)
- české gramatiky španělštiny: Králová (2001) a Hamplová (1999)
- česká učebnice španělštiny: Macíková (2006)

Převažující používání určitého členu uvádí:

- španělská gramatika španělštiny: Sarmiento (1997)
- španělská učebnice španělštiny: Sánchez Lobato (2007)

9.4.1 Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití tohoto vlastního jména.

9.4.2 Použití určitého členu v beletrii paraguayských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití tohoto vlastního jména.

9.4.3 Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 8 případů v 7 dokumentech, ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno bez určitého členu bylo použito ve funkcích apozice: *San Alfonso fue canonizado por el Papa Juan Pablo II junto a otros tres jesuitas el 16 de mayo de 1988 en la ciudad de Asunción (Paraguay)*. (El Norte de Castilla, 18/11/2002: Zamora, Unidad Editorial Valladolid 2002) a příslovečného určení místa s předložkou *de*: *En el mismo local, fueron detenidas diez mujeres en aplicación de la Ley de Extranjería, con edades comprendidas entre 20 y 38 años, siete de las cuales procedían de Rumanía, dos de Colombia, y una de Paraguay*. (El Adelanto, 14/11/2002: Espectacular golpe political con 37 personas arrestadas en Salamanca, Grupo Zeta S.A Salamanca 2002).

Ve zkoumaném období ve španělských novinách nedošlo ani k jednomu použití vlastního jména *Paraguay* s určitým členem. Vlastní jméno se používalo ve funkci apozice a příslovečného určení místa.

9.4.4 Použití určitého členu v paraguayských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 127 případů v 74 dokumentech. Vzájemný poměr *el Paraguay* : *Paraguay* tvoří 1 : 1,4.

Vlastní jméno se používalo bez určitého členu ve funkci podmětu: *Paraguay está ajeno a esta euforia integracionista*. (ABC Color, 16/10/2000: Paraguay, en vez de incorporarse a la integración, pone continuas trabas, Asunción 2000), ale v této funkci se objevilo vlastní jméno i s určitým členem: *Puede recordarse aquí que Juan Andrés Gelly, en su obra clásica "El Paraguay, lo que es, lo que fue, lo que será", hablando del régimen del Dr. Francia, ya decía que "un delator en cada hombre que se acercaba era lo primero que la imaginación de un paraguayo le representaba, y lo primero de que se acordaba era de envolverse en una excesiva desconfianza o una completa mudez"*. (ABC Color, 20/10/2000: El Gobierno debe dejar de espionar a los ciudadanos, Asunción 2000).

Ve funkci nepřímého předmětu se vlastní jméno používalo bez určitého členu: *Este fue uno de los aspectos que imposibilitaron a Paraguay lograr un respaldo económico de parte de Estados Unidos, en el marco del programa denominado Cuenta del Desafío del Milenio*.

(Última Hora, 12/11/2004: Molestaron al Poder Judicial las críticas del embajador de EEUU, Editorial El País SA Asunción 2004). I ve funkci přímého předmětu stálo vlastní jméno bez určitého členu: *La Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) de la Organización de los Estados Americanos (OEA) pide a Paraguay en el plazo de 90 días una respuesta sobre la desaparición de dos soldados compatriotas de 14 años.* (ABC Color, 31/10/2000: OEA pide respuesta sobre soldados desaparecidos, Asunción 2000).

Ve funkci apozice se vlastní jméno objevovalo bez určitého členu: *El gerente general de Coca Cola Paraguay SA, Germán Jara, quien continuará en su posición sumando a sus responsabilidades las operaciones de Paresa, señaló que este acuerdo reafirma el compromiso que tiene la compañía en el largo plazo con el Paraguay y la confianza en el país.* (ABC Color, 06/10/2000: Compañía multinacional de gaseosas adquiere paquete accionario de Paresa Asunción 2000).

Ve funkci neshodného přívlastku se vlastní jméno častěji vyskytovalo se členem určitým: *Creo que este defecto ha sido limitar el análisis del problema del Paraguay al tema del Partido Colorado.* (Última Hora, 12/11/2004: Post-stronismo "Proceso dual y con Paraguay, Editorial El País SA Asunción 2004), ale bylo nalezeno i použití bez určitého členu: *La justicia argentina procesó a 11 policías por su complicidad en la fuga de los presuntos asesinos del vicepresidente de Paraguay Luis María Argaña y de otro peligroso delincuente de la jefatura central de la Policía Federal, informó hoy una fuente de los tribunales locales.* (ABC Color, 16/10/2000: Procesan a policías por fuga de presuntos sicarios de Argaña, Asunción 2000).

Ve funkci příslovečného určení místa byly zastoupeny obě varianty. Vlastní jméno se používalo bez určitého členu: *Explicó que en Paraguay no se está notando aún esta tendencia porque no son muchos los graduados en administración que dirigen empresas por lo que profesionales de otras ramas ocupan la dirección.* (ABC Color, 16/10/2000: La innovación es pilar del desarrollo empresarial, Asunción 2000), nebo s určitým členem: *En el día de ayer se realizó un encuentro para debatir mecanismos sobre la puesta en marcha del proyecto de ley que busca delinear una agenda común con referentes de la sociedad civil y del sector público, a fin de garantizar los derechos de participación de la ciudadanía en el Paraguay.* (Última Hora, 12/11/2004: Proponen participación ciudadana, Editorial El País SA Asunción 2004). Vlastní jméno ve funkci příslovečného určení místa s předložkou *a* se používalo s určitým členem: *Los miembros de la CIDH, en su visita in loco al Paraguay, en julio del año pasado, llegaron al sitio donde viven los nativos y comprobaron la situación de los mismos.* (ABC Color, 07/11/2000: Comisión de DD.HH. de OEA acepta denuncia contra Estado paraguay, Asunción 2000).

Ve zkoumaných paraguayských novinách převládalo použití vlastního jména *Paraguay* bez určitého členu. S určitým členem se vlastní jméno nejvíce objevovalo ve funkcích neshodného přívlastku, příslovečného určení místa a podmětu. I v těchto funkcích byly nalezeny případy použití bez určitého členu, stejně jako ve funkcích přímého a nepřímého předmětu a apozice.

9.4.5 Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 20 případů ve 4 dokumentech. Vzájemný poměr *el Paraguay* : *Paraguay* tvoří 1 : 2,3.

Vlastní jméno se používalo s určitým členem ve funkci neshodného přívlastku: *Y esta labor se fundamentó en la elección de un repertorio lo más actualizado posible, una dirección escénica innovadora para el Paraguay de la época, aunque muy marcada por la escena española de los treinta y por la bonaerense de los cuarenta, y, quizá el aspecto más importante, la labor de formación de actores.* (Stichomythia. Revista de teatro español contemporáneo, n.º 0, 01/2002: Teatro paraguayo contemporáneo, Departamento de Filología Española de la Universitat de València, Valencia 2002), ale bylo možné i použití bez určitého členu: *Mientras que la música "de" Brasil es el 48 por ciento de la world music de las cadenas, las músicas "de" Paraguay y Uruguay juntas sólo suman el 4 por ciento.* (Comunicación, Tecnología y Sociedad, 01-03/2004, n.º 58, Segunda Época, Fundación Telefónica Madrid 2004).

V ostatních případech bylo použití určitého členu s vlastním jménem ve funkci příslovečného určení místa po předložce a: *Sólo retornó al Paraguay en contadas ocasiones con compañías teatrales porteñas o de visita a sus familiares.* (Stichomythia. Revista de teatro español contemporáneo, n.º 0, 01/2002: Teatro paraguayo contemporáneo, Departamento de Filología Española de la Universitat de València, Valencia 2002), nebo po předložce en: *El jopará, término del guaraní que significa "mezcla", es el habla popular por excelencia en el Paraguay y castellano.* (Stichomythia. Revista de teatro español contemporáneo, n.º 0, 01/2002: Teatro paraguayo contemporáneo, Departamento de Filología Española de la Universitat de València, Valencia 2002). I ve funkci příslovečného určení místa se vlastní jméno používalo bez určitého členu: *Sin embargo, fue un director reconocido y, sobre todo, uno de los pedagogos teatrales más recordados en Paraguay, aunque tampoco se conserven tratados suyos.* (Stichomythia. Revista de teatro español contemporáneo, n.º 0, 01/2002: Teatro paraguayo contemporáneo, Departamento de Filología Española de la Universitat de València, Valencia 2002).

Ve zkoumaných španělských časopisech se vlastní jméno *Paraguay* ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa vyskytovalo jak s určitým členem tak bez členu určitého.

9.4.6 Použití určitého členu v paraguayských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití tohoto vlastního jména.

9.4.7 Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999

V tomto období korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití tohoto vlastního jména.

9.4.8 Použití určitého členu v mluvené řeči v Paraguayi v roce 1999

V tomto období korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití tohoto vlastního jména.

9.5 (el) Perú

Kolísání určitého členu u vlastního jména Perú uvádějí (viz tabulka č. 5, str. 23):

- španělské gramatiky španělštiny: Fernández Leborans (1999), Laca (1999), Martínez (1999), Alarcos Llorach (2003), Gómez Torrego (2000) a Abad Nebot (1977)
- české gramatiky španělštiny: Králová (2001) a Hamplová (1999)
- české učebnice španělštiny: Dubský (1991) a Macíková (2006)

Převažující používání určitého členu uvádí:

- španělská gramatika španělštiny: Sarmiento (1997)
- česká gramatika španělštiny: Černý (2000)

9.5.1 Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 1 případ v 1 dokumentu a v tomto případě byl určitý člen použit.

Vlastní jméno bylo s určitým členem použito ve funkci neshodného přívlastku: *Había muy poca distancia desde la casa: sólo atravesar la glorieta del Perú y un par de manzanas de Pío XII.* (Gala, Antonio: Los invitados al jardín, Planeta Barcelona 2002).

V námi analyzované beletrii se vyskytl pouze jeden případ vlastního jména *Perú* s použitím určitého členu a to ve funkci neshodného přívlastku.

9.5.2 Použití určitého členu v beletrii peruánských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 22 případů v 1 dokumentu¹³ a ve všech případech byl určitý člen použit.

Vlastní jméno se používalo s určitým členem ve funkcích podmětu: *La propia Natalia ya no lograba imaginarse muy bien cómo era el Perú, quince años después de su partida y con tantas reformas, aunque todos los amigos limeños que recibía en París o en su villa de la costa la habían convencido de que había cambiado para siempre, para bien y para mal, lo cual le resultaba cuando menos paradójico y aumentaba en ella esa sensación de total lejanía.* (Bryce Echenique, Alfredo: El huerto de mi amada, Planeta Barcelona 2002), přímého předmětu: *Además, como con todas las personas de las que se alejó, prácticamente para siempre, al dejar el Perú, también con Melanie él parecía haber creado una infranqueable muralla de silencio y olvido, a la que se añadía, además, esa capacidad casi científica para disecar a las personas que quedaron allá, y para referirse a ellas con una objetividad y un rigor en los que realmente no se filtraba ni una sola gota de emoción o de sentimiento, ni alegría ni pena ni nada.* (Bryce Echenique, Alfredo: El huerto de mi amada, Planeta Barcelona 2002), neshodného přívlastku: *Don Fortunato Quiroga de los Heros es el nuevo presidente del Perú y acaba de sentarse por primera vez en su escritorio.* (Bryce Echenique, Alfredo: El huerto de mi amada, Planeta Barcelona 2002), a příslovečného určení místa: *Y ahora entiéndame, por favor, cuántas veces tengo que decirle que yo, de latín, cero, ¿cómo que castellano, joven?, bueno, bueno,*

¹³ Nebyl započten případ ovlivněný angličtinou: made in Perú.

entiendo, sí, la puntualidad y los nervios, un descuido lo tiene cualquiera, pero en el Perú no se habla latín sino en misa, y tantos descuidos en tan pocos días...(Bryce Echenique, Alfredo: El huerto de mi amada , Planeta Barcelona 2002).

V námi analyzované beletrii peruánských autorů se vlastní jméno *Perú* s určitým členem vyskytovalo ve funkcích podmětu, přímého předmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa.

9.5.3 Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 59 případů v 23 dokumentech. Vzájemný poměr *el Perú* : *Perú* tvoří 1 : 18,7.

Vlastní jméno se používalo s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku: *El presidente del Perú, Alejandro Toledo, se reunió ayer con el cardenal de Lima, Juan Luis Cipriani, y el nuncio apostólico, Rino Passigato, con los que dio por terminada una polémica que afectó a las relaciones entre el Gobierno y la Iglesia Católica.* (La Razón, 03/12/2001: Toledo tercia en una polémica sobre el cardenal de Lima, Grupo Planeta Madrid 2001) a příslovečného určení místa: *Por eso es muy importante esta visita oficial que ayer comenzaron los Reyes en "el Perú", como se le denomina aquí, ya que este país sigue pagando las devastadoras consecuencias políticas, económicas y sociales de una década de régimen fujimorista.* (La Razón, 26/11/2001: Los Reyes muestran su apoyo al proceso de recuperación de Perú, Grupo Planeta Madrid 2001). V ostatních případech bylo vlastní jméno použito bez určitého členu jak ve funkci neshodného přívlastku: *El primer ministro de Perú, Javier Pérez de Cuéllar, denunció el lunes que nunca antes el país había abdicado ante la corrupción y el delito organizado como en el Gobierno del ex-presidente Alberto Fujimori.* (La Voz de Galicia, 13/12/2000: Mundo, Control La Coruña 2000), tak ve funkci příslovečného určení místa po předložce en: *El teniente coronel peruano Ollanta Humala Tasso fue detenido ayer en Perú tras presentarse en Lima y deponer así el levantamiento que había protagonizado contra el entonces presidente Alberto Fujimori.* (La Voz de Galicia, 18/12/2000: Breves, Control La Coruña 2000) i po předložce a: *El ex-presidente Alan García Pérez (1985-1990) volverá a Perú el 7 de enero, ocho años después de haberse asilado en Colombia, según anunció el congresista del Partido Aprista Peruano, César Zumaeta, informa Europa Press.* (La Voz de Galicia, 13/12/2000: Mundo, Control La Coruña 2000).

Ve zkoumaném období bylo ve španělských novinách použití určitého členu s vlastním jménem *Perú* ojedinělé. Toto použití se týkalo vlastního jména ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Ve většině případů se v těchto funkcích vlastní jméno objevovalo bez určitého členu.

9.5.4 Použití určitého členu v peruánských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 166 případů v 68 dokumentech. Vzájemný poměr *el Perú* : *Perú* tvoří 2 : 1.

Vlastní jméno se používalo s určitým členem ve funkcích podmětu: *El Perú parece un justo espejo de la globalización*. (Caretas, 28/09/2000: Corrupción, Perú 2000), přímého předmětu: *La gran propuesta es convertir al Perú en un país de razón, de pensamiento; un país donde el peruano cavile antes de tomar cada decisión*. (Caretas, n° 1788, 04/09/2003: Salida de Emergencia, Empresa Editora Multimedia SAC Lima 2003), neshodného přívlastku: *El caso más grave se vive en Tacna, porque los postulantes de Unión por el Perú, Somos Perú, Tacna Heroica, Todos por Tacna y Alianza por Tacna todavía no remiten sus correspondientes fotos, sin las cuales no se puede imprimir las correspondientes cédulas*. (El Comercio, 06/10/2002: Por negligencia podría demorar impresión de cédulas, Lima 2002), příslovečného určení místa po předložce *a*: *Sólo unas horas antes, el Primer Ministro jordano ratificó en Ammán que Jordania había efectuado de manera legal una venta de armas al Perú en el año 1998*. (Caretas, 31/08/2000: Fuego Jordano, Perú 2000).

Vlastní jméno se používalo i bez určitého členu ve funkcích neshodného přívlastku: *Según fuentes de Perú Posible, detrás de esta acción se encuentra la mano de Ernesto Schütz*. (Caretas, n° 1819, 15/04/2004, Empresa Editora Multimedia SAC Lima 2004) a příslovečného určení místa: *Hay que esperar que exista un nuevo gobierno democrático en Perú*. (Caretas, 28/09/2000: Asilo sin Asidero, Perú 2000).

Ve zkoumaných peruánských novinách převládalo použití určitého členu s vlastním jménem *Perú*, a to ve funkcích podmětu, přímého předmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. V některých případech se ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa objevovalo vlastní jméno bez určitého členu.

9.5.5 Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 3 případy ve 3 dokumentech, ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno bez určitého členu bylo použito ve funkcích několikanásobného podmětu: *Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Perú, Portugal, Uruguay y Venezuela presentaron un sólo proyecto*. (Academia. Noticias del cine español, n° 96, 12/2003: Actualidad XXIX festival de cine iberoamericano, Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España Madrid 2003), neshodného přívlastku: *El viernes 19 Yuyachkani de Perú ofreció en la Sala Central Lechera -una verdadera joya en cuanto a salas alternativas se refiere- Los músicos ambulantes. La Ratonera*. (Revista asturiana de Teatro, 01/2002: Con las armas del gesto y la palabra, Oris Teatro El Entrego 2002) a příslovečného určení místa: *"¿Cómo democratizamos nuestras democracias?", se preguntaba Rafael Roncagliolo, corresponsal de Le Monde Diplomatique en Perú, luego de señalar la gran paradoja: ahora, cuando existen más sistemas democráticos en Latinoamérica, la gente "se muestra más insatisfecha con sus democracias"*. (Revista Telos. Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad, 01-03/2004, n° 58, Segunda Época, Fundación Telefónica Madrid 2004).

Ve zkoumaných španělských časopisech se vlastní jméno *Perú* použilo ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa bez určitého členu.

9.5.6 Použití určitého členu v peruánských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 13 případů v 7 dokumentech.¹⁴ Vzájemný poměr *el Perú* : *Perú* tvoří 12 : 1.

Vlastní jméno se převážně používalo s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku: *¿Cuáles son los principales destinos turísticos del Perú?* (Boletín Cenfortur, año 5, n° 22, 01/2002: Clases de aprendizajes, Cenfortur. Centro de Formación en Turismo Lima 2002) a příslovečného určení místa: *En el Perú, en cambio, hay que legislar de forma tal que prevengamos la mala injerencia gobiernista en los medios y evitar el peligro de la autocensura generalizada, de tal forma que protejamos a la misma TV del poder económico y del Poder Ejecutivo*. (Caretas, 29/08/2001: Por Fernando Vivas Perú 2001). Další použití vlastního jména s určitým členem bylo ve

¹⁴ Nebyl zahrnut případ ovlivněný angličtinou: The Souls of Black Perú.

funkci nepřímého předmětu dále rozvitého neshodným přívlastkem: *En el año 2000 se estrenó una obra que rápidamente se convirtió en un referente teatral, tanto por su calidad artística como por su aporte al conocimiento y reflexión sobre el Perú de hoy.* (Caretas, n.º 1717, 18/04/2002: Peregrinaje abierto Lima 2002).

Bez určitého členu se vlastní jméno vyskytovalo ve funkci několikanásobného příslovečného určení místa: *Vicos, proyecto de ciencia social aplicada, con experimentación en Tailandia, India y Perú tuvo como objetivo la mejora del standard de vida: la inserción de los "indios sucios" en el proceso evolutivo al progreso y su consecuente instrucción premilitar en flamante escuela.* (Caretas, 12/07/2001: El Catálogo Cósmico, Perú 2001).

Ve zkoumaných peruánských časopisech převládalo použití vlastního jména *Perú* s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku, příslovečného určení místa a nepřímého předmětu. Bez určitého členu se vlastní jméno objevilo ve funkci několikanásobného příslovečného určení místa.

9.5.7 Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999

V tomto období korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití tohoto vlastního jména.

9.5.8 Použití určitého členu v mluvené řeči v Peru v roce 1999

V tomto období korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití tohoto vlastního jména.

9.6 (el) Uruguay

Kolísání určitého členu u vlastního jména Uruguay uvádějí (viz tabulka č. 5, str. 23):

- české gramatiky španělštiny: Hamplová (1999) a Houštická (1997)
- české učebnice španělštiny: Dubský (1991) a Macíková (2006)

Převažující používání určitého členu uvádí:

- španělská gramatika španělštiny: Sarmiento (1997)
- španělská učebnice španělštiny: Sánchez Lobato (2007)

9.6.1 Použití určitého členu v beletrii španělských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 11 případů ve 4 dokumentech. Vzájemný poměr *el Uruguay* : *Uruguay* tvoří 1,2 : 1.

Vlastní jméno se používalo s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku: *También son escasas las noticias que llegan sobre el curso de la guerra, pero conforme ésta avanza incluso los cautivos del Uruguay comprenden que la victoria de Franco está cerca.* (Cercas, Javier: *Soldados de Salamina*, Tusquets Barcelona 2002) a příslovečného určení místa: *Nos iremos antes, en julio. Al Brasil, al Uruguay, a la Argentina.* (Salvador Caja, Gregorio: *El eje del compás*, Planeta Barcelona 2002). Ve funkci příslovečného určení místa se vlastní jméno objevilo i bez určitého členu: *Nací en Uruguay hace treinta y seis años y apenas conocí a mi padre.* (Silva, Lorenzo: *El alquimista impaciente*, Ediciones Destino Barcelona 2000).

Vlastní jméno se používalo bez určitého členu ve funkci apozice: *Sea como fuere, la realidad es que, después de ser detenido por el SIM, Sánchez Mazas fue conducido al barco Uruguay, fondeado en el puerto de Barcelona y convertido desde tiempo atrás en cárcel flotante, y posteriormente llevado al Palacio de Justicia, donde fue juzgado junto a otros quintacolumnistas.* (Cercas, Javier: *Soldados de Salamina*, Tusquets Barcelona 2002).

V námi analyzované beletrii španělských autorů se vlastní jméno *Uruguay* vyskytovalo s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Ve funkci příslovečného určení místa se vlastní jméno také používalo bez určitého členu stejně jako ve funkci apozice.

9.6.2 Použití určitého členu v beletrii uruguayských autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 12 případů v 1 dokumentu.¹⁵ Vzájemný poměr *el Uruguay* : *Uruguay* tvoří 5 : 1.

Použití určitého členu s vlastním jménem bylo z velké části ve funkcích neshodného přívlastku: *A fines del año 1999, el presidente del Uruguay inauguró una escuela en la zona de Pinar Norte.* (Galeano, Eduardo: *Bocas del tiempo*, Siglo XXI de España Editores, S.A. Madrid 2004) a

¹⁵ Nebyl zahrnut spisovatel Daniel Chavarría, který se narodil v Uruguayi, ale od roku 1969 žije na Kubě a sám sebe označuje za kubánského spisovatele narozeného v Uruguayi.

přísluvečného určení místa: *Uno era Philip Agee, que había sido jefe de la CIA en el Uruguay*. (Galeano, Eduardo: Bocas del tiempo, Siglo XXI de España Editores, S.A. Madrid 2004).

Bez určitého členu se vlastní jméno objevovalo ve funkcích přímého předmětu: *Era evidente que el profesor confundía Uruguay con Guatemala, que en esos días había ocupado, por milagrosa excepción, los titulares de la prensa*. (Galeano, Eduardo: Bocas del tiempo, Siglo XXI de España Editores, S.A. Madrid 2004) a přísluvečného určení původce děje: *Contra todo pronóstico, contra toda evidencia, Brasil fue derrotado por Uruguay y perdió su campeonato mundial de fútbol*. (Galeano, Eduardo: Bocas del tiempo, Siglo XXI de España Editores, S.A. Madrid 2004).

V námi analyzované beletrii uruguayských autorů převládalo použití určitého členu u vlastního jména *Uruguay* ve funkcích neshodného přívlastku a přísluvečného určení místa. Ve funkcích přímého předmětu a přísluvečného určení původce děje se určitý člen nepoužil.

9.6.3 Použití určitého členu ve španělských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 19 případů ve 12 dokumentech, ale ani v jednom případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno bez určitého členu se použilo ve funkcích podmětu: *Uruguay admite que habrá restricciones bancarias*. (Diario de Sevilla, 03/08/2002: Uruguay admite que habrá restricciones bancarias, Grupo Joly Sevilla 2002), apozice: *La pista de Iriondo se perdió por entonces pero fue recuperada en Montevideo (Uruguay), donde se había retirado y trabajaba de camarera*. (El País, 20/06/2003: España, Diario El País S.A. Madrid 2003), neshodného přívlastku: *Manifestación de inmigrantes ante el Consulado de Uruguay en Vigo*. (Faro de Vigo, 22/11/2002: El colectivo recogerá firmas para la regularización de los residentes, Vigo 2002) a přísluvečného určení místa: *Son jóvenes, entre ellos algunos licenciados que, gracias a la doble nacionalidad, han visto la posibilidad de mejorar su presente y aclarar su futuro incierto que, tanto en Uruguay como en Argentina, pero fundamentalmente en este último país, es bastante negro*. (Faro de Vigo, 21/06/2001: Firmas, Vigo 2001).

Ve zkoumaných španělských novinách se vlastní jméno *Uruguay* ve funkcích podmětu, apozice, neshodného přívlastku a přísluvečného určení místa nevyskytlo s určitým členem.

9.6.4 Použití určitého členu v uruguayských novinách v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 194 případů v 87 dokumentech.¹⁶ Vzájemný poměr *el Uruguay* : *Uruguay* tvoří 1 : 3,5.

Vlastní jméno bylo použito s určitým členem ve funkci podmětu: "*El Uruguay es un país que no puede darse el lujo de no estar integrado política y socialmente, ese es su único capital*", *agregó*. (El País, 05/11/2002: Coloquio - Hierro, Lacalle y Nin Novoa en un panel convocado por Seregni, Montevideo 2002), ale vyskytovalo se i bez určitého členu: *Uruguay importa desde Rusia aproximadamente US\$ 80 millones anuales*. (El País, 12/07/2001: Formula, Montevideo 2001).

Ve funkci neshodného přívlastku se vlastní jméno chovalo podobně, používala se varianta s určitým členem: *La Asamblea General de la Asociación de Empleados Bancarios del Uruguay (AEBU) aprobó ayer el proyecto de reforma de la Caja Bancaria que deberá ser negociado con el gobierno*. (El País, 12/07/2001: El 85% apoyo proyecto presentado, Montevideo 2001) i bez určitého členu: *El presidente de Uruguay, Jorge Batlle, visitó China en 2002 y auguró un futuro muy beneficioso para el comercio entre ambos países*. (La República, 03/12/2004: Villar confía en que los nuevos dueños de Parmalat mantendrán los puestos, LaRepública21.com Montevideo 2004).

Ve funkci přímého předmětu se vlastní jméno objevilo rozvitě shodným přívlastkem s použitím určitého členu: *Al Uruguay moderno, pues, hay que enderezarlo y no torcerlo más de lo que ya pudiera estar*. (El País, 12/11/2001: Editorial, Montevideo 2001).

Ve funkci příslovečného určení místa se vlastní jméno objevovalo s určitým členem: *Existen y aparentemente existirán, porque esta es la práctica común que se sigue en el Uruguay*. (La República, 03/12/2004: Hugo de los Campos: Es necesario cumplir con las leyes vigentes, LaRepública21.com Montevideo 2004) i bez určitého členu: *Cancela dijo que el canje de la deuda puso un punto de inflexión en la subida que venía registrando la moneda norteamericana en Uruguay*. (La República, 03/12/2004: Cancela llevó tranquilidad a los exportadores., LaRepública21.com Montevideo 2004).

Ve funkci apozice se vlastní jméno použilo bez určitého členu: *Un grupo de sindicalistas y profesionales de izquierda lanzaron el viernes ATTAC Uruguay, la versión local de un movimiento internacional surgido en Francia en 1997 con el objetivo de "coordinar los esfuerzos de los ciudadanos del mundo para vivir en un mundo más humano y justo"*. (El Observador, 29/10/2000: Versión local del movimiento con presencia en 80 países, Montevideo 2000).

¹⁶ Nebyl zahrnut případ s neurčitým členem: un Uruguay.

Ve zkoumaných uruguayských novinách se vlastní jméno *Uruguay* použilo s určitým členem ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. V těchto funkcích se vlastní jméno vyskytovalo i bez určitého členu. Ve funkci apozice se určitý člen nepoužil.

9.6.5 Použití určitého členu ve španělských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 14 případů ve 4 dokumentech, ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno se objevovalo bez určitého členu ve funkcích několikanásobného podmětu: *Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Perú, Portugal, Uruguay y Venezuela presentaron un sólo proyecto.* (Academia. Noticias del cine español, nř 96, 12/2003: Actualidad XXIX festival de cine iberoamericano, Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España Madrid 2003) a neshodného přívlastku: *Mientras que la música "de" Brasil es el 48 por ciento de toda la world music de las cadenas, las músicas "de" Paraguay y Uruguay juntas sólo suman el 4 por ciento del total.* (Revista Telos. Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad, 01-03/2004, nř 58, Segunda Época, Fundación Telefónica Madrid 2004).

Ve zkoumaných španělských časopisech se neobjevilo ani jedno použití vlastního jména *Uruguay* s určitým členem. Bez členu bylo vlastní jméno použito ve funkcích podmětu a neshodného přívlastku.

9.6.6 Použití určitého členu v uruguayských časopisech v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 2 případy v 1 dokumentu a v obou případech se určitý člen použil.

V obou případech bylo vlastní jméno s určitým členem použito ve funkci neshodného přívlastku: *El sector de la salud está en crisis y el Sindicato Médico del Uruguay denuncia la situación que cataloga de "emergencia sanitaria".* (Revista Médica del Uruguay, v. 19, nř 1, 05/2003 : La crisis y los nuevos desafíos, Sindicato Médico del Uruguay Montevideo 2003) a *Hoy día el problema de la Revista Médica del Uruguay es fundamentalmente de financiación.* (Revista Médica del

Uruguay, v. 19, n.º 1, 05/2003: La crisis y los nuevos desafíos, Sindicato Médico del Uruguay Montevideo 2003).

Ve zkoumaných uruguayských časopisech se vlastní jméno *Uruguay* s určitým členem vyskytlo ve funkci neshodného přívlastku.

9.6.7 Použití určitého členu v mluvené řeči ve Španělsku v roce 1999

V tomto roce korpus CREA zaznamenal 1 případ v 1 dokumentu a v tomto případě se určitý člen použil.

Jediné použití vlastního jména s určitým členem bylo ve funkci příslovečného určení místa: *Entonces, pues resulta que chocante, por ejemplo bueno, todos sabemos algunos ejemplos, nuestro nosotros estamos hablando constantemente de coger, y esa es una palabra absolutamente impronunciable en la Argentina o en **el Uruguay***. (Hoy por hoy, 24/04/99, Cadena SER 3/3).

V mluvené řeči ve Španělsku se ve zkoumaném roce objevilo jedno použití vlastního jména *Uruguay* s určitým členem, a to ve funkci příslovečného určení místa.

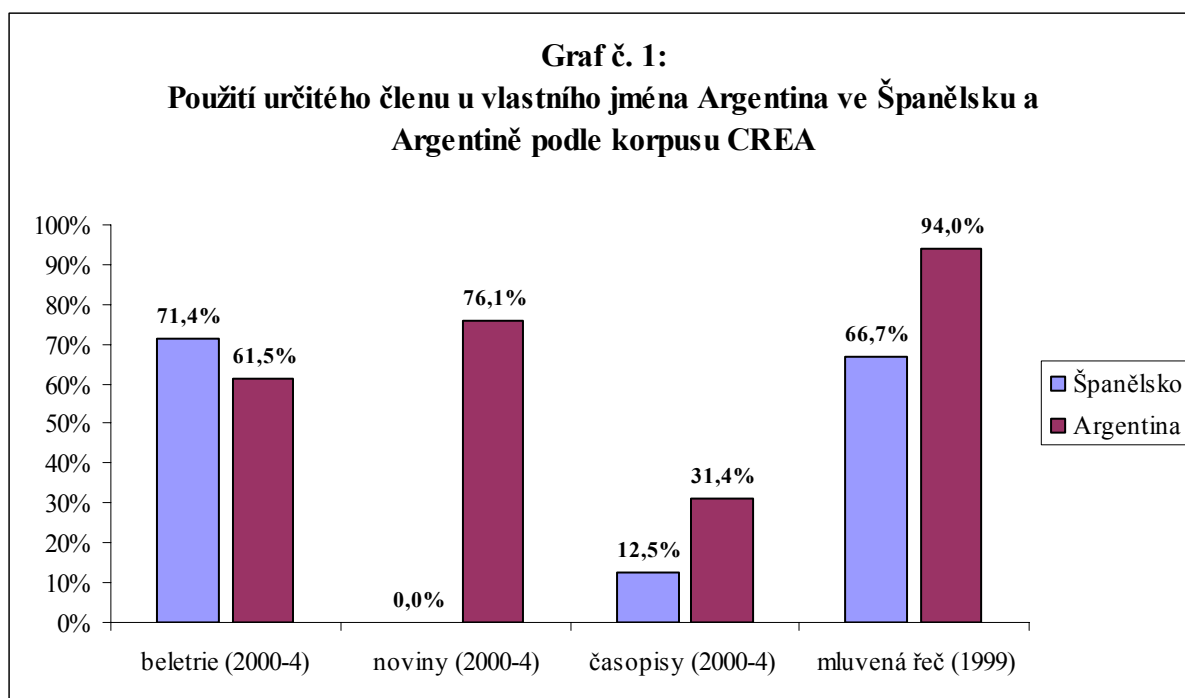
9.6.8 Použití určitého členu v mluvené řeči v Uruguayi v roce 1999

V tomto období korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití tohoto vlastního jména.

9.7 Shrnutí použití členu určitého u názvů latinskoamerických zemí

Pro shrnutí jsem vypracovala sérii grafů, které slouží k zřehlednění dosažených výsledků pro každou zemi. Graf je vždy zpracován pro jednu ze zkoumaných latinskoamerických zemí a v % je vyčísleno použití určitého členu v beletrii, novinách, časopisech a mluvené řeči. Tato použití jsou v grafu vyznačena zvlášť pro zkoumanou latinskoamerickou zemi a zvlášť pro Španělsko. V případě, že v daném období nedošlo ani k jednomu použití s určitým členem, na ose x je vyčísleno 0%. V některých případech korpus CREA nezaznamenal jediný případ použití a z tohoto důvodu se na ose x neobjeví žádný záznam.

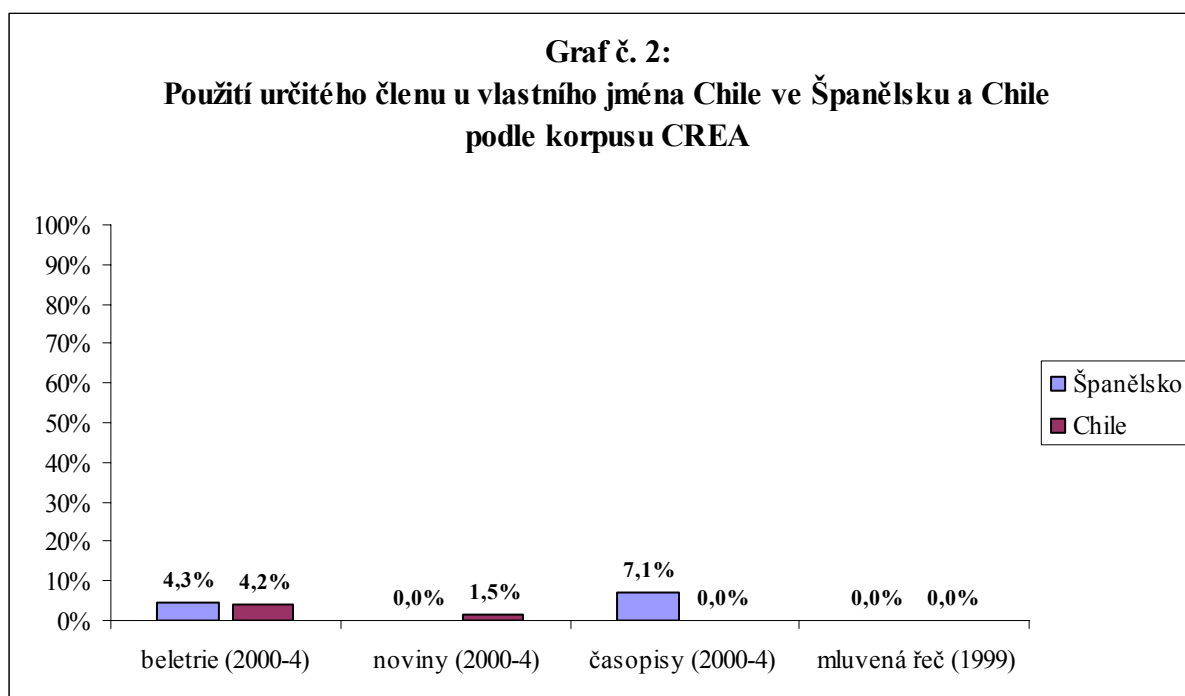
Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky pro Argentinu v %:



Vlastní jméno *Argentina* se nejčastěji použilo s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku, příslovečného určení místa a podmětu. Ve Španělsku se toto vlastní jméno objevilo s určitým členem v beletrii, časopisech a mluvené řeči. V beletrii použití s určitým členem převažovalo, v časopisech tomu bylo naopak. V mluvené řeči byly zaznamenány pouze 3 případy a z tak malého počtu případů nelze vyvodit závěry ohledně ne/použití určitého členu. V Argentině bylo použití určitého členu početnější v beletrii, novinách a mluvené řeči. V časopisech byla naopak převaha použití bez určitého členu. Bez určitého členu se vlastní jméno v obou zemích vyskytovalo ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Ve Španělsku je k výše uvedeným funkcím přidán přímý a nepřímý předmět.

Podle Čermáka (2000) je použití *la Argentina* vlastní pro Argentinu, ale použití se členem určitým je možné v různých kontextech i v ostatních španělsky mluvících zemích. Z našich výzkumů v kapitole 9.1 souhlasím s těmito závěry. Forma *la Argentina* zřetelně převažuje v Argentině, ale i ve Španělsku v beletrii a mluvené řeči. V gramatikách a učebnicích španělštiny zmiňovaných v praktické části bylo dosaženo stejného výsledku ohledně kolísání určitého členu u vlastního jména (*la*) *Argentina*. Pouze Sarmiento (1997) uvádí převažující používání určitého členu, které podle našeho výzkumu platí pro Argentinu v beletrii, novinách a mluvené řeči a pro Španělsko v beletrii.

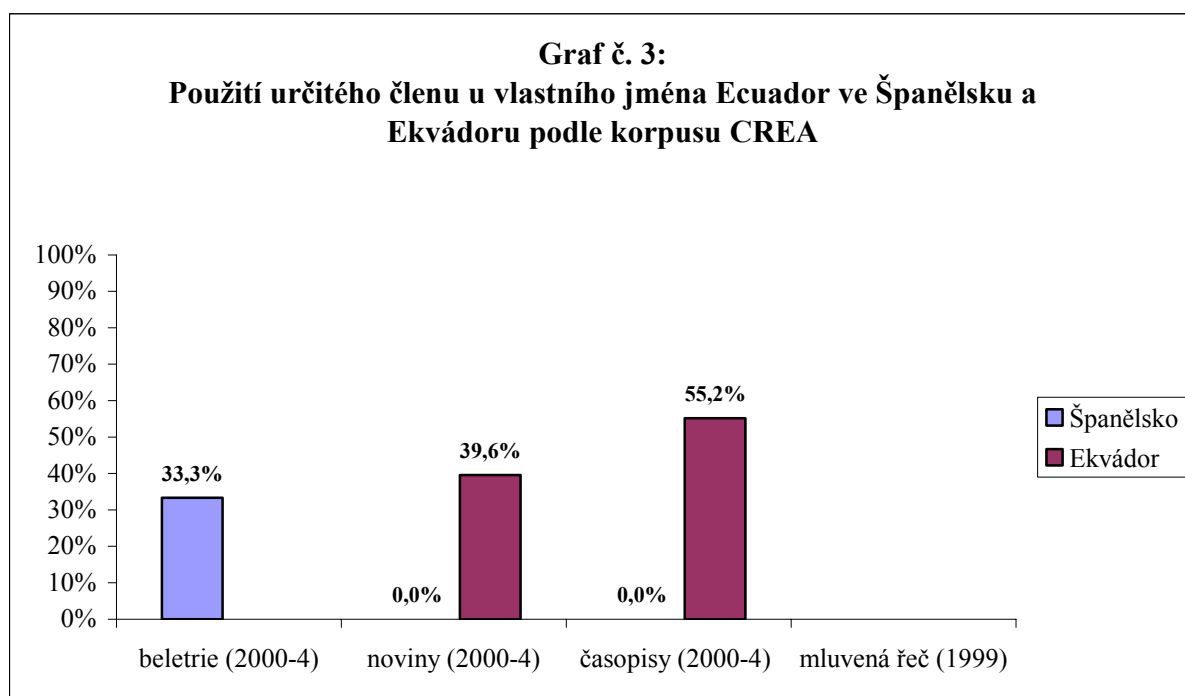
Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky pro Chile v %:



Vlastní jméno *Chile* se téměř nevyskytovalo s určitým členem. Ve Španělsku se určitý člen použil ve 2 případech, první je ve funkci příslovečného určení místa a druhý ve funkci neshodného přívlastku. Oba tyto případy byly dále rozvity neshodným přívlastkem. V Chile byly zaznamenány 4 případy ve funkcích příslovečného určení místa, podmětu a neshodného přívlastku a všechny byly dále rozvity. Bez určitého členu se vlastní jméno v obou zemích vyskytovalo ve funkcích podmětu, apozice, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa.

Čermák (2000) toto vlastní jméno nezkoumal. Z našich výzkumů v kapitole 9.2 bylo použití *el Chile* výjimečné. Vlastní jméno (*el Chile*) bylo zmiňováno pouze u Králové (2001) a Macíkové (2006), u kterých je názor na kolísání určitého členu odlišný od našeho výzkumu. V našem případě docházelo k použití určitého členu pouze při rozvití dalším větným členem, což nelze nazvat kolísáním.

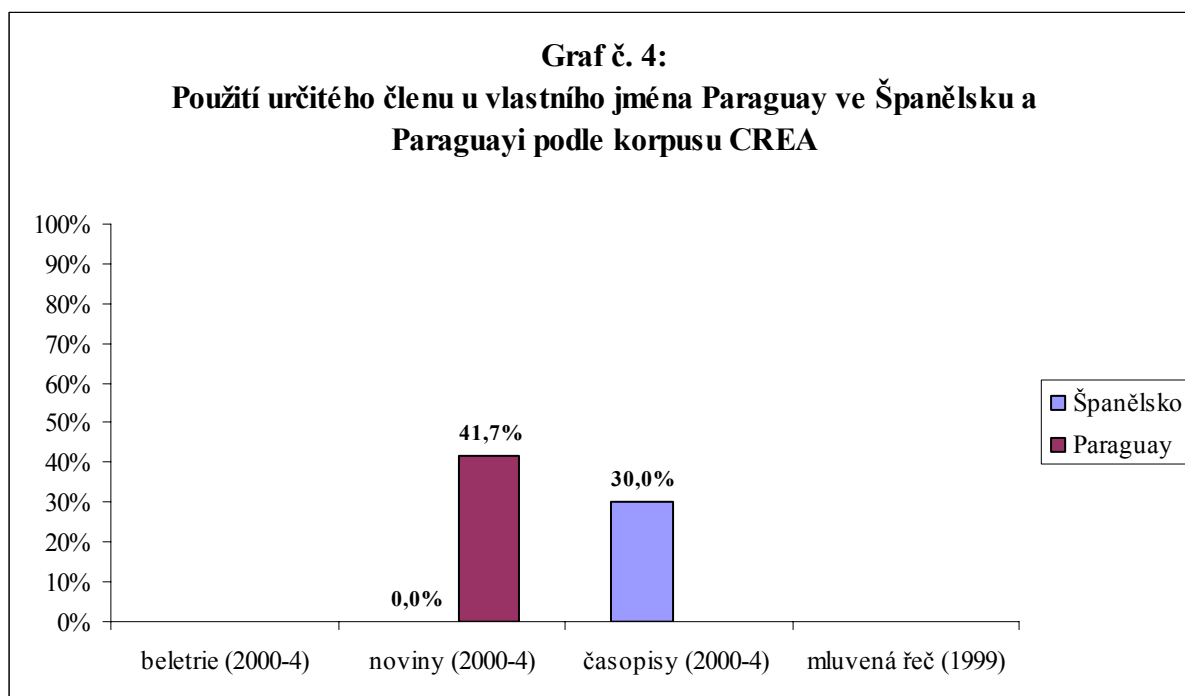
Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky pro Ekvádor v %:



Vlastní jméno *Ecuador* se s určitým členem používalo ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Ve zkoumaném období byl ve Španělsku v beletrii zaznamenán pouze jeden případ použití tohoto vlastního jména s určitým členem, zbylá dvě použití byla bez členu. Z grafického vyjádření těchto tří případů nelze vyvodit závěry o ne/používání určitého členu. V Ekvádoru mírně převažovalo u tohoto vlastního jména použití s určitým členem v časopisech a bez určitého členu v novinách. V obou zemích se toto vlastní jméno vyskytovalo bez určitého členu ve funkcích podmětu, apozice, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa.

Podle Čermáka (2000) převládá použití *el Ecuador* v Ekvádoru a znatelné vynechávání určitého členu ve zbytku světa. Z našich výzkumů v kapitole 9.3 souhlasím s těmito závěry. Ve Španělsku došlo pouze k jednomu použití ze tří nalezených případů. V ekvádorských novinách se určitý člen poměrně často používal, ale pouze v ekvádorských časopisech mírně převyšovalo použití s určitým členem. V gramatikách a učebnicích španělštiny zmiňovaných v praktické části bylo dosaženo stejného výsledku ohledně kolísání určitého členu. Pouze Sarmiento (1997) uvádí převažující používání určitého členu. Z důvodu malého počtu zaznamenaných případů toto tvrzení nelze aplikovat na Španělsko. V Ekvádoru mírně převažovalo použití určitého členu pouze v časopisech.

Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky pro Paraguay v %:

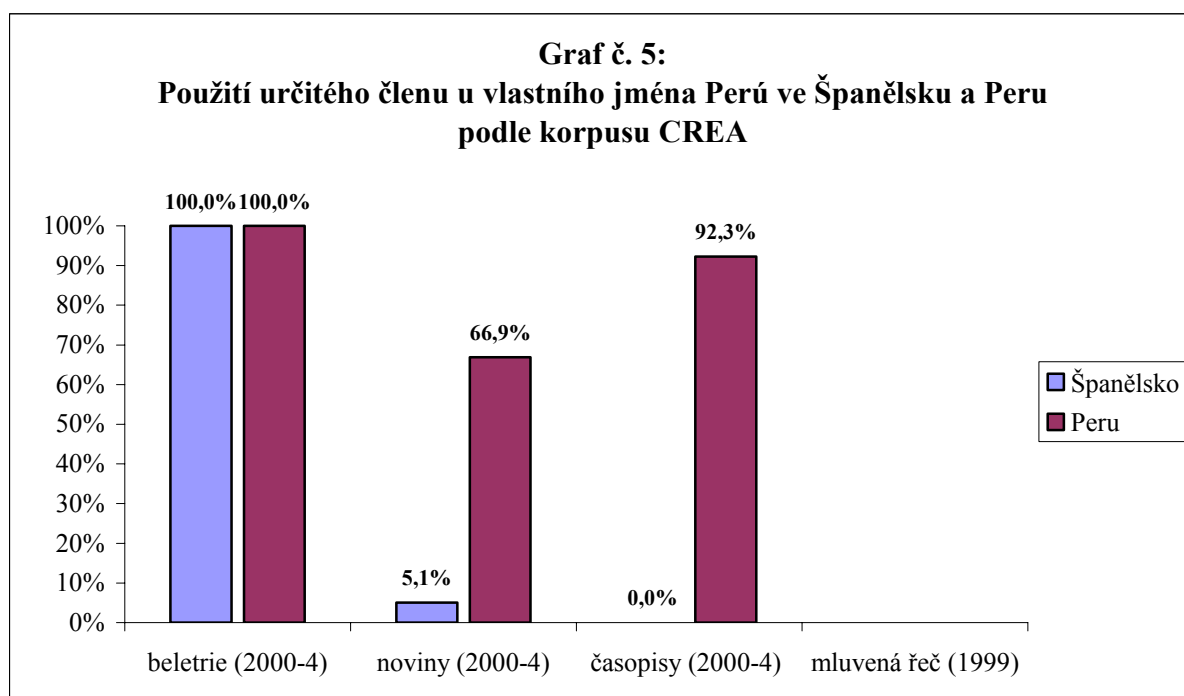


Vlastní jméno *Paraguay* bylo se členem určitým použito ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Ve Španělsku se určitý člen používal v časopisech a v Paraguayi v novinách. Bez určitého členu se vlastní jméno v obou zemích objevilo ve funkcích apozice, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. V Paraguayi se k tomu přidala funkce přímého a nepřímého předmětu.

Ve zkoumaném období nebyly zaznamenány žádné případy použití vlastního jména *Paraguay* v paraguayských časopisech a v beletrii a mluvené řeči ani ve Španělsku ani v Paraguayi. Z tohoto důvodu působí graf neúplně.

Podle Čermáka (2000) je použití *el Paraguay* častější v Paraguayi, ale jeho použití nepřevládá v počtu případů. Mimo Paraguay je zřejmě vynechávání určitého členu. Z našich výzkumů v kapitole 9.4 souhlasím s těmito závěry. V Paraguayi byl počet případů s určitým členem nižší než bez určitého členu. Naproti tomu ve španělském časopise bylo použití určitého členu zřetelné, ale tento výsledek může být ovlivněn výběrem tématu, které se věnuje současnému paraguayskému divadlu. V gramatikách a učebnicích španělštiny zmiňovaných v praktické části bylo dosaženo stejného výsledku ohledně kolísání určitého členu. Pouze Sarmiento (1997) a Sánchez Lobato (2007) uvádějí převažující používání určitého členu, které podle našeho výzkumu neplatí ani pro Paraguay ani pro Španělsko.

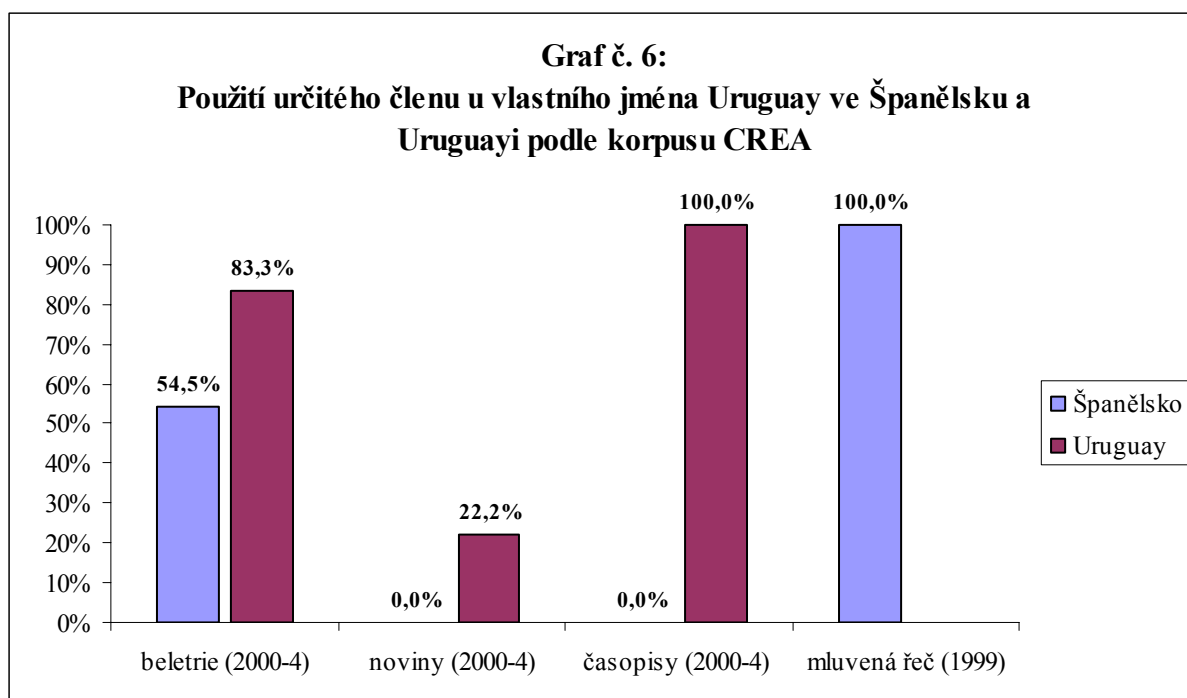
Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky pro Peru v %:



Vlastní jméno *Perú* bylo s určitým členem použito ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. V Peru k tomu lze přidat funkce podmětu a přímého předmětu. Ve Španělsku se vlastní jméno použilo s určitým členem v beletrii. Ve zkoumaném období došlo pouze k 1 případu a z tohoto případu nelze vyvodit pravidlo ne/použití určitého členu. 100 % zastoupení vyjadřuje pouze 1 případ použití. Ve španělských novinách bylo vlastní jméno *Perú* minimálně použito s určitým členem. V Peru převažovalo použití se členem v beletrii, novinách i časopisech. V obou zemích se ve funkcích podmětu, apozice, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa vlastní jméno používalo bez určitého členu.

Podle Čermáka (2000) převažuje použití *el Perú* v Peru a v ostatních španělsky mluvících zemích vynechávání určitého členu. Z našich výzkumů v kapitole 9.5 souhlasím s těmito závěry. V Peru byla znatelná převaha použití určitého členu s tímto vlastním jménem. Použití ve Španělsku bylo velmi ojedinělé. V gramatikách a učebnicích španělštiny zmiňovaných v praktické části bylo dosaženo stejného výsledku ohledně kolísání určitého členu. Pouze Sarmiento (1997) a Černý (2000) uvádějí převažující používání určitého členu, které podle našeho výzkumu platí pro Peru, ale nikoliv pro Španělsko.

Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky pro Uruguay v %:



Vlastní jméno *Uruguay* se nejvíce používalo s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. V Uruguayi bylo použito i ve funkci podmětu. Ve Španělsku se použití určitého členu s vlastním jménem objevilo v beletrii a mluvené řeči, a v Uruguayi v beletrii, novinách a časopisech. V uruguayských časopisech byly zaznamenány pouze 2 případy a v mluvené řeči ve Španělsku 1 případ. Tyto výsledky nejsou průkazné pro ne/používání určitého členu a ovlivňují grafické znázornění. Ve 100 % zastoupení jsou v grafu zahrnuty 2 případy pro uruguayské časopisy a 1 případ pro mluvenou řeč ve Španělsku. V obou zemích se vlastní jméno objevovalo bez určitého členu ve funkcích podmětu, apozice, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa.

Podle Čermáka (2000) převažuje absence určitého členu ve všech španělsky mluvících zemích, ale v předložkových vazbách je kolísání určitého členu zřetelnější. Z našich výzkumů v kapitole 9.6 souhlasím s těmito závěry. Ve Španělsku i Uruguayi kromě beletrie převažuje absence určitého členu. V gramatikách a učebnicích španělštiny zmiňovaných v praktické části bylo dosaženo stejného výsledku ohledně kolísání určitého členu. Pouze Sarmiento (1997) a Sánchez Lobato (2007) uvádějí převažující používání určitého členu, které podle našeho výzkumu platí pro Španělsko i Uruguay v beletrii.

Závěrem lze říci, že z porovnání procentuálního zastoupení užití členu určitého u názvů latinskoamerických zemí (grafy č. 1–6, str. 63–68) ve Španělsku a posuzované zemi vyplývá, že použití určitého členu převažuje ve zkoumaných latinskoamerických zemích zejména v Argentině a Peru. V Ekvádoru, Paraguayi a Uruguayi je zřetelné kolísání určitého členu a v Chile se toto vlastní jméno se členem určitým téměř nevyskytuje.

Ze syntaktického pohledu byla zkoumaná vlastní jména nejčastěji používána s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Další použití s určitým členem bylo zaznamenáno ve funkci podmětu, které se nejvíce vyskytovalo ve zkoumaných latinskoamerických zemích, ale u této funkce docházelo ke kolísání určitého členu. Podobně jako u podmětu tomu bylo i u přímého a nepřímého předmětu. V případě, že výše uvedené funkce byly rozvity dalším větným členem, určitý člen se téměř vždy použil. Pouze u apozice byla použita varianta bez určitého členu.

10 Použití určitého členu u názvů vybraných zemí ve světě

Tato kapitola se bude věnovat kolísání určitého členu u šesti vybraných států: Brazílie, Kanada, Čína, Egypt, Indie a Japonsko. Kolísání určitého členu u těchto vlastních jmen zeměpisných bude zkoumáno v dokumentech pocházejících ze všech španělsky mluvících zemí.

10.1 (el) Brasil

Kolísání určitého členu u vlastního jména Brasil uvádějí (viz tabulka č. 6, str. 24):

- české gramatiky španělštiny: Králová (2001), Hamplová (1999) a Houštická (1997)
- česká učebnice španělštiny: Macíková (2007)

Převažující používání určitého členu uvádí:

- španělská gramatika španělštiny: Sarmiento (1997)
- česká gramatika španělštiny: Černý (2000)

10.1.1 Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 53 případů v 19 dokumentech. Vzájemný poměr *el Brasil : Brasil* tvoří 1 : 4,9.

Ve funkci příslovečného určení místa se vlastní jméno s určitým členem používalo: *Nos iremos antes, en julio. Al Brasil, al Uruguay, a la Argentina.* (Salvador Caja, Gregorio: *El eje del compás*, Planeta Barcelona 2002), ale převládalo použití bez určitého členu: *En Brasil, y en tantas otras partes de aquel continente, los símbolos están fuera de quicio, de lugar, te los encuentras al doblar la esquina.* (Millás, Juan José: *Articuentos*, Fernando Valls, Alba Editorial Barcelona 2001).

Další použití s určitým členem bylo ve funkci neshodného přívlastku: *Ese señor era un trepa casado con una Borbón del Brasil, de la que estaba tan enamorado que, antes de traerla a España, la metió en la clínica de Pitanguí y la remozó y la modeló entera a su gusto.* (Gala, Antonio: *Los invitados al jardín*, Planeta Barcelona 2002), ale i v tomto případě se objevila použití bez určitého členu: *Pimenta Neves era uno de los periodistas más poderosos de Brasil.* (Martínez, Tomás Eloy: *El vuelo de la reina*, Alfaguara Madrid 2002).

Bez určitého členu bylo vlastní jméno použito ve funkci podmětu: *La muerte de Da Cunha fue una tragedia por la que Brasil guardó tres días de luto público.* (Martínez, Tomás Eloy: *El vuelo de la reina*, Alfaguara Madrid 2002).

V námi analyzované beletrii španělsky mluvících autorů se určitý člen s vlastním jménem *Brasil* vyskytoval pouze ojediněle ve funkcích příslovečného určení místa a neshodného přívlastku. V těchto funkcích převládalo použití bez určitého členu a ve funkci podmětu také nebyl použit.

10.1.2 Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 752 případů v 339 dokumentech.¹⁷ Vzájemný poměr *el Brasil : Brasil* tvoří 1 : 17,2.

Vlastní jméno se objevovalo ve funkci podmětu bez určitého členu: *Brasil saltó de la nota B2 a B1, para la deuda emitida en dólares*. (Clarín, 17/10/2000: La calificadora Moody's iguala a Brasil con la Argentina, Buenos Aires 2000), ale i s určitým členem: *El Brasil de Cardoso parece finalizar del mismo modo: hay una deuda difícil de pagar, una presión enorme sobre el cambio, fuga de divisas, desempleo, caída de la actividad industrial*. (Clarín, 22/10/2002: Internacionales, Buenos Aires 2002), kde je podmět dále rozvitý neshodným přívlastkem.

Podobně se vlastní jméno chovalo i ve funkci neshodného přívlastku. Ve většině případů převládalo použití bez určitého členu: *A las 18, en la Embajada de Brasil en Buenos Aires, Lula será el centro de un cóctel organizado por el embajador Jose Botafogo Gonçalves con empresarios, banqueros y dirigentes políticos*. (Clarín, 02/12/2002: Las relaciones argentino – brasileñas: El líder del PT en Buenos Aires, Buenos Aires 2002), ale zaznamenalo se i použití s určitým členem: *El encuentro será abierto hoy por el presidente del Brasil, Fernando Henrique Cardoso*. (Clarín, 17/10/2000: Cumbre americana en Manaus, Buenos Aires 2000).

Další použití s určitým členem bylo ve funkci předložkového předmětu: *Expresó que "esto no significa romper con el Mercosur, sino vigorizarlo, y todo esto lo vamos a hacer de común acuerdo con el Brasil"*. (Clarín, 22/03/2001: El nuevo gobierno: Definiciones del ministro, Buenos Aires 2001).

Ve funkci příslovečného určení místa se vlastní jméno ve většině případů používalo bez určitého členu: *Biggs anduvo por Australia, Bolivia y Argentina hasta instalarse en Brasil*. (Clarín, 04/05/2001: Ronald Biggs está regugado en Brasil hace 35 años, Buenos Aires 2001), ale i zde bylo možné nalézt použití s určitým členem po předložce a: *Serra replicó con fuertes acusaciones, al decir que el PT y su candidato traerán la hiperinflación al Brasil*. (Clarín, 22/10/2002: Internacionales, Buenos Aires 2002) nebo po předložce en: *El posible uso de semillas de soja transgénica en el Paraguay es un tema que sigue preocupando a Capeco, debido a que el ingreso de este producto está prohibido en el Brasil*. (ABC Color, 07/11/2000: Piden mano dura al MAG para control de transgénicos, Asunción 2000). V této funkci se vlastní jméno s určitým členem také objevilo dále rozvité shodným přívlastkem: *Lula ratifica su compromiso contra el*

¹⁷ Nebyly zahrnuty případy ovlivněné portugalským jako např. Banco do Brasil, Journal do Brasil.

hambre en su visita al Brasil más pobre. (Ideal Digital, 11/01/2003: Mundo, Ideal Comunicación Digital S. L. Granada 2003).

Ve zkoumaných novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí bylo vlastní jméno *Brasil* použito s určitým členem ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku, předložkového předmětu a příslovečného určení místa. Přesto ve všech těchto funkcích bylo zaznamenáno více použití bez určitého členu.

10.1.3 Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 83 případů v 31 dokumentech. Vzájemný poměr *el Brasil : Brasil* tvoří 1 : 17,3.

Vlastní jméno s určitým členem bylo použito ve funkci podmětu: *A manera de ejemplo se puede citar: Roque Santeiro, Renacer (1993), y Tieta (1989-1990), donde se muestra el Brasil rural y reconstruye la memoria colectiva.* (Revista Comunicación, v. 11, n° 3, 03/06/2001: La telenovela Brasileña: una industria cultural, Cartago 2001), kdy bylo dále rozvíté shodným přívlastkem. V dalších případech se vlastní jméno objevilo bez určitého členu: *Argentina, Brasil y Uruguay fueron los países con mayor participación, con 72, 52 y 66 cuentos, respectivamente.* (Letralia. Tierra de Letras. La revista de los escritores hispanoamericanos en Internet, n° 91, Jorge Gómez Jiménez, Editorial Letralia Cagua 2000).

Další použití určitého členu bylo zaznamenáno ve funkci neshodného přívlastku: *En ésta el relato se desarrolla en el contexto de la producción cacaotera, porque es preciso volver la mirada a este ciclo productivo del Brasil.* (Revista Comunicación, v. 11, n° 3, 03/06/2001: La telenovela Brasileña: una industria cultural, Cartago 2001), ale i zde převládalo použití bez určitého členu: *La onda expansiva llega incluso hasta la esfera de las relaciones internacionales: el nuevo Secretario del Audiovisual de Brasil, Orlando Senna, expondrá la nueva política cinematográfica de ese país que corresponde, como lo ha definido su presidente, a un tiempo de cambios.* (Revista El Amante, n° 132, 04/2003: Hora cero, Ediciones Tatanka, S.A. Buenos Aires 2003).

Ve funkci příslovečného určení místa vlastní jméno nebylo použito ani jednou s určitým členem: *Su proliferación y éxito en Brasil, Colombia y México (donde "Big Brother" fue acogido con gran entusiasmo), contrastan con una relativa disminución de la audiencia en Argentina, donde sólo "Gran hermano" aguantó el tirón a la perfección.* (Revista Telos.

Ve zkoumaných časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí se určitý člen s vlastním jménem *Brasil* vyskytoval pouze výjimečně, a to ve funkci podmětu rozvitého shodným přívlastkem a ve funkci neshodného přívlastku. V těchto funkcích a u příslovečného určení místa bylo více použito varianty bez určitého členu.

10.1.4 Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999

V tomto období korpus CREA zaznamenal 68 případů v 27 dokumentech. Vzájemný poměr *el Brasil* : *Brasil* tvoří 1 : 12,6.

Vlastní jméno bylo použito s určitým členem ve funkci přímého předmětu: *Es con este prisma que debemos observar, por ejemplo, las dificultades que están afectando al Brasil*. (Asamblea legislativa, 1 de marzo de 1999, H. Senado de la Nación de la República Argentina), ale objevila se i varianta bez určitého členu: *A Brasil hay que apoyarlo, alentarlo*. (Discurso pronunciado por Fidel Castro en el Aula Magna de la Universidad Central de Venezuela, Citmatel - Documentos del Gobierno).

Další použití určitého členu bylo ve funkci neshodného přívlastku: *Por eso, ante los problemas del Brasil, no es correcto ni justo responder con medidas contra Brasil, sino ofreciendo nuestra comprensión y tendiendo la mano al socio, al amigo y al hermano*. (Asamblea legislativa, 1 de marzo de 1999, H. Senado de la Nación de la República Argentina) a i v této funkci byly zaznamenány případy bez určitého členu: *Baste señalar que el artículo cuatro de la Constitución de la República Federativa de Brasil, dice textualmente: la República Federativa de Brasil buscará la integración económica, política, social y cultural, de los pueblos de América Latina, pugnando por la formación de una comunidad latinoamericana de naciones*. (Sesión pública ordinaria de la Honorable Cámara de Senadores, celebrada el miércoles 29 de septiembre de 1999, Honorable Cámara de Senadores de México).

Ve funkci příslovečného určení místa se vlastní jméno také objevilo se členem: *Ya hablaba de Washington, Canberra, en Australia, Brasilia, en el Brasil, Caracas, en Venezuela, y México*. (Sesión solemne de la Honorable Cámara de Senadores, celebrada el jueves 7 de octubre de 1999, Honorable Cámara de Senadores de México), ale výraznější bylo použití bez určitého členu: *Se podría preguntar cuánta droga consumen per cápita en Estados Unidos y en*

*Europa, posiblemente sea mucho más que en **Brasil**, o que en Argentina, o que en Uruguay, o que en Paraguay, o en Centro América, o México, o, incluso, en la propia Colombia.* (Discurso de Fidel Castro en la clausura del I Congreso Internacional de Cultura y Desarrollo, Citmatel - Documentos del Gobierno).

V roce 1999 v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích bylo vlastní jméno *Brasil* použito s určitým členem ve funkcích přímého předmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Ve všech těchto funkcích byly s převahou zaznamenány případy použití bez určitého členu.

10.2 (el) Canadá

Kolísání určitého členu u vlastního jména Canadá uvádějí (viz tabulka č. 6, str. 24):

- španělská gramatika španělštiny: Fernández Leborans (1999)
- české gramatiky španělštiny: Králová (2001), Hamplová (1999) a Houštická (1997)
- česká učebnice španělštiny: Macíková (2007)

10.2.1 Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 24 případů ve 14 dokumentech. Vzájemný poměr *el Canadá* : *Canadá* tvoří 1 : 5.

Vlastní jméno se vyskytlo s určitým členem ve funkci neshodného přívlastku: *Ramfis malvendía las firmas no registradas a nombre de los Trujillo y las acciones al portador, y el Banco Central tenía que trasladar aquellas sumas, convertidas en divisas al irreal cambio oficial de un peso por un dólar, a bancos del **Canadá** y Europa.* (Vargas Llosa, Mario: *La Fiesta del Chivo*, Alfaguara Madrid 2000), ale objevila se i varianta bez určitého členu: *En las de Gould el público no interfiere, siempre grababa en los estudios de la Columbia en Nueva York o en los de **Canadá**, y aunque el intérprete exigía que la versión final fuera perfecta (y la editaba como se editan las películas a fin de lograr una grabación impecable), Gould jamás pudo prescindir de su propia voz, ese murmullo invariable que acompañaba, tarareándolas, las melodías de las piezas que grababa.* (Glantz, Margo: *El rastro*, Anagrama Barcelona 2002).

Ve funkci příslovečného určení místa bylo vlastní jméno použito s určitým členem po předložce *a*: *En 1986 lo enviaron al Canadá.* (Chavarría, Daniel: *El rojo en la pluma del loro*, Random House Mondadori Barcelona 2002) i po předložce *en*: *¿Te imaginas, Maricarla, te imaginas tú viviendo en el Canadá, en una casa grande con jardín y un carro en el garaje?* (Álvarez Gil, Antonio: *Naufragios*, Algaida Sevilla 2002). Po těchto předložkách se vlastní jméno objevovalo i bez určitého členu: *¿Qué haría mi papá en Canadá?* (Allende, Isabel: *La Ciudad de las Bestias*, Montena Barcelona 2002) nebo *No está su yerno, que ha viajado a Canadá con una comisión de diputados autonómicos, lo que no deja de ser un alivio, pues así podrá almorzar a solas con su hija y pasar la tarde charlando con ella, hasta la hora de la presentación.* (Salvador Caja, Gregorio: *El eje del compás*, Planeta Barcelona 2002).

V námi zkoumané beletrii španělsky mluvících autorů bylo vlastní jméno *Canadá* použito s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. V těchto funkcích opět převažovalo použití bez určitého členu.

10.2.2 Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 190 případů ve 127 dokumentech. Vzájemný poměr *el Canadá* : *Canadá* tvoří 1 : 189.

Vlastní jméno bylo použito s určitým členem pouze ve funkci neshodného přívlastku: *En este encuentro participarán la Cooperación Alemana, la OPS y OMS, la Comunidad Europea, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, la GTZ, Unicef, JICA, el Banco Mundial, la Cooperación del Canadá, cooperación de los Países Bajos, Cosude, Onudi, Programa Mundial de Alimentos, BID, FAO, Usaid, organizaciones que apoyan a Bolivia en diferentes sectores de la actividad nacional.* (Los Tiempos, 18/09/2000: *El gobierno buscará mejorar el apoyo de las agencias*, Cochabamba 2000). Ve zbývajících případech se vlastní jméno v této funkci používalo bez určitého členu: *La Sociedad de Compositores, Autores y Editores de Música de Canadá (SOCAN) ha solicitado al Tribunal Supremo de aquel país que exija a los proveedores de acceso a Internet (ISP) el pago de unos royalties por los tres millones de archivos musicales que se descargan al año en aquel país.* (El País. Ciberpaís, 11/12/2003: *La noticia en la red*, Diario El País, S. A. Madrid 2003),

Vlastní jméno se používalo bez určitého členu i ve funkcích podmětu: *Namibia está sobreexplotado, Argentina rebaja cuotas constantemente, Canadá resta presencia de flota a golpe de fragata...* (Faro de Vigo, 28/03/2001: Samuel Juárez – Secretario general de pesca, Vigo 2001), předložkového předmětu: *En 1994 el NAFTA quiso sumar a Chile, que acordó con Canadá y México.* (Clarín, 08/05/2001: El nuevo escenario: Estrategia de un país que privilegia el comercio exterior, Buenos Aires 2001) a příslovečného určení místa: *En Canadá, las autoridades reguladoras consideran que bajarse archivos de un red P2P es legal; lo ilegal es ofrecerlos.* (El País. Ciberpaís, 08/01/2004: Tribunales, Diario El País, S.A. Madrid 2004).

Ve zkoumaných novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí se určitý člen u vlastního jména *Canadá* vyskytl pouze jedenkrát, a to ve funkci neshodného přívlastku. V ostatních větňčlenských funkcích nebyl určitý člen použit.

10.2.3 Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 25 případů ve 25 dokumentech.¹⁸ Vzájemný poměr *el Canadá* : *Canadá* tvoří 1 : 24.

Vlastní jméno bylo s určitým členem použito ve funkci příslovečného určení místa: *DB- ¿Por qué decide irse a París, y no al Canadá, como lo hicieron muchos intelectuales y artistas haitianos?* (Revista Artes en Santo Domingo, Año 2, n.º 7, 04-07/2003: Entrevista al pintor haitiano Hervé Téléma, Editorial Umbrales Santo Domingo 2003), ale převážně bylo použito bez určitého členu: *Mirror es una película canadiense desconocida en Canadá.* (Revista El Amante, n.º 132, 04/2003: Espiando a los ganadores, Ediciones Tatanka S.A. Buenos Aires 2003).

Ve zkoumaných časopisech se vlastní jméno *Canadá* nejčastěji objevovalo ve funkci příslovečného určení místa bez určitého členu, ale byl zaznamenán jeden případ použití s určitým členem.

¹⁸ Nebyl zahrnut případ ovlivněn angličtinou: *made in Canadá*.

10.2.4 Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999

V tomto období korpus CREA zaznamenal 97 případů v 28 dokumentech,¹⁹ ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno se objevovalo bez určitého členu ve funkcích neshodného přívlastku: *No paran de llegar visitantes y hoy se va a celebrar allí una mini cumbre, a la que va a asistir el Secretario General de la onu, Kofi Annan, y los ministros de exteriores de Rusia de Grecia y de **Canadá***. (Hoy por hoy, 24/04/99, Cadena SER 1/3) a příslovečného určení místa: *Tienen buenos médicos allí, nos han dicho nuestros compañeros, bien preparados, con literatura médica actualizada y todo eso, pero muchos de sus médicos se fueron tras la emigración y están fundamentalmente en Estados Unidos y en **Canadá***. (Palabras de Fidel Castro a los estudiantes graduados del Instituto Superior de Ciencias Médicas, Citmatel - Documentos del Gobierno).

V roce 1999 v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích se vlastní jméno *Canadá* používalo ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa bez určitého členu.

10.3 (la) China

Kolísání určitého členu u vlastního jména China uvádějí (viz tabulka č. 6, str. 24):

- španělské gramatiky španělštiny: Fernández Leborans (1999), Martínez (1999), Alarcos Llorach (2003), Abad Nebot (1977) a Sarmiento (1997)
- česká gramatika španělštiny: Hamplová (1999)

¹⁹ Nebyly započteny případy ovlivněné angličtinou: from *Canadá* a hláskování: *equis-e uno Canada Italia Nelly*.

10.3.1 Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 24 případů v 12 dokumentech.²⁰ Vzájemný poměr *la China* : *China* tvoří 1 : 2,4.

Vlastní jméno se používalo se členem určitým ve funkci příslovečného určení místa: *En la China, que una madre china tuviera un hijo chino habría caído por su propio peso, y todas las dudas habrían estado justificadas, salvo que allí sí podían verse las diferencias y parecidos.* (Aira, César: Varamo, Anagrama Barcelona 2002). Ve dvou případech bylo vlastní jméno v této funkci ještě rozvíté neshodným přívlastkem: *Ésa era la vida en la China de entonces, y así debía ser en el mundo entero, porque, según se sabe, nuestro país es el centro del mundo, puesto que en el corazón de la obra del cielo se agrupan los hombres con fruición, amontonados y atropellándose unos a otros.* (Serrano, Enrique: De parte de Dios, Destino Barcelona 2002). Vlastní jméno bylo použito i bez určitého členu ve funkci příslovečného určení místa: *Nosotros no hemos leído a este señor y no podemos opinar, pero hemos visto las ejecuciones rituales de los presos comunes en China (ligadas al tráfico ilegal de riñones e hígados) y podemos afirmar que el gobierno chino es, políticamente hablando, una porquería.* (Millás, Juan José: Articultos, Fernando Valls, Alba Editorial Barcelona 2001).

Vlastní jméno se vyskytlo s určitým členem i ve funkci neshodného přívlastku dále rozvítého shodným přívlastkem: *Es como una cometa, como las cometas de la antigua China.* (Collyer, Jaime: El habitante del cielo, Seix Barral Barcelona 2002). V ostatních případech se používalo bez určitého členu: *Hasta el presidente de China, del que esperábamos alguna novedad por venir de un país tan lejos, dice sobre el mercado las mismas cosas que los nuestros.* (Millás, Juan José: Articultos, Fernando Valls, Alba Editorial Barcelona 2001).

V námi zkoumané beletrii španělsky mluvících autorů se vlastní jméno *China* vyskytovalo ve funkcích příslovečného určení místa a neshodného přívlastku. Převládalo použití bez určitého členu.

²⁰ Nebyly započteny případy přídavného jména: República Popular China, Muralla China, el China Barr, použití s neurčitým členem: una China hambriente a vlastního jména osobního: China Zorrilla.

10.3.2 Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 312 případů v 150 dokumentech.²¹ Vzájemný poměr *la China : China* tvoří 1 : 51.

Vlastní jméno se objevilo s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku: *Fue en un confuso incidente sobre el Mar de la China*. (Clarín, 02/04/2001: Conflictos en la política exterior de EE.UU., Buenos Aires 2001), přímého předmětu: *La negativa a sumarse al TPI había colocado a Estados Unidos junto a la China y la India, y del mismo lado en este asunto que a países que Washington califica habitualmente como "promotores del terrorismo internacional" como Afganistán, Cuba, Corea del Norte, Irán, Irak y Libia*. (Faro de Vigo, 02/01/2001: La adhesión de Clinton a la creación del Tribunal Penal Internacional, Vigo 2001) a příslovečného určení místa rozvitého shodným přívlastkem: *En el marco del evento se estudió la posibilidad de mercadear el café en los países que pertenecieron a la órbita de la Unión Soviética y a la China comunista*. (La Prensa, 05/10/2000: Honduras obtiene préstamo de 1.6 millones de dólares para apoyar a caficulto, San Pedro Sula 2000).

I v těchto funkcích se vlastní jméno vyskytovalo bez určitého členu: *Wen Jiabao, un ingeniero geólogo de 60 años, es desde ayer el nuevo primer ministro de China*. (El País, 17/03/2003: Wen Jiabao se convierte en el primer ministro de China, Diario El País, S.A. Madrid 2003), *Allí dice: "Entre los grandes mercados emergentes, que incluyen a China, India e Indonesia, Brasil tiene más posibilidades de convertirse en una economía moderna del primer mundo."* (Caretas, 31/08/2000: Una cita para la historia, Perú 2000) a *Lo curioso es que se producen en China, en los lugares donde se imprimía el 'Libro Rojo' de Mao*. (El Mundo, 09/12/2004: Impresas dónde se producía el 'Libro Rojo' de Mao, Unidad Editorial Madrid 2004). Ve funkci podmětu bylo vlastní jméno použito bez určitého členu: *Porque hoy China no es vista como el gran enemigo de la otra orilla del Pacífico, al menos no a corto plazo, sino como un aliado indispensable para la estabilización de una región en la que el régimen de Pyongyang es una amenaza que nadie puede ignorar*. (ABC, 03/11/2004: Internacional, Prensa Española S.A. Madrid 2004).

Ve zkoumaných novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí bylo vlastní jméno *China* použito s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku, přímého předmětu a

²¹ Nebyly započítány případy přídavného jména jako např. República Popular China, Constitución China a případy ovlivněné angličtinou jako např. made in China, China Daily.

přísluvečného určení místa dále rozvitého shodným přívlastkem. V těchto funkcích a ve funkci podmětu se používala i varianta bez určitého členu.

10.3.3 Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 21 případů ve 14 dokumentech. Vzájemný poměr *la China* : *China* tvoří 1 : 4,2.

Vlastní jméno se ve funkci neshodného přívlastku objevovalo jak s určitým členem: *El libro es una historia preciosa entre el Emperador de la China y Marco Polo, se trata de un encuentro ficticio entre estos dos personajes.* (Murcia enclave ambiental, nř 1, 06/2003: nombres, Región de Murcia. Consejería de Agricultura, Agua y Medio Ambiente Murcia 2003) tak i bez určitého členu: *El rey de uno de esos reinos quiere vencer a los otros y convertirse en el primer emperador de China, pero antes debe acabar con sus enemigos.* (Fotogramas nř 1921, 11/2003: Últimos estrenos, Comunicación y Publicaciones S.A. Barcelona 2003).

Ve funkci přísluvečného určení místa bylo vlastní jméno používáno bez určitého členu: *Es este un espectáculo que sintetiza muy bien el espíritu de hermanar culturas que caracteriza al F.I.T., aunque Comediantes se marcha hasta China en el intento.* (La Ratonera. Revista asturiana de Teatro, 01/2002: Con las armas del gesto y la palabra, Oris Teatro El Entrego 2002), ale v případě, že bylo vlastní jméno v této funkci rozvité přívlastkem, určitý člen se použil: *La tercera de Jia Zhang-ke es otro retrato triste de lo que quedó para la juventud urbana sin horizontes de la China virando al capitalismo.* (Revista El Amante, nř 132, 04/2003: Películas, Ediciones Tatanka, S.A. Buenos Aires 2003).

Ve zkoumaných časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí bylo vlastní jméno *China* použito s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku a přísluvečného určení místa. V obou těchto funkcích se vyskytovala i varianta bez určitého členu.

10.3.4 Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999

V tomto období korpus CREA zaznamenal 88 případů v 11 dokumentech.²² Vzájemný poměr *la China* : *China* tvoří 1 : 43.

Vlastní jméno se vyskytlo s určitým členem ve funkci neshodného přívlastku rozvitého shodným přívlastkem: *La Asamblea General logró imponer un día aquello que mencionaba del reconocimiento de los derechos de China en el Consejo de Seguridad, de la China verdadera, de la única China que existe.* (Discurso de Fidel Castro en el acto por el 50 Aniversario de la fundación de la República Popular China, Citmatel - Documentos del Gobierno). V ostatních případech neshodného přívlastku převládalo použití bez určitého členu: *No hay día en que no aparezcan varios cables internacionales hablando sobre cuestiones y asuntos internos de China.* (Discurso de Fidel Castro en el acto por el 50 Aniversario de la fundación de la República Popular China, Citmatel - Documentos del Gobierno).

Vlastní jméno se používalo bez určitého členu i ve funkci příslovečného určení místa: *Esta realidad es una gran oportunidad, debido a la tendencia firme y sostenida hacia el incremento de la demanda de alimentos, originada principalmente en los países del Asia Pacífico y, en especial, en China, con sus mil doscientos cincuenta millones de habitantes.* (Asamblea legislativa, 1 de marzo de 1999, H. Senado de la Nación de la República Argentina).

V roce 1999 v mluvené řeči převládalo použití vlastního jména *China* bez určitého členu. Vlastní jméno s určitým členem bylo použito pouze ve funkci neshodného přívlastku rozvitého shodným přívlastkem.

10.4 (el) Egipto

Kolísání určitého členu u vlastního jména Egipto uvádějí (viz tabulka č. 6, str. 24):

- španělská gramatika španělštiny: Sarmiento (1997)
- české gramatiky španělštiny: Králová (2001) a Hamplová (1999)

²² Nebyly zahrnuty případy přídavného jména: la República Popular China.

10.4.1 Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 113 případů ve 12 dokumentech.²³ Vzájemný poměr *el Egipto* : *Egipto* tvoří 1 : 21,6.

Vlastní jméno bylo použito s určitým členem ve funkci podmětu rozvitého vedlejší větou přívlastkovou: - *¿Es éste **el Egipto** que conoceré si me quedo contigo?* - *preguntó, entre lágrimas.* (Moix, Terenci: *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, Planeta Barcelona 2002). Ve funkci podmětu převládala varianta bez určitého členu: ***Egipto** continuaba sin comprender mientras el Nilo, que trae la vida y trae la muerte, seguía su curso implacable.* (Moix, Terenci: *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, Planeta Barcelona 2002).

Podobně se vlastní jméno chovalo i ve funkci neshodného přívlastku. Vlastní jméno se vyskytlo s určitým členem a bylo dále rozvité shodným přívlastkem: *El sol continuaba apareciendo sobre Egipto aunque ya no fuese una divinidad exclusiva; sus ritmos marcaron el paso de los días y éstos decretaron el vuelo de las estaciones, y así transcurrieron los años mientras el alma del **Egipto** tradicional iba renaciendo con cada reconstrucción de Tutankamón.* (Moix, Terenci: *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, Planeta Barcelona 2002) nebo se používalo bez určitého členu: *Si hubieses estado no querías volver ni por todo el oro de **Egipto**.* (Moix, Terenci: *El arpista ciego. Una fantasía del reinado de Tutankamón*, Planeta Barcelona 2002).

Totéž platilo i pro funkci příslovečného určení místa. Vlastní jméno bylo použito s určitým členem a bylo dále rozvito shodným přívlastkem: *Parto hacia **el Egipto** milenario.* (Torres, Maruja: *Hombres de lluvia*, Planeta Barcelona 2004), nebo se používalo bez určitého členu: *Un viaje a **Egipto** del matrimonio, un bebé irreconocible en su cuna, la familia al completo frente a un árbol de Navidad...* (Giménez Bartlett, Alicia: *Serpientes en el paraíso. El nuevo caso de Petra Delicado*, Planeta Barcelona 2002).

V námi zkoumané beletrii španělsky mluvících autorů bylo vlastní jméno *Egipto* použito s určitým členem ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa v případě, že bylo dále rozvito dalším větným členem.

²³ Nebyl započítán případ s neurčitým členem: un Egipto.

10.4.2 Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 93 případů v 65 dokumentech, ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno bez určitého členu bylo použito ve funkcích neshodného přívlastku: *El presidente de **Egipto**, Hosni Mubarak, está preparando una reunión entre Ehud Barak y Yaser Arafat que se celebraría en El Cairo y cuyo objetivo es reanudar las negociaciones con vistas a obtener un acuerdo de paz definitivo y no parcial, como quiere el primer ministro hebreo.* (El Norte de Castilla, 01/12/2000: Mubarak intenta que se celebre otra cumbre para restaurar la negociación, Valladolid 2000), přímého předmětu: *Vive de hecho, casi de manera permanente, en ese frente de batalla con los palestinos que es la mísera Gaza, que es el machacado campo de refugiados de Rafah, que es la convulsa frontera que separa **Egipto** de la Franja mediterránea.* (ABC, 17/12/2004: Internacional, Diario ABC SL - Vocento Madrid 2004), předložkového předmětu: *Otra consecuencia de la crisis puede ser que se resientan las relaciones que Israel mantiene con **Egipto** y Jordania, los únicos dos países árabes que tienen embajada en Tel Aviv.* (El Diario Vasco, 03/06/2001: Barak advierte al Ejército israelí de que "se prepare para la guerra", Sociedad Vascongada de Publicaciones San Sebastián 2001) a příslovečného určení místa: *Interrogado sobre las informaciones de las televisiones por satélite sobre la celebración de los funerales por Arafat en **Egipto**, Abdel Fattah declaró que "estas informaciones son exactas, pero los funerales serán restringidos y oficiales".* (El Mundo, 10/11/2004: Los Palestinos dicen, Unidad Editorial Madrid 2004).

Ve zkoumaných novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí se vlastní jméno *Egipto* bez určitého členu používalo ve funkcích neshodného přívlastku, přímého předmětu, předložkového předmětu a příslovečného určení místa.

10.4.3 Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 6 případů ve 4 dokumentech. Vzájemný poměr *el Egipto* : *Egipto* tvoří 1 : 5.

Vlastní jméno se s určitým členem objevilo ve funkci příslovečného určení místa rozvitého shodným přívlastkem: *El día 15 de abril, en el Planetario de Castellón, durante las Jornadas Anuales de Astronomía, dio la charla "Astronomía y cultura en el antiguo **Egipto**".* (I@c.noticias, n.º 47, 2000: Visitas organizadas a las instalaciones del IAC, Gabinete de Dirección. Instituto Astrofísico de Canarias La Laguna 2000). Ve funkci příslovečného určení místa se vlastní jméno vyskytovalo bez určitého členu: *Incluso en la antigüedad clásica se le encuentra cuando se menciona al Dios Pan, la flauta oblicua en **Egipto** y el autos doble de Nínive. Protagonistas.* (Boletín de la Asociación de Promotores de la Cultura de Nicaragua, n.º 2, 03/2000, Asociación de Promotores de la Cultura de Nicaragua Managua 2000).

Ve zkoumaných časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí se vlastní jméno *Egipto* vyskytlo s určitým členem pouze ve funkci příslovečného určení místa rozvitého shodným přívlastkem. V ostatních případech se vlastní jméno ve funkci příslovečného určení místa použilo bez určitého členu.

10.4.4 Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999

V tomto roce korpus CREA zaznamenal 3 případy ve 3 dokumentech, ale v žádném případě se určitý člen nepoužil.

Vlastní jméno se používalo bez určitého členu ve funkci příslovečného určení místa: *Ya existía más de mil años antes una civilización en **Egipto**, una civilización en Etiopía y en otros puntos de África.* (Discurso de Fidel Castro en la clausura del I Congreso Internacional de Cultura y Desarrollo, Citmatel - Documentos del Gobierno).

V roce 1999 v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích bylo vlastní jméno použito bez určitého členu ve funkci příslovečného určení místa.

10.5 (la) India

Kolísání určitého členu u vlastního jména India uvádějí (viz tabulka č. 6, str. 24):

- španělská gramatika španělštiny: Fernández Leborans (1999)
- české gramatiky španělštiny: Králová (2001), Hamplová (1999) a Houštická (1997)
- české učebnice španělštiny: Dubský (1991) a Macíková (2007)

Převažující používání určitého členu uvádí:

- španělské gramatiky španělštiny: Gómez Torrego (200) a Sarmiento (1997)
- španělská učebnice španělštiny: Castro (2005)

10.5.1 Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 39 případů ve 11 dokumentech.²⁴ Vzájemný poměr *la India* : *India* tvoří 38 : 1.

Vlastní jméno se vyskytovalo s určitým členem ve funkcích podmětu: *RABINDRANATH.-La India, aparte de leyendas, tiene sus mitos.* (Zúñiga, María del Mar: Como un asta de toro, El paisaje León 2001), neshodného přívlastku: *Luego me retiré un rato a las sillas. Se me acercó un chico joven, muy moreno, quien según me dijo era indio de la India.* (Gopegui, Belén: Lo real, Anagrama Barcelona 2001) a příslovečného určení místa: *Pero en junio Almudena le contó que había pensado irse seis meses a la India y Edmundo le pidió que no lo hiciera.* (Gopegui, Belén: Lo real, Anagrama Barcelona 2001).

Bez určitého členu se vlastní jméno objevilo ve výčtu zemí: *Teresa lo había reclutado porque era capaz de camuflar los contactos y operaciones a través de Internet, desviándolo todo bajo la cobertura ficticia de países sin acceso para las policías europeas y norteamericana: Cuba, India, Libia, Irak.* (Pérez-Reverte, Arturo: La Reina del Sur, Alfaguara Madrid 2002).

V námi analyzované beletrii španělsky mluvících autorů se vlastní jméno *India* používalo s určitým členem ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Pouze ve výčtu zemí se určitý člen nepoužil.

²⁴ Nebyly započteny případy ovlivněné angličtinou: The Times of India, Sharwood's, India.

10.5.2 Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 120 případů v 63 dokumentech. Vzájemný poměr *la India : India* tvoří 1,2 : 1.

Ve funkci podmětu se vlastní jméno používalo s určitým členem: *Brasil, Japón, la India y Alemania han decidido hacer causa común para impulsar una reforma histórica del Consejo de Seguridad de la ONU y convertirse en nuevos miembros permanentes con derecho a veto.* (Heraldo de Soria, 22/09/2004: ONU, Soria Impresión, S.A. Soria 2004), ale i bez určitého členu: *India y Pakistán coincidieron en la necesidad de establecer un marco que facilite la transparencia y el control de sus armas nucleares, para reforzar la confianza entre ambos estados, durante dos días de conversaciones que concluyeron ayer.* (La Razón digital, 21/06/2004: India y Pakistán estrenan un "teléfono rojo" para evitar ataques nucleares, Grupo Planeta Madrid 2004).

Ve funkci neshodného přívlastku převažovalo použití vlastního jména s určitým členem: *El encuentro de los activistas contra la globalización terminará hoy, miércoles, con un concierto en que el intervendrán grupos folclóricos de la India, Sudáfrica y Pakistán, y en el que cantará también Gilberto Gil, ganador de dos premios "Grammy" y ministro de Cultura de Brasil.* (Estrella Digital. El primer diario electrónico en español, 21/01/2004, n.º 2009, año VII, Grupo Estrella Digital Madrid 2004), ale i zde bylo možno nalézt použití bez určitého členu: *La ofensiva del Ejército indio contra las posiciones de la guerrilla islámica de Lashkar-e-Taiba golpeó con disparos de mortero la región de Samahni, junto a la línea de control que separa las zonas cachemiras bajo control de India y Pakistán.* (La Razón, 20/12/2001: Los combates entre India y Pakistán en Cachemira causan varios muertos, Grupo Planeta Madrid 2001).

Ve funkci příslovečného určení místa se vlastní jméno používalo s určitým členem: *Pero, tras Silicon Valley, han surgido Bangalore en la India, Dublín o Catania.* (El País, 17/03/2003: Tribuna: Manuel Escudero, Diario El País, S.A. Madrid 2003), ale vyskytovala se i varianta bez určitého členu: *"La gente en India, Filipinas o Rusia son igual de inteligentes, están igual de motivados, pero pueden trabajar por una quinta parte del salario", dijo McKay.* (Excélsior, 20/07/2000: Mano invisible del mercado y la web regulan visas a extranjeros, México D.F. 2000).

I ve funkci příslovečného určení původce děje se vlastní jméno objevilo s určitým členem: *Este hecho, atribuido por la India a grupos extremistas apoyados por Pakistán, elevó las tensiones a su punto más alto y llevó a ambos países al borde de una cuarta guerra desde la independencia, hace 56 años.* (Trabajadores Digital, 01/01/2004: La India propone a Pakistán nuevas medidas, La Habana 2004) nebo bez určitého členu: *Asimismo, la escalada de enfrentamientos*

*afectó el sur de la zona controlada por **India** cuando un grupo de extremistas arrojó una granada contra un puesto de control al sur de la ciudad de Srinagar.* (La Razón, 20/12/2001: Los combates entre India y Pakistán en Cachemira causan varios muertos, Grupo Planeta Madrid 2001).

Ve zkoumaných novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí se vlastní jméno *India* používalo s určitým členem i bez určitého členu ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku, příslovečného určení místa a příslovečného určení původce děje.

10.5.3 Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 13 případů ve 12 dokumentech. Vzájemný poměr *la India : India* tvoří 1 : 1,6.

Vlastní jméno se používalo s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku: - *Como complemento a la retrospectiva dedicada al cine contemporáneo de **la India**, el Festival de Cine de Las Palmas editó una guía útil para el espectador que constituye una introducción a ese fenómeno acuñado con el término de "Bollywood".* (Academia. Noticias del cine español, n.º 96, 12/2003: Libros, Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España Madrid 2003) a příslovečného určení místa: *Carrière, que ya redactó el guión de una serie televisiva basada en el Mahabharata, realiza un recorrido por **la India** entre lugares, dioses y hombres, guiado siempre por el nexo de ese gran relato épico.* (Academia. Noticias del cine español, n.º 88, 03/2003: Libros, Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España Madrid 2003). Ve funkci příslovečného určení místa se vyskytla i varianta bez určitého členu: *Los Vedas tienen miles de años de antigüedad y son los tratados mas antiguos de conocimiento humano que geográficamente pueden ser ubicados en **India**.* (Trama. Revista de Arquitectura y Diseño, n.º 75, 03/07/2001: Para que su casa trabaje por Ud., Quito 2001).

Ve zkoumaných časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí se vlastní jméno *India* objevovalo s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Ve funkci příslovečného určení místa byla použita i varianta bez určitého členu.

10.5.4 Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999

V tomto roce korpus CREA zaznamenal 15 případů v 6 dokumentech²⁵ a ve všech případech se určitý člen použil.

Vlastní jméno bylo s určitým členem používáno ve funkcích podmětu: *En total existen hoy armas de destrucción masiva en manos de estas potencias del orden de treinta y seis mil ciento diez ojivas, sin que pueda elevarse qué capacidad nuclear dispone Pakistán, **La India** e Israel.* (Sesión pública ordinaria de la Honorable Cámara de Senadores, celebrada el miércoles 29 de septiembre de 1999, Honorable Cámara de Senadores de México), neshodného přívlastku: *En uso de las facultades que le confiere la Fracción Segunda del artículo setenta y seis de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, la Cámara de Senadores del Honorable Congreso de la Unión ratifica el nombramiento que el titular del Poder Ejecutivo Federal expidiera a favor del ciudadano Pedro José González Rubio Sánchez, como Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de México en la República de **la India**.* (Sesión pública ordinaria de la Honorable Cámara de Senadores, celebrada el jueves 4 de noviembre de 1999, Honorable Cámara de Senadores de México) a příslovečného určení místa: *Hago otra: si hay un conflicto en **la India**, puede ser fronterizo, ahora mismo hay disparos, incluso, de artillería en la frontera de Paquistán y de la India, ¿acaso se puede aplicar allí la doctrina donde hay más de cien millones de paquistaníes y, además, por otro lado casi mil millones de indios con muchas etnias diferentes?* (Discurso de Fidel Castro en la clausura del I Congreso Internacional de Cultura y Desarrollo, Citmatel - Documentos del Gobierno).

V roce 1999 v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemí bylo vlastní jméno *India* použito vždy s určitým členem ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa.

²⁵ Nebyly započteny případy hláskování: equis-e uno Victor India Charlie apod.

10.6 (el) Japón

Kolísání určitého členu u vlastního jména Japón uvádějí (viz tabulka č. 6, str. 24):

- španělské gramatiky španělštiny: Fernández Leborans (1999), Laca (1999), Martínez (1999) a Sarmiento (1997)
- české gramatiky španělštiny: Hamplová (1999) a Houštická (1997)
- české učebnice španělštiny: Dubský (1991) a Macíková (2007)

Převažující používání určitého členu uvádí:

- španělská gramatika španělštiny: Sarmiento (1997)

10.6.1 Použití určitého členu v beletrii španělsky mluvících autorů v letech 2000 - 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 23 případů v 11 dokumentech. Vzájemný poměr *el Japón* : *Japón* tvoří 1,1 : 1.

Vlastní jméno se vyskytovalo s určitým členem ve funkci neshodného přívlastku: *Junto a China -murmuró, entretenido con otro pensamiento-*, *entre el mar Amarillo y el mar del Japón*. (Montero, Mayra: *El capitán de los dormidos*, Tusquets Editores Barcelona 2002), ale objevilo se i bez určitého členu: - *Sí, sí, no le des más vueltas: la capital de Japón es Tokio*. (Tomeo, Javier: *La mirada de la muñeca hinchable*, Anagrama Barcelona 2003).

I ve funkci příslovečného určení místa byly zaznamenány obě varianty, s určitým členem: *Lo que acabo de contarte es tan cierto como tu viaje al Japón*. (Tomeo, Javier: *La mirada de la muñeca hinchable*, Anagrama Barcelona 2003) a bez určitého členu: -*Atracar un banco y marcharnos a vivir a Japón*. (Gopegui, Belén: *Lo real*, Anagrama Barcelona 2001).

V námi zkoumané beletrii španělsky mluvících autorů se vlastní jméno *Japón* používalo s určitým členem i bez určitého členu ve funkci neshodného přívlastku a příslovečného určení místa.

10.6.2 Použití určitého členu v novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 314 případů v 166 dokumentech. Vzájemný poměr *el Japón : Japón* tvoří 1 : 33,9.

Vlastní jméno se objevilo s určitým členem ve funkci podmětu rozvitého neshodným přívlastkem: *Este es el Japón de hoy, pero, sin duda, distinto al de 2013.* (El Deber, 31/03/2003: Japón: Caminando en el futuro, Santa Cruz de la Sierra 2003). Ve funkci podmětu bylo také vlastní jméno použito bez určitého členu: *Mientras Japón no sanee su sistema financiero y persista la debilidad económica mundial, acentuada por los altos precios del crudo (Japón importa el 97% del crudo que consume), hablar de una verdadera recuperación de la economía japonesa es irreal, según los analistas.* (El País. Negocios, 16/02/2003: Coyuntura internacional, Diario El País, S.A. Madrid 2003).

Ve funkci neshodného přívlastku se vlastní jméno používalo s určitým členem: *El Gobierno del Japón donó 6.7 millones dólares en concepto de maquinaria agrícola y fertilizantes que serán utilizados en los programas de atención a pequeños y medianos productores integrados a los Polos de Desarrollo coordinados por el Instituto de Desarrollo Rural (IDR).* (La Prensa de Nicaragua, 15/04/2002: Japón dona maquinaria agrícola, La Prensa Managua 2002) i bez určitého členu: *La economía de Japón creció un 0,5% en el último trimestre de 2002 y un 0,3% en todo el año pasado.* (El País. Negocios, 16/02/2003: Coyuntura internacional, Diario El País, S.A. Madrid 2003).

I ve funkci příslovečného určení místa docházelo ke stejné situaci, vlastní jméno bylo použito s určitým členem: *Seguro recuerda con nostalgia el viaje que hizo al Japón el año pasado pero necesita un toque de wasabe para no olvidar las opiniones que emitió no hace mucho.* (Caretas, n.º 1819, 15/04/2004: Perdido en Tokio, Empresa Editora Multimedia SAC Lima 2004) i bez určitého členu: *Fujimori, que llegó a Japón hace tres semanas, decidió hace unos días solicitar el reconocimiento de su nacionalidad japonesa para residir por tiempo indefinido en ese país y evadir la "persecución" de sus enemigos políticos en Perú.* (El Diario Vasco, 14/12/2000: Fujimori podría ser procesado y condenado a cuatro años por ocultar la, Sociedad Vascongada de Publicaciones San Sebastián 2000).

Ve zkoumaných novinách pocházejících ze španělsky mluvících zemí se určitý člen u vlastního jména *Japón* používal ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. V těchto funkcích se vlastní jméno vyskytovalo i bez určitého členu.

10.6.3 Použití určitého členu v časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí v letech 2000 – 2004

V tomto období korpus CREA zaznamenal 30 případů ve 24 dokumentech. Vzájemný poměr *el Japón* : *Japón* tvoří 1 : 9.

Vlastní jméno se vyskytovalo s určitým členem pouze ve funkci neshodného přívlastku: *Ante ese marco, el director de la revista Enrique Zileri invitó a que se acercaran los presentes y recordó cómo en el año '82 se inició esta aventura letrada junto al fenómeno de El Niño y en pleno gobierno del presidente Belaunde, luego pasó por el fenómeno del ñaño y durante todo el gobierno de Fujimori llegando a estos años con una sola interrupción -añadimos- en el año '97 por la toma de la embajada del Japón a manos del grupo terrorista MRTA.* (Caretas, n.º 1777, 19/06/2003: El cuento de las 2,000 Palabras, Lima 2003), ale objevila se i varianta bez určitého členu: *Organizado por el grupo AOKI, en conjunto con la Dirección de Cultura del Ministerio de Cultura Juventud y Deportes, el Despacho del Vice Ministerio de la Juventud y auspiciado por la Embajada de Japón, la Compañía Nacional de Danza y la Coalición Costarricense de Organizaciones Juveniles; el MATSURI 2003 se convirtió en una legítima fiesta de culturas, en la cual se destacó primordialmente el talento costarricense impulsado por las maravillosas influencias del asombroso pueblo japonés.* (Art Studio Magazine, n.º 5, 11-12/2003 : especiales, Business Design Solutions B.D.S. San José 2003).

Ve funkcích podmětu: *Japón, con su humor local y ambición tarkovskiana, representa una especie hasta ahora desconocida: el cine independiente mexicano, entendido en paralelo a cierta producción argentina, con presupuesto mínimo, filmación entre amigos y proyección internacional.* (Revista El Amante, n.º 132, 04/2003: Espiando a los ganadores, Ediciones Tatanka, S.A. Buenos Aires 2003) a příslovečného určení místa: *Tras, por ejemplo, la aterradora "Dark Water", llega este inquietante título que ha sido un éxito brutal en Japón, tanto que ya existe una secuela.* (Fotogramas n.º 1921, 11/2003: Últimos estrenos, Comunicación y Publicaciones S.A. Barcelona 2003) nebyl určitý člen použit.

Ve zkoumaných časopisech pocházejících ze španělsky mluvících zemí bylo vlastní jméno *Japón* použito s určitým členem ve funkci neshodného přívlastku. I v této funkci a ve funkcích podmětu a příslovečného určení místa se určitý člen nepoužíval.

10.6.4 Použití určitého členu v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích v roce 1999

V tomto období korpus CREA zaznamenal 37 případů ve 22 dokumentech.²⁶ Vzájemný poměr *el Japón* : *Japón* tvoří 1 : 36.

Vlastní jméno se objevilo s určitým členem ve funkci podmětu: *De hecho solamente dos países no europeos tienen asiento en la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, que son Canadá y el Japón.* (Sesión pública ordinaria de la Honorable Cámara de Senadores, celebrada el martes 5 de octubre de 1999, Honorable Cámara de Senadores de México), ale i zde se používala varianta bez určitého členu: *Japón estuvo ocupado durante años y al final fueron, poco a poco, cediéndole las prerrogativas de nación soberana.* (Discurso de Fidel Castro en el acto por el 50 Aniversario de la fundación de la República Popular China, Citmatel - Documentos del Gobierno).

Bez určitého členu se vlastní jméno vyskytovalo ve funkcích neshodného přívlastku: *Para eso se emplean recursos del país, a lo que se añadió una donación en arroz del gobierno de Japón, gesto que mucho apreciamos.* (Discurso de Fidel Castro en el acto por el 40 Aniversario de la promulgación de la primera Ley de Re, Citmatel - Documentos del Gobierno) a příslovečného určení místa: *Hoy es fiesta en Japón, el día de la naturaleza.* (Hoy por hoy, 24/04/99, Cadena SER 1/3).

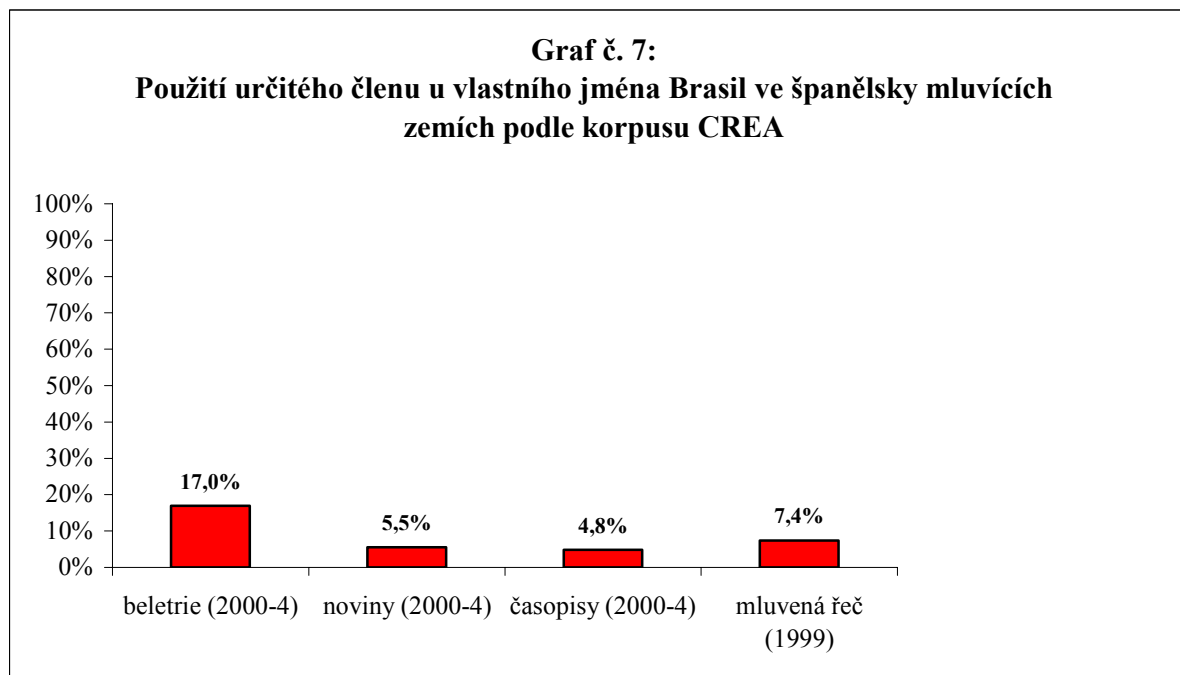
V roce 1999 v mluvené řeči ve španělsky mluvících zemích se vlastní jméno *Japón* objevilo s určitým členem pouze ve funkci podmětu. I v této funkci a ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa se určitý člen nepoužíval.

²⁶ Nebyl započten případ hláskování: *Japón* Alfa tres Union Papa.

10.7 Shrnutí použití určitého členu u názvů vybraných zemí ve světě

I pro toto shrnutí jsem vypracovala sérii grafů, které znázorňují používání určitého členu u vybraných názvů zemí ve španělsky mluvících zemích v námi zkoumaném období.

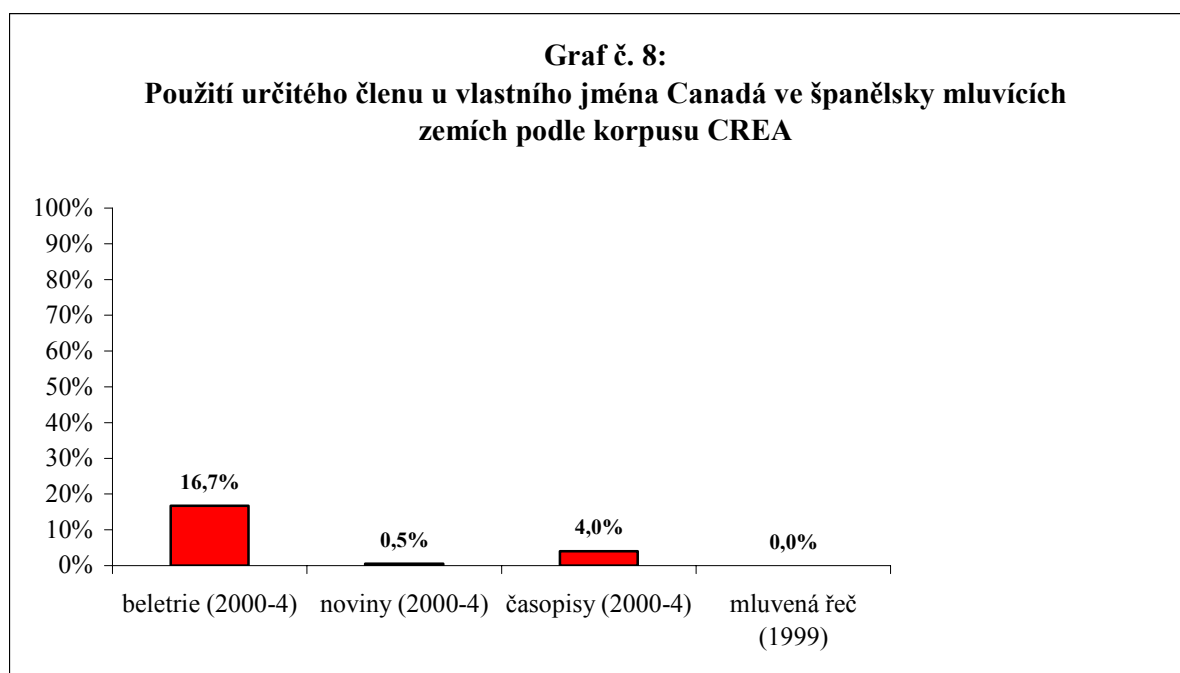
Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky pro Brazílii v %:



Vlastní jméno *Brasil* bylo s určitým členem použito ve všech zkoumaných oblastech ve španělsky mluvících zemích. Určitý člen se vyskytoval ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku, přímého předmětu, předložkového předmětu a příslovečného určení místa. Ve funkcích podmětu a příslovečného určení místa bylo v některých případech vlastní jméno rozvíjeno dalším větným členem.

Podle Čermáka (2000) je znatelné vynechávání určitého členu s vlastním jménem *Brasil*. Z našeho výzkumu v kapitole 10.1 souhlasím s tímto závěrem. Z grafického znázornění je zřejmé, že forma *el Brasil* se ve španělsky mluvících zemích vyskytovala, ale v počtu případů zřetelně převažovalo použití bez určitého členu. V gramatikách a učebnicích španělštiny zmiňovaných v praktické části bylo dosaženo stejného výsledku ohledně kolísání určitého členu, které je podle našeho výzkumu nevýrazné. Pouze Sarmiento (1997) uvádí převažující používání určitého členu, ke kterému podle našeho výzkumu nedošlo.

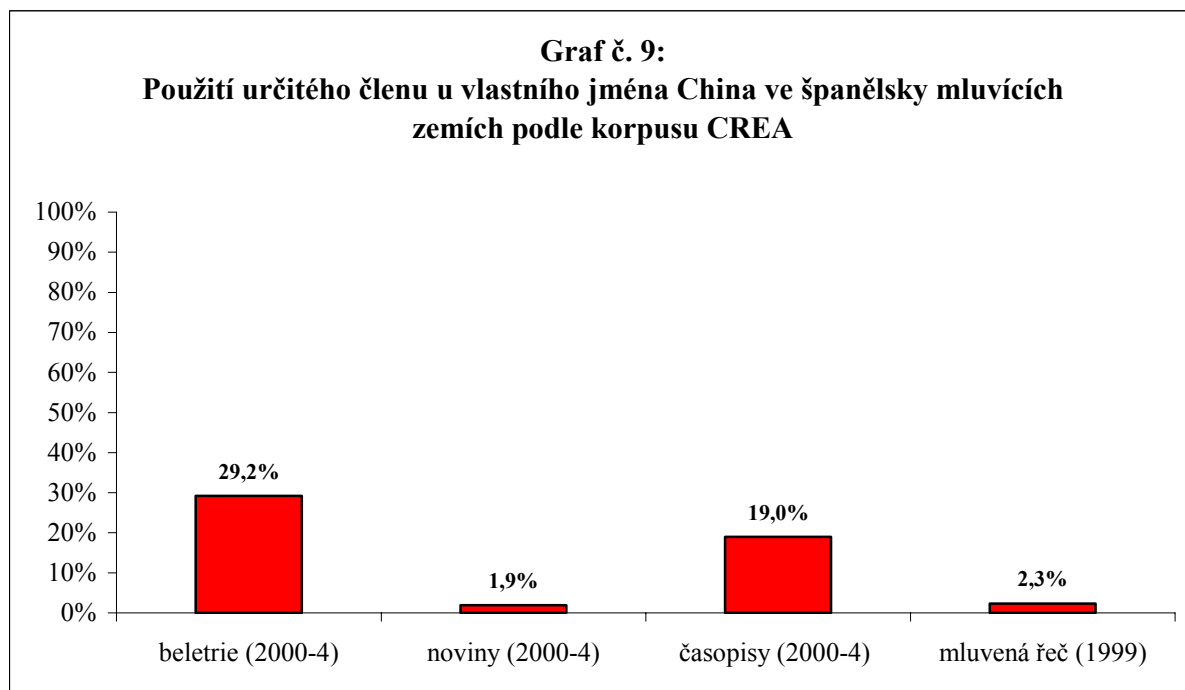
Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky pro Kanadu v %:



Vlastní jméno *Canadá* se téměř nepoužívalo ve španělsky mluvících zemích s určitým členem. Ve funkcích neshodného přívlastku, příslovečného určení místa, podmětu a předložkového předmětu výrazně převažovalo použití bez určitého členu. Ani jednou nebylo vlastní jméno použito s určitým členem v mluvené řeči. Pouze ve funkci neshodného přívlastku a příslovečného určení místa se určitý člen výjimečně vyskytl.

Podle Čermáka (2000) je vynechávání určitého členu s vlastním jménem *Canadá* naprosto přesvědčivé. Podle kapitoly 10.2 souhlasím s tímto závěrem. Vlastní jméno *Canadá* se velmi ojediněle vyskytovalo s určitým členem. V gramatikách a učebnicích španělštiny zmiňovaných v praktické části bylo dosaženo stejného výsledku ohledně kolísání určitého členu, které bylo podle našeho výzkumu nevýrazné.

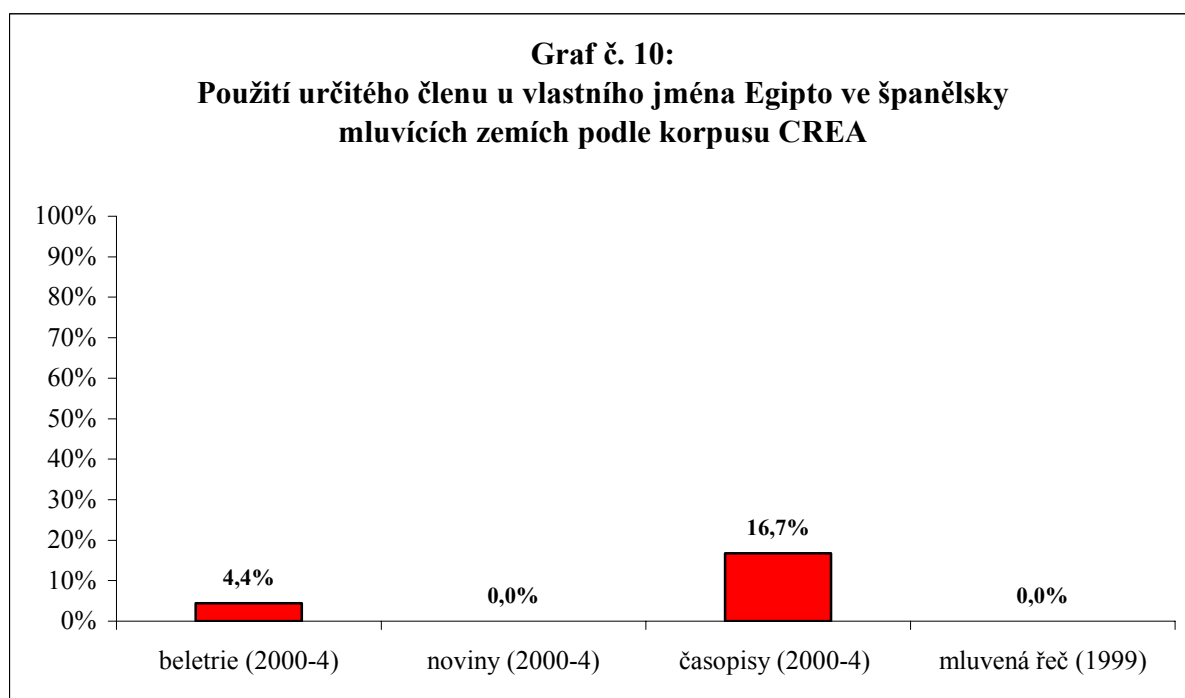
Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky pro Čínu v %:



Vlastní jméno *China* se s určitým členem používalo ve funkci neshodného přívlastku, přímého předmětu a příslovečného určení místa. Ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa bylo v některých případech vlastní jméno rozvíjeno dalším větným členem. Ve stejných funkcích se vlastní jméno bez určitého členu vyskytovalo ve větším počtu případů.

Podle Čermáka (2000) u vlastního jména *China* je zřetelné použití bez určitého členu. Z našeho výzkumu v kapitole 10.3 souhlasím s tímto závěrem. Počet případů použití tohoto vlastního jména s určitým členem byl v porovnání s celkovým počtem případů zřetelně nižší. V gramatikách a učebnicích španělštiny zmiňovaných v praktické části bylo dosaženo stejného výsledku ohledně kolísání určitého členu.

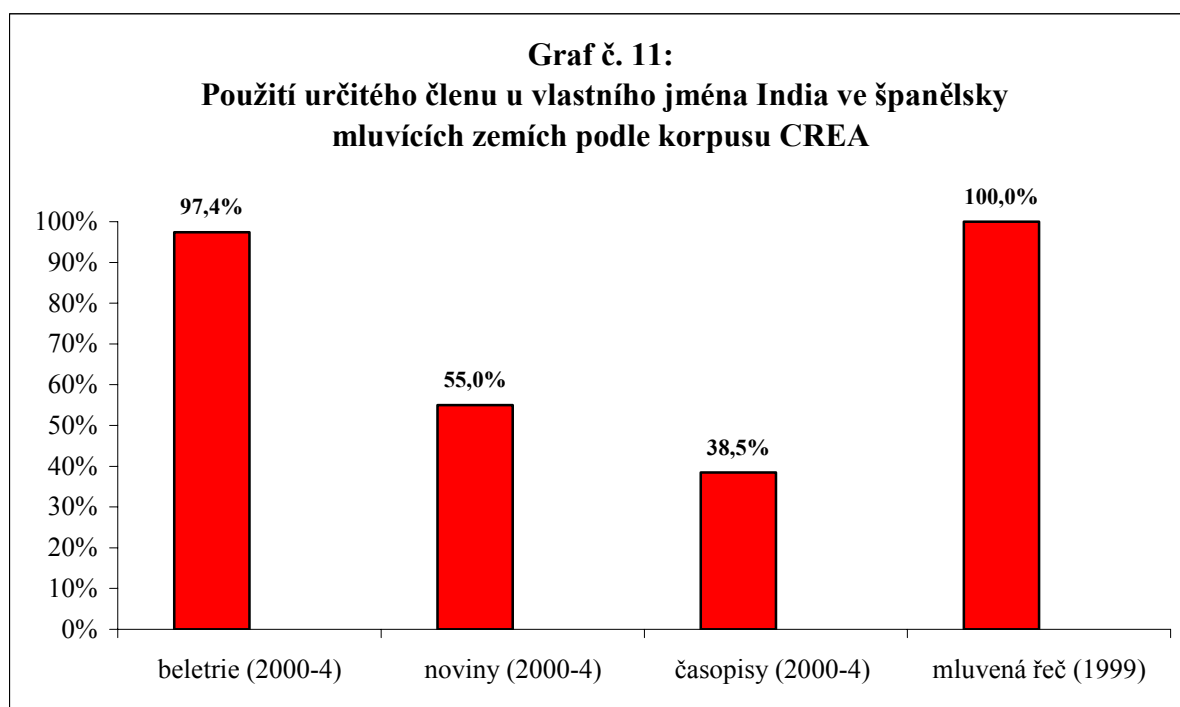
Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky pro Egypt v %:



Vlastní jméno *Egipto* se s určitým členem vyskytovalo ve funkci podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Ve všech těchto funkcích bylo toto vlastní jméno dále rozvíjeno dalším větným členem. Bez určitého členu se v těchto funkcích a ve funkcích přímého a předložkového předmětu vyskytovala varianta bez určitého členu. Ve španělsky mluvících zemích se v novinách a mluvené řeči nevyskytl ani jeden případ použití s určitým členem.

Podle Čermáka (2000) se určitý člen s vlastním jménem *Egipto* nepoužívá. Z našeho výzkumu v kapitole 10.4 souhlasím s tímto závěrem. Použití vlastního jména s určitým členem byla ovlivněna dalším rozvitým větným členem a všechny ostatní případy byly bez určitého členu. Kolísání určitého členu u vlastního jména *Egipto* bylo zmiňováno pouze v gramatikách španělštiny, ale v našem případě docházelo k použití určitého členu pouze při rozvíjení dalším větným členem, což nelze nazvat kolísáním.

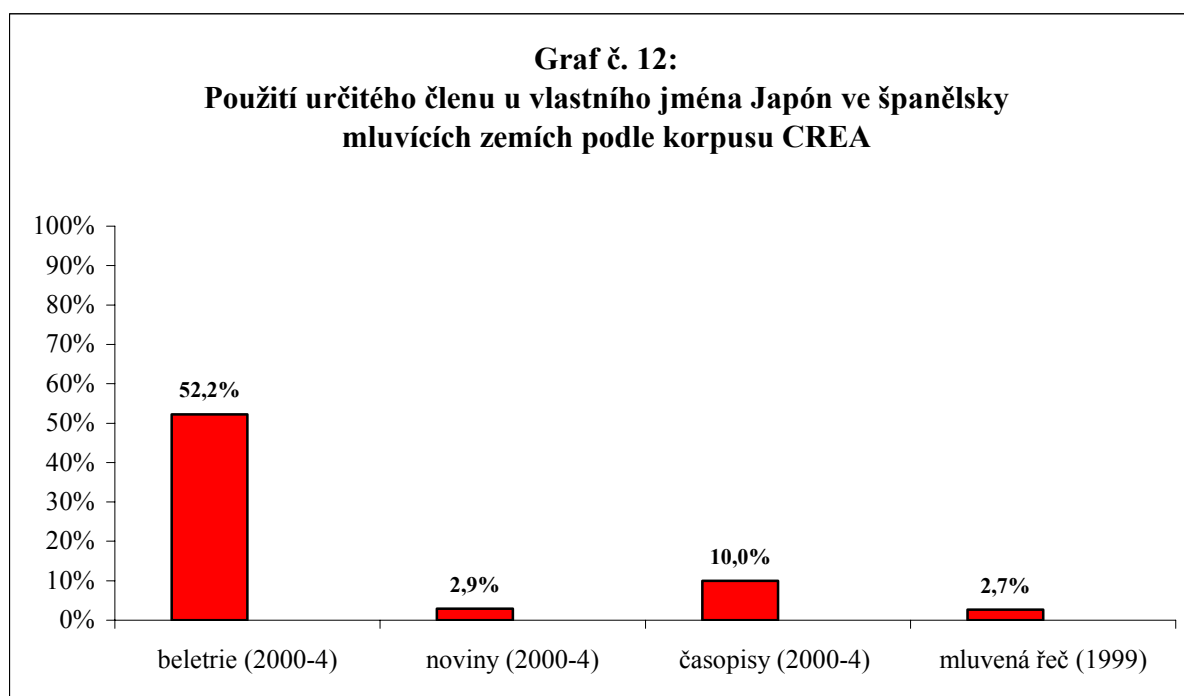
Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky pro Indii v %:



Vlastní jméno *India* se s určitým členem objevovalo ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku, příslovečného určení místa a příslovečného určení původce děje. V těchto funkcích se také používala varianta bez určitého členu. Ve španělsky mluvících zemích převažovalo použití s určitým členem v beletrii, novinách a mluvené řeči.

Podle Čermáka (2000) u vlastního jména *India* převládá použití s určitým členem. Z našeho výzkumu v kapitole 10.5 souhlasím s tímto závěrem. Vlastní jméno bylo převážně použito s určitým členem. V gramatikách a učebnicích španělštiny zmiňovaných v praktické části bylo dosaženo stejného výsledku ohledně kolísání určitého členu. Goméz Torrego (2000), Sarmiento (1997) a Castro (2005) uvádějí převažující používání určitého členu, s jejichž výsledky se ztotožňujeme.

Následující graf znázorňuje námi dosažené výsledky v %:



Vlastní jméno *Japón* se s určitým členem používalo ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. Ve funkci podmětu bylo vlastní jméno rozvito dalším větným členem. Ve všech zmiňovaných funkcích se více používala varianta bez určitého členu.

Podle Čermáka (2000) je u vlastního jména *Japón* zřejmé vynechávání určitého členu. Z našeho výzkumu v kapitole 10.6 souhlasím s tímto závěrem pro noviny, časopisy a mluvenou řeč. V beletrii byl zaznamenán téměř vyrovnaný poměr ne/použití určitého členu. V gramatikách a učebnicích španělštiny zmiňovaných v praktické části bylo dosaženo stejného výsledku ohledně kolísání určitého členu, které je podle našeho výzkumu kromě beletrie nevýrazné. Pouze Sarmiento (1997) uvádí převažující používání určitého členu, které zčásti platí pro beletrii.

Závěrem lze říci, že v porovnání procentuálního zastoupení užití členu určitého u názvů zemí ze zbytku světa (viz grafy č. 7–12, str. 93–98) ve španělsky mluvících zemích vyplývá, že pouze u vlastního jména India převažuje použití s určitým členem. U vlastních jmen Brasil, Canadá, China, Egipto a Japón je znatelné vynechávání určitého členu.

Ze syntaktického pohledu byla tato vlastní jména nejčastěji používána ve funkcích podmětu, neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. V těchto funkcích se vlastní jména častěji objevovala bez určitého členu, ale příležitostně se používala i s určitým členem.

V případě rozvíti dalším větným členem se určitý člen použil. Ve funkcích přímého předmětu, předložkového předmětu a příslovečného určení původce děje se vlastní jména objevovala bez určitého členu, ale výjimečně se vyskytlo i použití s určitým členem.

11 Závěr

Domníváme se, že ne/použití určitého členu s vybranými vlastními jmény může být v přímé souvislosti s geografickou příslušností textů, dále také se stylem textů a se syntaktickou funkcí, kterou dané vlastní jméno má ve větě. Nami provedená analýza tuto hypotézu do jisté míry potvrdila. Z tohoto důvodu závěrečnou část rozdělíme na tři podkapitoly, ve kterých se budeme snažit rozebrat geografickou příslušnost, stylistiku a syntax. Dále pak zhodnotíme korpus CREA a jeho přínos k prozkoumání dané tematiky.

11.1 Vliv geografické příslušnosti textu na ne/užívání členu

Srovnáním použití určitého členu u šesti latinskoamerických zemí (viz grafy č. 1–6, str. 63–68) zjistíme, že určitý člen se v námi zkoumaném období více vyskytoval v daných latinskoamerických zemích.

Vybrané názvy zemí ve zbytku světa (viz grafy č. 7–12, str. 93–98) byly zkoumány ve všech španělsky mluvících zemích. Z našeho výzkumu je zřejmé, že docházelo k znatelnému vynechávání určitého členu. Výjimku tvoří vlastní jméno India, u kterého převažovalo použití s určitým členem.

11.2 Vliv stylu textu na ne/užívání členu

Podle zaznamenaných případů v korpusu CREA je patrné, že v beletrii (viz grafy č. 5–6, str. 67–68) se určitý člen více používal v Peru a Uruguayi než ve Španělsku. U vlastního jména Argentina (viz graf č. 1, str. 63) je použití určitého členu v beletrii vyšší ve Španělsku. U vlastního jména Ecuador (viz graf č. 3, str. 65) bylo zaznamenáno použití pouze ve Španělsku, ale vzhledem k tomu, že byly zaznamenány pouze 3 případy použití, procentuální vyjádření není příliš vypovídající. U vlastního jména Chile (viz graf č. 2, str. 64) došlo v beletrii pouze k jednomu použití určitého členu v obou zkoumaných zemích.

V beletrii vybraných šesti zemí ze zbytku světa (viz grafy č. 7–12, str. 93–98) se určitý člen používal ve španělsky mluvících zemích. Pouze u vlastního jména India a Japón převyšovalo použití s určitým členem. U ostatních zemích byla používanější varianta bez určitého členu.

V novinách (viz grafy č. 1–6, str. 63–68) je výsledek použití určitého členu s názvy latinskoamerických zemí naprosto přesvědčivý pro dané latinskoamerické země. Oproti Španělsku byl určitý člen používán více, a to i u vlastního jména Chile.

V novinách (viz grafy č. 7–12, přílohy str. 93–98) se určitý člen u vybraných zemí ze zbytku světa ve španělsky mluvících zemí téměř nevyskytoval. Jeho použití bylo minimální, pouze vlastní jméno India se s určitým členem vyskytovalo více než bez určitého členu.

V časopisech (viz grafy č. 1–6, přílohy str. 63–68) převládalo použití určitého členu u názvů latinskoamerických zemí v dané latinskoamerické zemi. U vlastního jména Uruguay se vyskytly pouze dva případy použití a oba se členem. U vlastního jména Chile byl určitý člen použit pouze ve Španělsku. U vlastního jména Paraguay se určitý člen vyskytoval ve Španělsku, ale v Paraguayi korpus CREA nezaznamenal v daném období žádný případ použití.

V časopisech (viz grafy č. 7–12, přílohy str. 93–978 u těchto vybraných zemí ve zbytku světa převládalo ve španělsky mluvících zemí použití bez určitého členu.

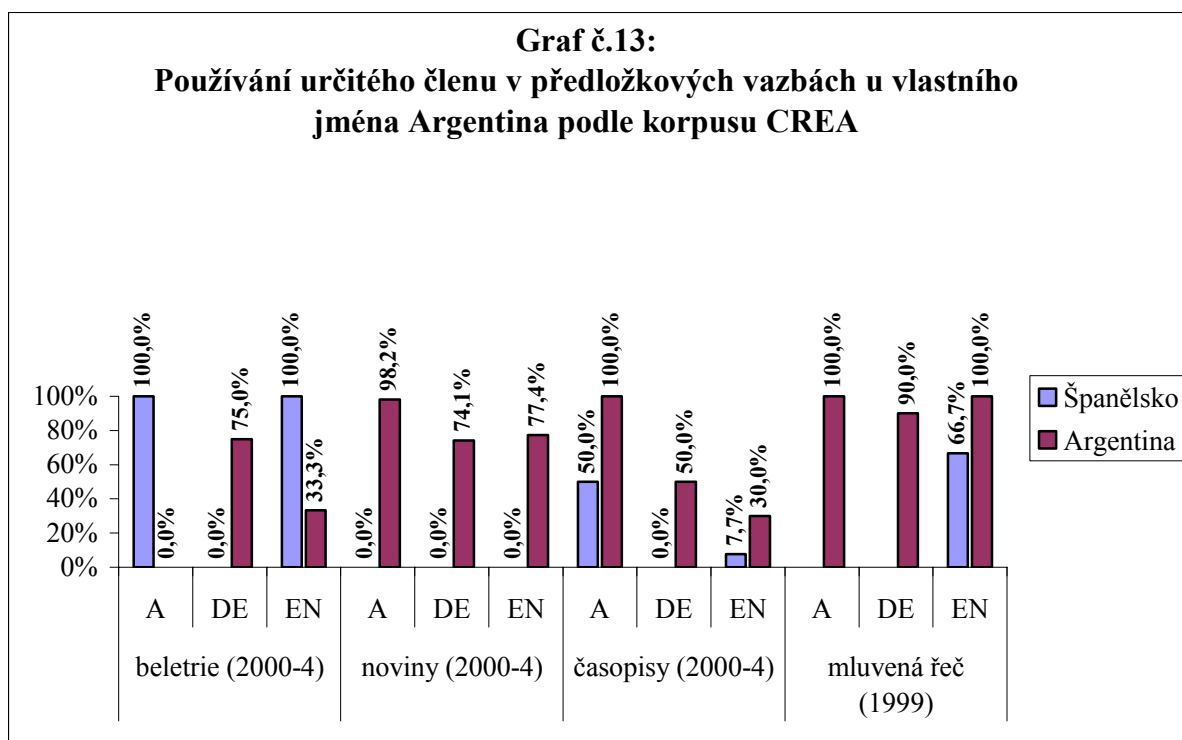
V mluvené řeči (viz grafy č. 1–6, přílohy str. 63–68) se v roce 1999 vyskytovalo minimum případů. Pouze vlastní jméno Argentina ukazuje, že se určitý člen používal více v dané latinskoamerické zemi než ve Španělsku, kde se objevily pouze 3 případy použití tohoto vlastního jména. V Chile se vlastní jméno nepoužilo s určitým členem a vlastní jméno Uruguay se vyskytlo v 1 případě s určitým členem v Uruguayi. U vlastních jmen Ecuador, Paraguay a Perú korpus CREA nezaznamenal výskyt těchto vlastních jmen ani ve Španělsku ani v dané latinskoamerické zemi.

V mluvené řeči (viz grafy č. 7–12, přílohy str. 93–98) u těchto vybraných zemí ze zbytku světa převládalo použití bez určitého členu. Jedinou výjimkou bylo vlastní jméno India, které se vždy použilo s určitým členem.

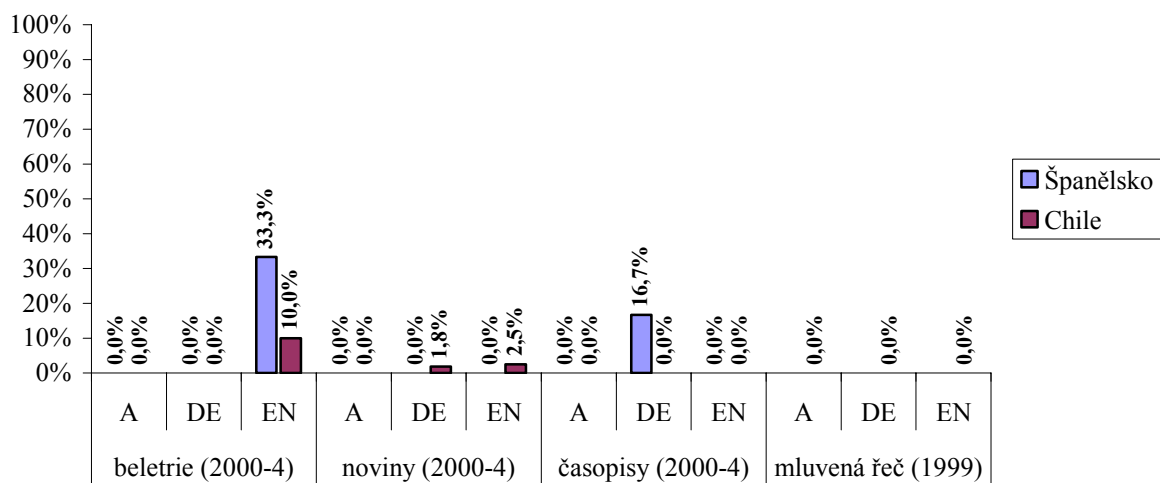
11.3 Vliv větněčlenských funkcí na ne/užívání členu

Námi zkoumaná vlastní jména se nejvíce vyskytovala s určitým členem ve funkcích neshodného přívlastku a příslovečného určení místa. V těchto funkcích se vlastní jméno vyskytuje ve španělštině v předložkových vazbách. U příslovečného určení místa jsou to předložky a, de a en a u neshodného přívlastku převážně předložka de.

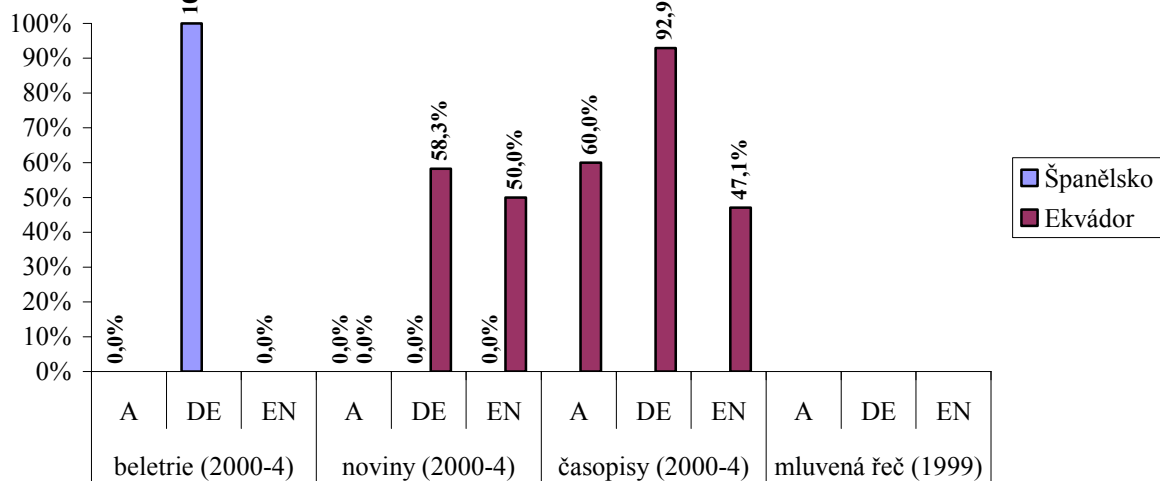
Z tohoto důvodu je použití těchto předložek a určitého členu následně rozebráno v grafech:



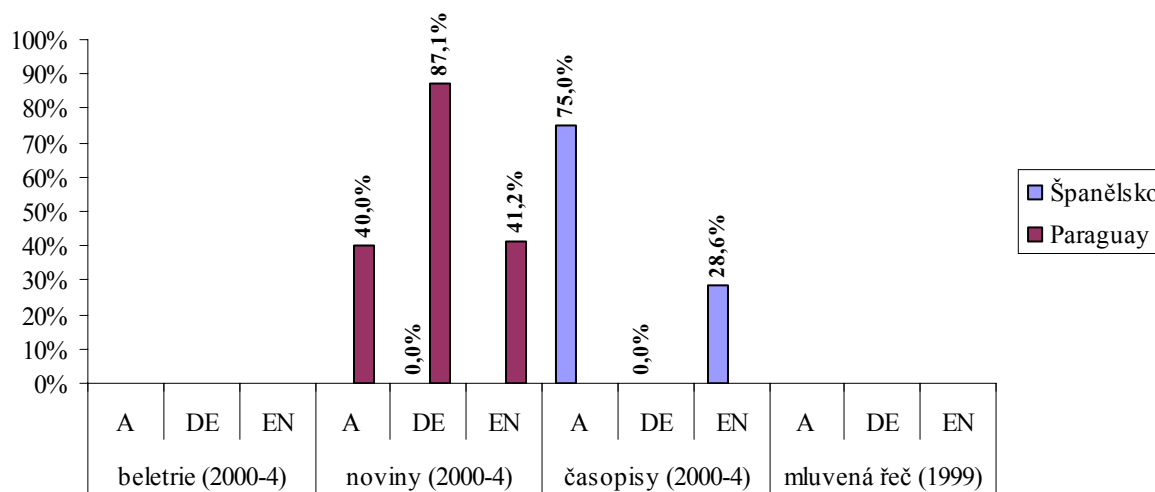
Graf č. 14:
Používání určitého členu v předložkových vazbách u vlastního jména
Chile podle korpusu CREA



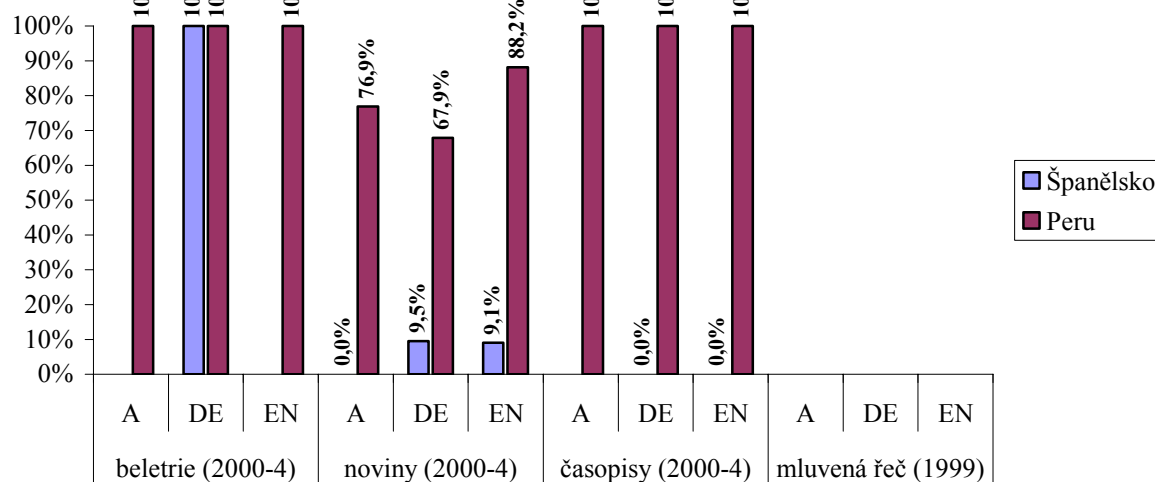
Graf č. 15:
Používání určitého členu v předložkových vazbách u vlastního jména
Ecuador podle korpusu CREA

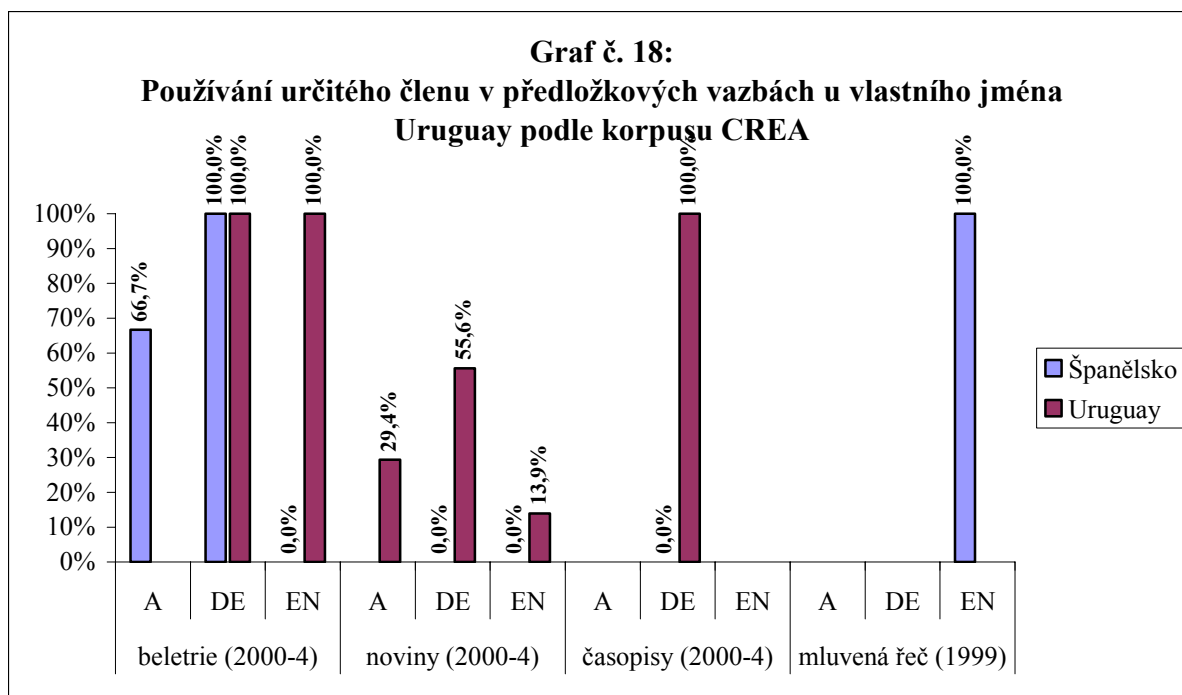


Graf č. 16:
Používání určitého členu po předložkových vazbách u vlastního jména
Paraguay podle korpusu CREA



Graf č.17:
Používání určitého členu v předložkových vazbách u vlastního jména
Perú podle korpusu CREA

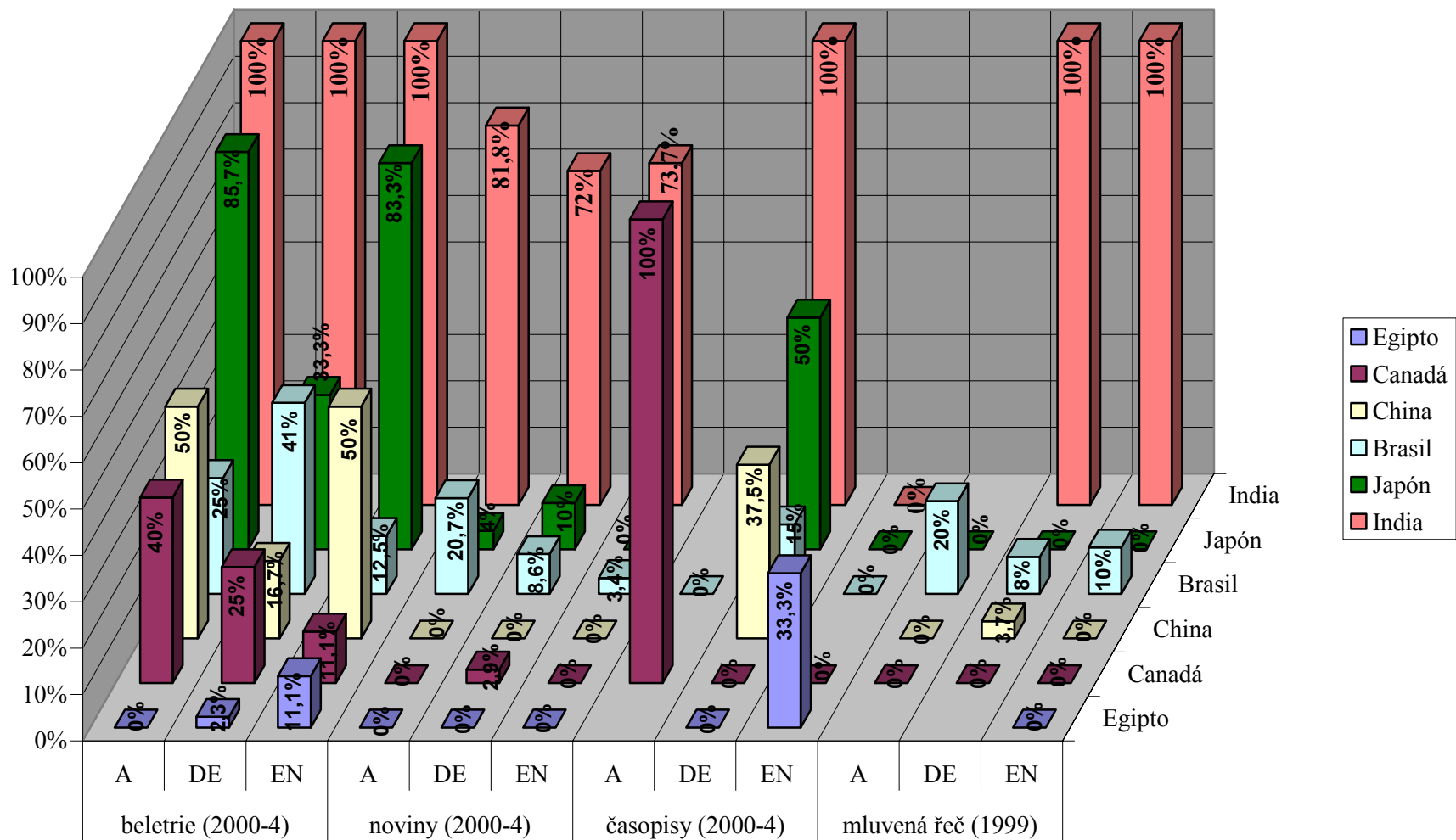




U zkoumaných latinskoamerických zemí (viz grafy č. 13–18, str. 101–104) nelze v beletrii španělských autorů použití členu po předložkách jednoznačně určit. U některých vlastních jmen se po určité předložce, např. u vlastního jména Argentina po předložce en, člen použil, u jiných vlastních jmen, např. u vlastního jména Uruguay po předložce en, nikoliv. U stejných zemí se člen s určitou předložkou použil vždy (např. u vlastního jména Argentina po předložce a i en), po jiné předložce nikoliv (např. u vlastního jména Argentina po předložce de). V beletrii latinskoamerických autorů, pokud korpus CREA zaznamenal nějaký případ použití analyzovaného vlastního jména, byl po předložkách člen použit častěji. V ostatních zkoumaných oblastech (noviny, časopisy a mluvená řeč) převažovalo ve Španělsku po předložkách použití bez určitého členu. Pouze ve španělských časopisech u vlastního jména Paraguay převažovalo po předložce a použití s určitým členem a u vlastního jména Argentina použití s určitým členem bylo vyrovnané. Ve vybraných latinskoamerických zemích se analyzovaná vlastní jména vyskytovala s určitým členem v předložkových vazbách. V Chile toto pravidlo neplatilo, zde převažovalo použití bez určitého členu.

Pro vybrané země ve zbytku světa jsem vypracovala následující graf, který ukazuje používání určitého členu v předložkových vazbách:

Graf č. 19: Používání určitého členu v předložkových vazbách u názvů zemí ve zbytku světa podle korpusu CREA



U vybraných zemí ve zbytku světa (viz graf č. 19, str. 105) se určitý člen po předložkách vyskytoval nejvíce v beletrii španělsky mluvících autorů. U vlastního jména India vždy po předložkách následoval určitý člen. U vlastního jména Japón docházelo také ke zřetelnému použití členu v předložkových vazbách. U zbývajících zemí se člen v předložkových vazbách objevoval, ale toto použití nepřevyšovalo použití bez určitého členu. V dalších zkoumaných oblastech (noviny, časopisy a mluvená řeč) použití určitého členu v předložkových vazbách nebylo výrazné, pouze ojedinělé. Výjimku znovu tvořilo vlastní jméno India, u kterého vždy převažovalo použití určitého členu v předložkových vazbách. U vlastního jména Canadá se v časopisech objevil pouze jeden případ použití tohoto vlastního jména se členem po předložce *a*, ale 100 %-ní výsledek je nutno korigovat a nelze jej brát jako pravidlo.

V případě, že byla zkoumaná vlastní jména rozvíta dalším větným členem, určitý člen se používal i u vlastních jmen jako je Chile nebo Egipto, u kterých se člen jinak téměř nevyskytoval.

11.4 Korpus CREA

Korpus současné španělštiny CREA nám přináší souhrn textů ze všech španělsky mluvících zemí od roku 1975. V případě, že nás zajímá pouze použití určitého jevu, tento korpus je vynikající pomůckou. Stačí zadat hledaný jev a korpus vygeneruje, zda někdy došlo k danému použití či nikoliv. Další kladnou stránkou tohoto korpusu je, že je možné hledaný jev omezit na určitou zemi ze všech španělsky mluvících zemí nebo vymežit přesně v jakém tématu a oblasti hledat. Následně je možno daný jev analyzovat, neboť je možné vidět celý odstavec, ve kterém k tomuto použití došlo. Negativní stránkou může být velký počet případů daného jevu, který nelze následně analyzovat. Z toho důvodu je pak nutné nějakým způsobem omezit vyhledávání. S tím souvisí i problém další analýzy, neboť v některých případech nestačí pouze odstavec k pochopení, z jakého důvodu byl nebo nebyl určitý člen použit. Pouhý odstavec nestačí k pochopení autora, o kterém nemáme dostatek informací. Někdy z textu nevyplývá, jakého pohlaví je autor, jeho či její věk, vzdělání a původ. Korpus CREA je s určitostí dobrou pomůckou, ale nelze na něj spoléhat, že nám poskytne všechny odpovědi, které hledáme. Komplexní výzkum je však vždy spojen s neustálým prohlubováním získaných vědomostí a hledáním souvislostí ve všech dostupných studijních pramenech.

Resume

Este trabajo describe el empleo del artículo determinado con los nombres propios en el español actual según el corpus CREA.

En la primera parte se presentan gramáticas y manuales publicados en España y República Checa y su actitud hacia el empleo del artículo determinado con los antropónimos (o nombres de persona) y los topónimos (nombres de lugares).

Las gramáticas procedentes de España son de Fernández Leborans (1999), Laca (1999), Leonetti (1999) y Martínez (1999); Alarcos Llorach (2003); Gómez Torrego (2000); Abad Nebot (1977) y Sarmiento (1997: 72 – 73). Según estos autores el nombre propio no emplea generalmente el artículo determinado. Si lleva un complemento (*el gran Colón*), el artículo es necesario. El artículo definido con los nombres de pila (*la María*) y hipocorísticos (*el Pepe*) se usa en la lengua coloquial. Los apellidos que designan la familia como un conjunto de miembros (*los Sánchez*), los apellidos de los personajes famosos (*la Garbo*) o los nombres de obras designadas por los apellidos de sus autores (*el Nebrija*), van acompañados por el artículo. Los topónimos adoptan una actitud diferente con respecto al uso del artículo. Forman tres categorías:

- sin el artículo definido
 - la mayoría de los nombres de países sin el complemento (*España*)
- con el artículo definido
 - los nombres de ríos, mares, montañas, archipiélagos (*el Ebro, los Andes*)
 - los topónimos con complementos (*la Barcelona gótica*)
 - los nombres de ciudades, poblaciones y países que forman una parte unitaria lexicalizada (*La Habana, El Salvador*)
 - los nombres de algunos países (*el Líbano*)
- vacilación del artículo definido
 - los nombres de algunos países (*Perú/ el Perú*)

Las gramáticas procedentes de Chequia son de Králová (1999), Hamplová (1999), Houštická (1997), Černý (2000) y Spitzová (2001). Estos autores destacan el uso del artículo con los nombres propios calificados por un complemento. También mencionan los mismos empleos del artículo con antropónimos y topónimos como las gramáticas españolas. Añaden el uso del artículo con los nombres de dinastías (*los Borbones*), los apellidos en la lengua jurídica (*la Morenas confesó*), los nombres de lugares que sustituyen el nombre común (*el*

Barcelona = el equipo de fútbol) y los nombres de lugares con el sentido figurativo (*Ciudad Condal*).

Los manuales procedentes de España son Sueña 2 (2006), Nuevo Español 2000 (2006), Uso de la gramática española, nivel intermedio (2005). Estos manuales se fijan en el uso del artículo definido con los antropónimos precedidos de un título (*la señora Romero*) cuando no se trata de vocativo. Los topónimos utilizan el artículo definido en el caso de los nombres de ríos, mares, montañas y volcánes y los nombres de ciudades o países que forman una parte unitaria con el artículo. Sólo Sánchez Lobato (2007) en su material complementario explica en detalle los otros usos del artículo como lo mencionan las gramáticas españolas y checas.

Los manuales procedentes de Chequia son Fiesta 1 (2000) y 2 (2001), Španělština pro jazykové školy I. (1990) y II. (1999), Španělština pro samouky (1995) y Učebnice současné španělštiny 1. díl (2006) y 2. díl (2007). Estos manuales nombran el uso del artículo definido con los nombres propios acompañados por el complemento; con los apellidos; con los nombres de los ríos, mares, montañas y volcanes y con los nombres de ciudades y países que forman una parte con el artículo.

Las gramáticas y los manuales se dedican a ambos grupos de los nombres propios, pero para la segunda parte he elegido sólo los topónimos, exactamente los nombres de algunos países que se pueden usar con el artículo o sin el artículo definido. Los países los he dividido en dos grupos:

1. los países hispanohablantes: Argentina, Chile, Ecuador, Perú, Paraguay, Uruguay
2. los países del resto del mundo: Brasil, Canadá, China, Egipto, India, Japón.

Para el empleo del artículo definido con estos nombres de países he usado las páginas web de la Real Academia Española (www.rae.es) donde se encuentra el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA). Este corpus contiene los textos de la lengua escrita y hablada desde el año 1975 hasta el año 2004. Para mi trabajo el uso del artículo definido se centra entre los años 2000 y 2004 en los textos escritos (libros, periódicos y revistas) y en el año 1999 en las transcripciones orales. Los países hispanohablantes se han examinado en España y en el país correspondiente al nombre del país. Los países del resto del mundo se han examinado en todos los países hispanohablantes. El uso se ha examinado según su función sintáctica en las frases correspondientes.

Según mi investigación:

- Argentina: el uso del artículo definido predomina en Argentina en libros, periódicos y transcripciones orales y en España en los libros y las transcripciones orales.
- Chile: casi no aparece con el artículo definido.
- Ecuador: el artículo se usa en Ecuador, pero no predomina y en España se usa la forma sin el artículo.
- Paraguay: en Paraguay y España se puede usar el artículo, pero predomina la omisión del artículo.
- Perú: el uso del artículo predomina en Perú, pero en España es notable el uso sin el artículo.
- Uruguay: predomina el uso sin el artículo en todos los países hispanohablantes.
- Brasil: predomina la omisión del artículo.
- Canadá: la omisión del artículo es aparente.
- China: la omisión del artículo es evidente.
- Egipto: la omisión del artículo es visible.
- India: predomina el uso del artículo.
- Japón: la omisión del artículo es notable.

Se puede constatar que el uso del artículo definido depende de la procedencia geográfica de los textos. En los países latinoamericanos se usa el artículo más que en España. Otro aspecto importante es el medio que incluye libros, periódicos, revistas, miscelánea y textos orales. Predomina el uso del artículo en los libros. En periódicos y revistas predomina el uso del artículo en los países latinoamericanos. En la transcripción oral no aparecen muchos resultados y podemos decir que sólo el nombre de Argentina diseña el uso del artículo en Argentina. En los países del resto del mundo no predomina el uso del artículo en ningún medio, sólo el nombre de India se utiliza más con el artículo definido. También la presencia del artículo depende de la sintaxis. Según mi investigación la mayoría de los nombres de países aparecen con el artículo en la forma de complemento circunstancial de lugar y complemento de nombre.

Bibliografie:

- ABAD NEBOT Francisco (1977), *El artículo. Sistema y usos*, Madrid, Aravaca.
- ALARCOS LLORACH Emilio (2003), *Gramática de la Lengua Española*, Madrid, Espasa.
- ARANZAZU CABRERIZO Ruiz a kol. (2007), *Sueña 2 – Libro de alumno (nueva edición)*, Madrid, Anaya.
- CASTRO Francisca (2005), *Uso de la gramática española. Nivel intermedio*, Madrid, Edelsa.
- ČERMÁK Petr (2002), ¿Argentina o la Argentina? Acerca del uso del artículo definido en los nombres de países, In Estébanez Calderón, D.; Fernández Couceiro, E.; Córdoba Rodríguez, F. (Eds.), *El hispanismo en la República Checa IV*, Praha, Filozofická fakulta UK a Ministerio de Asuntos Exteriores, s. 23-42.
- ČERNÝ Jiří (2000), *Morfología española*, Olomouc, Univerzita Palackého.
- DUBSKÝ Josef a kol. autorů (1990), *Španělština pro jazykové školy I.*, Praha, Státní pedagogické nakladatelství.
- DUBSKÝ Josef a kol. autorů (1991), *Španělština pro jazykové školy II.*, Praha, Státní pedagogické nakladatelství.
- FENCLOVÁ Jitka, FOUSKOVÁ Kateřina (2006), *Nuevo Ven 2 studijní příručka*, Plzeň, Fraus.
- FERNÁNDEZ LEBORANS María Jesús (1999), El nombre propio, In: I. Bosque – V. Demonte (ed.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, str. 77-128.
- GÓMEZ TORREGO Leonardo (2000), *Manual de español correcto, I., II.*, Madrid, Arco/Libros.
- GÓMEZ TORREGO Leonardo (2002), *Gramática didáctica del español*, Madrid, Ediciones SM.
- HAMPLOVÁ Sylva (1999), *Stručná mluvnice španělštiny*, Praha, Academia.
- HOUŠTECKÁ Eva (1997), *Španělština v testech s gramatickým minimem*, Voznice, Leda.
- KRÁLOVÁ Jana a kol. autorů (1999), *Moderní gramatika španělštiny*, Plzeň, Fraus.
- KRÁLOVÁ Jana a kol. autorů (2000), *¿Fiesta! 1*, Plzeň, Fraus.
- KRÁLOVÁ Jana a kol. autorů (2001), *¿Fiesta! 2*, Plzeň, Fraus.
- LACA Brenda (1999), Presencia y ausencia de determinante, In: I. Bosque – V. Demonte (ed.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa 1999, str. 891-928.
- LEONETTI Manuel (1999): El artículo, In: I. Bosque – V. Demonte (ed.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, str. 787-890.

- MACÍKOVÁ Olga, MLÝNKOVÁ Ludmila (2006), *Učebnice současné španělštiny 1. díl*, Brno, Computer Press.
- MACÍKOVÁ Olga, MLÝNKOVÁ Ludmila (2007), *Učebnice současné španělštiny 2. díl.*, Brno, Computer Press.
- MARTÍNEZ José Antonio (1999), La concordancia, In: I. Bosque – V. Demonte (ed.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, str. 2694-2786.
- PROKOPOVÁ Libuše (1995), *Španělština pro samouky*, Praha, LEDA.
- SÁNCHEZ LOBATO Jesús, GARCÍA FERNANDEZ Nieves (2007), *Nuevo Español 2000 nivel superior. Libro de alumno*, Madrid, SGEL.
- SÁNCHEZ LOBATO Jesús, GARCÍA FERNANDEZ Nieves (2007), *Nuevo Español 2000 Gramática*, Madrid, SGEL.
- SARMIENTO Ramón (1997), *Manual de corrección gramatical y de estilo*, Alcobendas (Madrid), SGEL.
- SPITZOVÁ Eva (2001), *Morfología española*, Brno, Masarykova univerzita.
- SPITZOVÁ Eva (1988), Determinación y nombre propio, *Études romanes de Brno XIX*, Brno, UJEP, str. 37-40.